

MANUALE D'OFFICINA
WORKSHOP MANUAL
MANUEL D'ATELIER
WERKSTATTHANDBUCH
MANUAL DE OFICINA

N 90

Variante al manuale di officina N. 54263

Additions to the workshop manual N. 54263

Variantes au manuel d'atelier Nr. 54263

Varianten von den Handbuch N. 54263

Variaciones del manual para taller N. 54263

Part. 63290



Manuale d'officina
Workshop Manual
Manuel d'Atelier
Werkstatthandbuch
Manual de oficina

N 90

Scuderia Kawasaki
Kawasaki Motor Italia S.p.A.
20139 Segrate (MI) - Italy

1. Edizione
Copyright © Kawasaki Motor Italia S.p.A.
Stampato in Italia - Printed in Italy - Imprimé en Italie - Gedruckt in Italien
Tutti i diritti sono riservati. All rights reserved. Tous droits réservés.

Premessa

Lo presente pubblicazione, *advis* della Strada di Servizi, **CAGIVA**, è stata realizzata allo scopo di assistere il conduttore autorizzato delle operazioni di manutenzione e riparazione dei materiali rotoli. La presente pubblicazione del *advis* ha il più alto grado di sicurezza al fine della più completa fornitura professionale del servizio. *advis* si propone di rendere la lettura di immediata comprensione e paragrafi sono stati contraddistinti da didascalie schematiche che, attraverso un linguaggio chiaro, facilitano la comprensione di quanto è stato scritto, sempre riprendere nelle didascalie con i simboli di riferimento.

 **Norme antinfortunistiche per l'operatore e per chi opera nelle vicinanze.**

 **Esiste la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti.**

 **Ulteriori notizie inerenti l'operazione in corso.**

Consigli utili

La **CAGIVA** consiglia, come procedura di intervento, di leggere attentamente il manuale di riferimento, di leggere attentamente le didascalie e di leggere attentamente le avvertenze.

Il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.

Il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.

Il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.

Norme generali sugli interventi riparativi

1. Se il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.
2. A seconda del tipo di intervento, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.
3. Il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.
4. Il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.
5. Il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.
6. Il tipo di una qualsiasi operazione, valutare le implicazioni per l'operatore e per il conduttore, nonché di funzionamento del materiale. Il tipo di operazione e di danno di un intervento, per evitare del tutto il rischio di un danno.



VORSICHT!

Das Mikrowellenfeld ist ein sehr starkes elektromagnetisches Feld, das für die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial verantwortlich ist.

Es ist ein sehr starkes elektromagnetisches Feld, das die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial verantwortlich ist. Die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial ist ein sehr starkes elektromagnetisches Feld, das die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial verantwortlich ist.



HINWEIS:

KRAFTSTOFF

Das Mikrowellenfeld ist ein sehr starkes elektromagnetisches Feld, das die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial verantwortlich ist.

Das Mikrowellenfeld ist ein sehr starkes elektromagnetisches Feld, das die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial verantwortlich ist. Die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial ist ein sehr starkes elektromagnetisches Feld, das die Erzeugung von Wärme durch die Erregung der Moleküle im Nahrungsmittelmaterial verantwortlich ist.



Premisa

Este trabajo de mantenimiento para las Escuchas de Servicio **CAGIVA** se ha desarrollado con el propósito de **asesorar y orientar** a los usuarios en las operaciones de mantenimiento y reparación de aparatos. El propósito es proporcionar a los usuarios información que, aunque no constituye asesoramiento profesional del técnico, les ayude a comprender mejor los conceptos básicos de funcionamiento de los aparatos. Se incluyen algunas fotografías para facilitar la comprensión.

 **Normas antiaccidentes para el mecánico y para todo aquel que se encuentre en los alrededores.**

 **Posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes.**

 **Otras informaciones acerca de la operación tratada.**

Consejos útiles

Con este trabajo se pretende ayudar al usuario para lograr un buen resultado final. **CAGIVA** siempre se preocupa por el cliente.

En caso de tener algún problema, el usuario debe acudir al punto de venta de la tienda de servicio al cliente más cercana al lugar de venta de la escuchas de Servicio. Las tiendas ofrecen asesoramiento y asistencia técnica para los usuarios de la tienda.

– Las escuchas de Servicio de la marca **CAGIVA** en este manual se describen como las más modernas y sofisticadas que se encuentran en el mercado. El sistema de sonido es el más avanzado que se encuentra en el mercado. **CAGIVA**.

– Para obtener más información sobre el producto, consulte el manual de usuario que se encuentra en el punto de venta de la tienda de servicio al cliente.

– Actualice el manual de usuario de la tienda de servicio al cliente de la tienda de servicio al cliente. Consulte el manual de usuario de la tienda de servicio al cliente de la tienda de servicio al cliente.

Normas generales para las reparaciones

1. Antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento, asegure el vehículo con una llave de seguridad.
2. Mantenga siempre el vehículo en un lugar seguro y estable. Evite trabajar en pendientes o en superficies resbaladizas. Evite trabajar en condiciones de mal tiempo o de poca visibilidad.
3. Antes de comenzar cualquier trabajo de reparación, asegure el vehículo con una llave de seguridad.
4. Utilice siempre los productos **CAGIVA** y los accesorios de la marca **CAGIVA**.
5. Utilice siempre el equipo de protección personal (EPP) adecuado.
6. Consulte los **circulares técnicas** que se publican en los puntos de venta de la tienda de servicio al cliente de la tienda de servicio al cliente de la tienda de servicio al cliente.



ATENCIÓN

El motor de la máquina equipada con carburador requiere un combustible limpio y seco para evitar el riesgo de incendio o explosión.

El combustible debe tener un contenido máximo de agua de 0,05% cuando se use en el intervalo de 1000 h. Se recomienda el uso de combustible limpio de reserva almacenado en el tanque de almacenamiento. La mezcla de combustible no debe estar expuesta al aire.



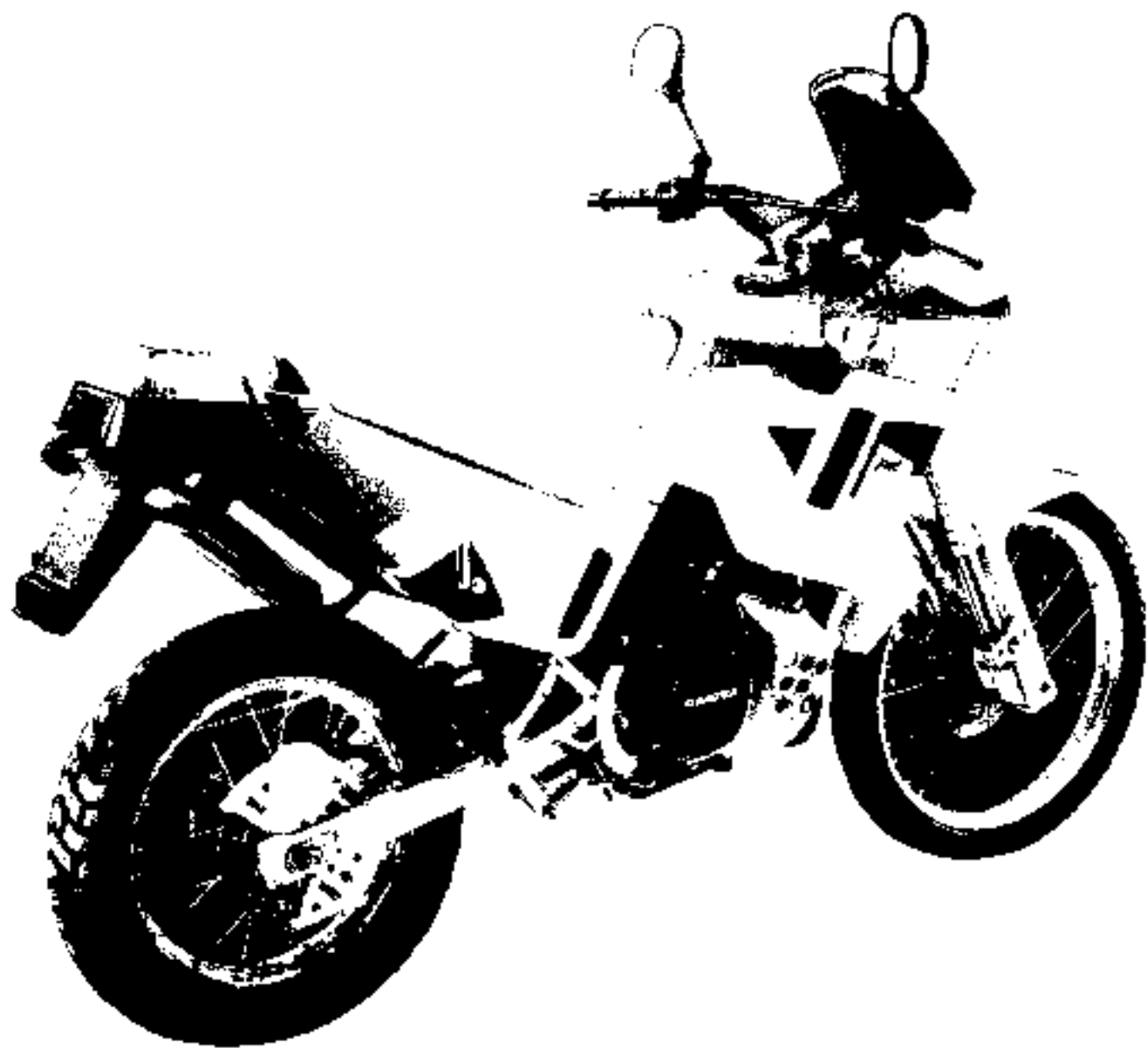
ADVERTENCIA

CARBURANTE

— El combustible debe tener un 100% de octanaje de 90 octanos o superior. No mezclar el 100% de gasolina con alcohol. No mezclar el 100% de alcohol con gasolina.

Evite poner el motor en marcha cuando la mezcla esté desequilibrada. Evite el uso prolongado de gasolina de alto octanaje. Evite utilizar gasolina de alto octanaje en las bombas de combustible y los conductos.





GENERALITÀ
GENERAL
NOTES GÉNÉRALES
ALLGEMEINES
GENERALIDADES



Sezione
Section
Section
Sektion
Sección

A



GENERALITÀ



MOTORE

Cilindrata: 1000 cc 2 km/h per uso normale (con motore a 5000 giri/min) e 100 km/h con carburatore chiuso

Aspirazione	1000 cc
Cilindrata	1000 cc
Cilindrata (a 5000 giri/min)	1000 cc
Potenza (a 5000 giri/min) (con carburatore chiuso)	1000 cc
Rapporto di compressione (con carburatore chiuso)	1000 cc

ALIMENTAZIONE

Aspirazione: regolabile (a 1/2 farfalla)
 Iniezione: Motronic 120 SE

Tubo d'aria	1000 cc
Valvola d'aria	1000 cc
Acceleratore	1000 cc
Acceleratore aperto	1000 cc

LUBRIFICAZIONE

Motore: 1000 cc
 Motore (con pignone) e cilindro: 1000 cc
 1000 cc (con pignone) e cilindro: 1000 cc
 Motore (con pignone) e cilindro: 1000 cc

RAFFREDDAMENTO

Acquatico: 1000 cc (con pignone) e cilindro
 1000 cc (con pignone) e cilindro

ACCENSIONE

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

AVVIAMENTO

1000 cc

TRASMISSIONE

1000 cc (con pignone) e cilindro
 1000 cc (con pignone) e cilindro

Rapporti cambio

1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc

Rapporti totali

1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc
1000 cc	1000 cc

FRENI

Anteriore

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

Posteriore

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

TELAIO

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

SOSPENSIONI

Anteriore

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

Posteriore

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

RUOTE

1000 cc anteriore - 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc posteriore - 1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

PNEUMATICI

Anteriore

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc

Posteriore

1000 cc
 1000 cc
 1000 cc



GENERAL

ENGINE

2-cylinder, 4-stroke, two-valve engine with liquid-cooled four-stroke engine, 4-valve, 180° crankshaft, overhead valves

Displacement	460 cm ³ (28.1 cu in.)
Compression ratio	11.0:1
Maximum power	27.0 kW (36.8 hp) @ 6,000 rpm
Maximum torque	27.0 Nm (19.8 lb-ft) @ 4,500 rpm
Valve timing (intake/exhaust)	214°/214°
Compression ratio with full throttle	10.2:1

FUEL FEEDING

Fuel injection (fuel pump, injector)

Injection system: DUAL INJECTION

Fuel system	Injection
Fuel tank	17.0 L (4.4 gal)
Consumption (city/combined)	1.8 L/100 km (4.7 gal/100 mi)
Consumption (highway)	1.4 L/100 km (3.5 gal/100 mi)

LUBRICATION

Engine

Three-valve oil pump, pump

Oil: 10W-40 (SAE J1901) (SAE J1903)

Oil quantity (combined in the engine block)

COOLING

Water-cooled, liquid-cooled engine

Water pump: electric, belt drive, front and rear fans

IGNITION

Ignition

Ignition system	CDI
Ignition coil	12V 16W (1.3 A)
Ignition timing (1000 rpm)	18.0° BTDC
Ignition timing (1400 rpm)	22.0° BTDC
Ignition timing (2000 rpm)	27.0° BTDC

STARTING

Electric

TRANSMISSION

5-speed manual transmission

Primary ratio	2.42:1 (14/6)
---------------	---------------

Gear ratios

1st	2.77:1
2nd	1.87:1
3rd	1.47:1
4th	1.22:1
5th	1.00:1
Reverse	2.52:1
Final drive ratio (with final drive)	2.78:1
Final drive ratio (with final drive)	2.78:1

Total ratios

1st	7.58:1
2nd	5.09:1
3rd	3.95:1
4th	3.27:1
5th	2.78:1
Reverse	7.14:1

CDI full throttle, 2000 rpm

BRAKES

Front brake

160 mm disc brake, 2-wheel disc brake, front disc brake, 270 mm disc brake, 270 mm disc brake, 270 mm disc brake

Rear brake

160 mm disc brake, 2-wheel disc brake, rear disc brake, 270 mm disc brake, 270 mm disc brake, 270 mm disc brake

FRAME

Steel frame, 41 mm diameter steel frame, 41 mm diameter steel frame, 41 mm diameter steel frame

Steering knuckle: 41 mm diameter steel knuckle, 41 mm diameter steel knuckle, 41 mm diameter steel knuckle

SUSPENSIONS

Front suspension

Telescopic fork, 41 mm diameter fork, 41 mm diameter fork, 41 mm diameter fork, 41 mm diameter fork, 41 mm diameter fork

Rear suspension

Monoshock, 41 mm diameter shock, 41 mm diameter shock, 41 mm diameter shock, 41 mm diameter shock, 41 mm diameter shock

Damping: 41 mm diameter damping, 41 mm diameter damping, 41 mm diameter damping, 41 mm diameter damping, 41 mm diameter damping

WHEELS

Front wheel: 41 mm diameter wheel, 41 mm diameter wheel, 41 mm diameter wheel, 41 mm diameter wheel, 41 mm diameter wheel

TYRES

Front tyre

160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre

Rear tyre

160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre, 160 mm diameter tyre

NOTES GÉNÉRALES



MOTEUR

Moteur monocylindre, quatre temps, refroidissement à l'air, soupape d'admission et soupape d'échappement à injection électronique. Le volume net est de :

Volume	24,4 cm ³
Volume cylindre	24,4 cm ³
Volume chambre de combustion	24,4 cm ³
Volume de la soupape d'admission	24,4 cm ³
Volume de la soupape d'échappement	24,4 cm ³

ALIMENTATION

Injection électronique par pompe à l'inducteur.

1. JURELLI SIFHILLI S.p.A.
 2. FIAT INDIA S.P.A.
 FIAT ASSISTENT
 Filiale ASSISTENT

Équipement de base : 1000
 Équipement complet : 1000

GRAISSAGE

Agitateur
 Pneumatique : 1000
 Batterie : 1000
 Batterie : 1000

REFROIDISSEMENT

Refroidissement à l'air avec pompe
 Refroidissement à l'air avec pompe à l'inducteur.

ALLUMAGE

1000
 1000
 1000
 1000
 1000
 1000
 1000

DÉMARRAGE

1000

TRANSMISSION

1000
 1000

Rapports de la boîte des vitesses,

1 ^{re}	0,700
2 ^e	0,700
3 ^e	0,700
4 ^e	0,700
5 ^e	0,700
6 ^e	0,700
7 ^e	0,700
8 ^e	0,700
9 ^e	0,700
10 ^e	0,700

Rapports faibles

1 ^{re}	0,700
2 ^e	0,700
3 ^e	0,700
4 ^e	0,700
5 ^e	0,700
6 ^e	0,700
7 ^e	0,700
8 ^e	0,700
9 ^e	0,700
10 ^e	0,700

FREINS

Avant
 Avant : 1000
 Avant : 1000
 Avant : 1000

Arrière

Arrière : 1000
 Arrière : 1000
 Arrière : 1000

CHASSIS

1000
 1000
 1000
 1000

SUSPENSIONS

Avant
 Avant : 1000
 Avant : 1000
 Avant : 1000

Arrière

Arrière : 1000
 Arrière : 1000
 Arrière : 1000

ROUES

Avant
 Avant : 1000
 Avant : 1000

Arrière
 Arrière : 1000
 Arrière : 1000

PNEUS

Avant
 Avant : 1000
 Avant : 1000
 Avant : 1000

Arrière
 Arrière : 1000
 Arrière : 1000
 Arrière : 1000



ALLGEMEINES

MOTOR

Motorleistung (DIN) bei 6000 U/min	15,0 kW (20,1 PS)
Motorleistung (DIN) bei 5500 U/min	14,0 kW (19,1 PS)
Motorleistung (DIN) bei 5000 U/min	13,0 kW (17,8 PS)
Motorleistung (DIN) bei 4500 U/min	12,0 kW (16,5 PS)
Motorleistung (DIN) bei 4000 U/min	11,0 kW (15,1 PS)
Motorleistung (DIN) bei 3500 U/min	10,0 kW (13,7 PS)
Motorleistung (DIN) bei 3000 U/min	9,0 kW (12,3 PS)
Motorleistung (DIN) bei 2500 U/min	8,0 kW (10,9 PS)
Motorleistung (DIN) bei 2000 U/min	7,0 kW (9,5 PS)
Motorleistung (DIN) bei 1500 U/min	6,0 kW (8,1 PS)
Motorleistung (DIN) bei 1000 U/min	5,0 kW (6,7 PS)
Motorleistung (DIN) bei 500 U/min	4,0 kW (5,3 PS)

SPEISUNG

Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch
Luft- und Ventildruckverstellung	Elektronisch

SCHMIERUNG

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

KÜHLUNG

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

ZÜNDUNG

Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch
Zündsystem	Elektronisch

ANLAUF

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

KRAFTUEBERTRAGUNG

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

Wechselverhältnisse

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

Gesamtverhältnisse

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

BREMSEN

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

RAHMEN

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

AUFHÄNGUNGEN

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

RÄDER

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

REIFEN

Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T
Motoröl	4T

GENERALIDADES



MOTOR

Motorial (Stroke) (Cilindros) (Potencia) (RPM) (Velocidad) (litros)	
2 (100) (2) (17.5) (10000) (170)	
Unidad	cm 50
Cilindros	cm 50
1 (litros)	134,63
Velocidad máxima (km/h) (velocidad máxima) (km/h)	210
Velocidad máxima (km/h) (velocidad máxima) (km/h)	210

ALIMENTACION

Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
IPM (SOGAR) (T.T.) (T.T.) (T.T.) (T.T.) (T.T.) (T.T.)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170

LUBRICACION

Motor	
Motor (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Motor (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170

REFRIGERACION

Cilindros (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	

ENCENDIDO

Cilindros (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170

PUESTA EN MARCHA

Cilindros (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	

TRANSMISION

Cilindros (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	

Relaciones cambio

1ª	2,11
2ª	1,61
3ª	1,21
4ª	0,91
5ª	0,71
6ª	0,51
7ª	0,31
8ª	0,21
9ª	0,11
10ª	0,01

Relaciones totales

1ª	8,50
2ª	12,90
3ª	14,92
4ª	17,37
5ª	19,82
6ª	22,27
7ª	24,72
8ª	27,17
9ª	29,62
10ª	32,07

FRENOS

Delantero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Trasero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170

BASTIDOR

Cilindros (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170

SUSPENSIONES

Delantero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Trasero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170

RUEDAS

Delantero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Trasero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170

NEUMATICOS

Delantero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Trasero	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	
17 (17) (17) (17) (17) (17) (17)	
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170
Capacidad (litros) (Tipo) (Marca) (Modelo) (Año) (Litros) (Litros) (Litros)	170



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
ENTRETIEN
WARTUNG
MANTENIMIENTO



Seznam
Section
Section
Section
Sección

B



REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI
ADJUSTMENTS
RÉGLAGES ET CALAGES
EINSTELLUNG UND EINREGULIERUNGEN
AJUSTES Y REGULACIONES



Serie
Section
Section
Sektion
Sección

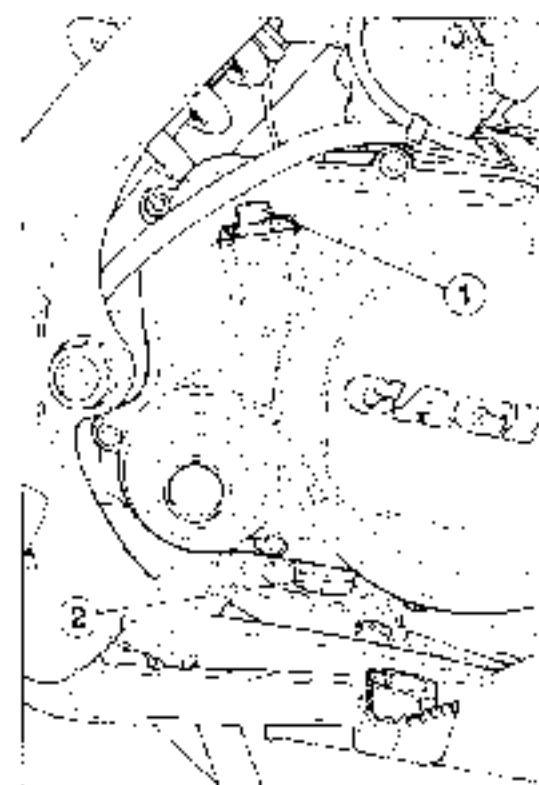
D



CHRYSLER



REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI ADJUSTMENTS



1) Coppia cranks e controllo lubrificazione cambio

- 2) Coppia cranks
- 3) Controllo

Lubrificazione cambio e trasmissione primaria.

Le lubrificazioni del cambio e della trasmissione e della ruota anteriore devono essere di tipo lubrificante di tipo "grease". Per lubrificare il cambio e la ruota anteriore:

1) Azionare il cambio in posizione di terza marcia. Il cambio deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso. Lubrificare:

1) il cambio: il rapporto di cambio di terza marcia deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso. Il lubrificante deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso. Il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso. Il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso.

2) la ruota anteriore: il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso.

3) il gruppo di cambio: il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso. Il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso deve essere lubrificato con il lubrificante di tipo "grease" lubrificante stesso.

Change gear and main transmission lubrication.

The lubrication of the change gear and main transmission and the front wheel must be of "grease" type. To lubricate the change gear and the front wheel:

1) Shift the change gear into third gear. The change gear must be lubricated with the same "grease" lubricant.

2) Lubricate the front wheel: the "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant.

3) Lubricate the change gear: the "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant.

The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant. The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant. The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant. The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant.

4) The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant. The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant.

5) The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant. The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant. The "grease" lubricant must be lubricated with the same "grease" lubricant.



Graissage boîte à vitesse et transmission primaire.

Le lubrifiant de la boîte à vitesse et de la transmission primaire est une huile spéciale qui est recommandée par le constructeur. Elle est disponible dans les magasins spécialisés automobiles.

Il est très important d'éviter de verser de l'huile trop chaude dans les boîtes à vitesse et de ne pas verser de l'huile trop froide dans la boîte à vitesse.

Prenez le temps de remplir la boîte à vitesse et de la transmission primaire avec le lubrifiant approprié.

Il est très important de vérifier le niveau de l'huile dans la boîte à vitesse et de la transmission primaire. Les niveaux de l'huile dans la boîte à vitesse et de la transmission primaire doivent être maintenus à l'échelle de la boîte à vitesse et de la transmission primaire.

Après avoir rempli la boîte à vitesse et de la transmission primaire, vérifiez le niveau de l'huile.

Le niveau de l'huile dans la boîte à vitesse et de la transmission primaire doit être maintenu à l'échelle de la boîte à vitesse et de la transmission primaire. Le niveau de l'huile dans la boîte à vitesse et de la transmission primaire doit être maintenu à l'échelle de la boîte à vitesse et de la transmission primaire.

Schmieren des Getriebes und des Hauptantriebes.

Das Getriebeöl und das Hauptantriebsöl sind Spezialöle, die vom Hersteller empfohlen werden. Sie sind in spezialisierten Automobilgeschäften erhältlich.

Es ist sehr wichtig, kein zu heißes Öl in das Getriebe und die Hauptantriebsbox zu gießen und kein zu kaltes Öl in die Hauptantriebsbox zu gießen.

Benutzen Sie genügend Zeit, um die Getriebe- und Hauptantriebsboxen mit dem richtigen Öl zu füllen.

Überprüfen Sie das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox.

Das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox sollte auf der Skala der Getriebe- und Hauptantriebsbox gehalten werden.

Das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox sollte auf der Skala der Getriebe- und Hauptantriebsbox gehalten werden. Das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox sollte auf der Skala der Getriebe- und Hauptantriebsbox gehalten werden. Das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox sollte auf der Skala der Getriebe- und Hauptantriebsbox gehalten werden.

Das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox sollte auf der Skala der Getriebe- und Hauptantriebsbox gehalten werden.

Das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox sollte auf der Skala der Getriebe- und Hauptantriebsbox gehalten werden. Das Ölstandniveau in der Getriebe- und Hauptantriebsbox sollte auf der Skala der Getriebe- und Hauptantriebsbox gehalten werden.

Lubrificación cambio y transmisión primaria.

El lubricante de la caja de cambios y de la transmisión primaria es un aceite especial que es recomendado por el fabricante. Está disponible en las tiendas especializadas de automóviles.

Es muy importante evitar verter aceite demasiado caliente en la caja de cambios y la transmisión primaria y no verter aceite demasiado frío en la transmisión primaria.

Use suficiente tiempo para llenar la caja de cambios y la transmisión primaria con el lubricante apropiado.

Después de haber llenado la caja de cambios y la transmisión primaria, verifique el nivel de aceite.

El nivel de aceite en la caja de cambios y la transmisión primaria debe mantenerse en la escala de la caja de cambios y la transmisión primaria.

El nivel de aceite en la caja de cambios y la transmisión primaria debe mantenerse en la escala de la caja de cambios y la transmisión primaria. El nivel de aceite en la caja de cambios y la transmisión primaria debe mantenerse en la escala de la caja de cambios y la transmisión primaria.



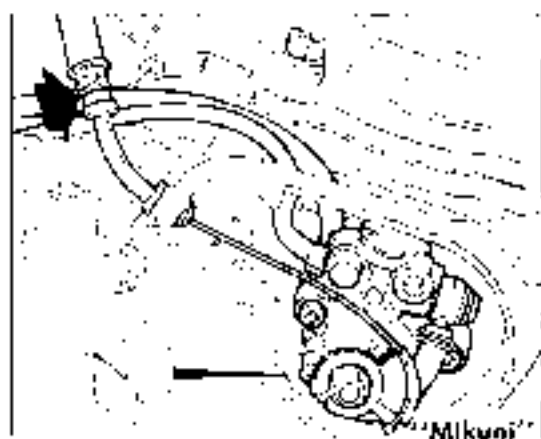
1. Verificar el nivel de aceite en la caja de cambios y la transmisión primaria.
2. Verificar el nivel de aceite en la caja de cambios y la transmisión primaria.

- 1. Verificar el nivel de aceite en la caja de cambios y la transmisión primaria.
- 2. Verificar el nivel de aceite en la caja de cambios y la transmisión primaria.





**REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI
ADJUSTMENTS
REGLAGES ET CALAGES
EINSTELLUNG UND EINREGULIERUNGEN
AJUSTES Y REGULACIONES**



Regolazione portata pompa olio lubrificazione.

Il flusso dell'olio è regolato dalla pompa a iniezione carburante. Per regolare il rapporto tra l'olio e il carburante, girare la vite di regolazione della portata della pompa olio. La lubrificazione è quindi controllata in modo automatico.

Il motore deve funzionare a regime normale. La vite di regolazione deve essere allineata con la vite di regolazione dell'olio. Il motore deve essere avviato e la vite della pompa olio deve essere regolata in modo che il rapporto tra l'olio e il carburante sia quello della pompa olio.

Lubrication pump delivery setting.

The oil flow is controlled by the fuel injection pump. To regulate the oil to fuel ratio, adjust the oil pump delivery screw. Lubrication is then controlled automatically.

The engine must be running at normal speed. The oil delivery screw must be aligned with the fuel injection screw. The engine must be started and the oil pump delivery screw adjusted so that the oil to fuel ratio is that of the oil pump.

Réglage portée pompe huile graissage.

Le débit d'huile est contrôlé par le carburateur. Pour régler le rapport entre l'huile et le carburant, régler la vis de réglage de la pompe à huile. La lubrification est alors contrôlée automatiquement.

Le moteur doit fonctionner à régime normal. La vis de réglage de la pompe à huile doit être alignée avec la vis de réglage du carburateur. Le moteur doit être démarré et la vis de la pompe à huile réglée de sorte que le rapport entre l'huile et le carburant soit celui de la pompe à huile.

Einregulierung der Foerderleistung der Schmieroelpumpe.

Die Ölförderleistung wird durch die Einspritzpumpe geregelt. Um das Öl zu Kraftstoffverhältnis zu regeln, wird die Öl-Pumpe-Einstellvisse einreguliert. Die Schmierung wird dann automatisch geregelt.

Die Motordrehzahl muss im Normalbereich liegen. Die Öl-Einstellvisse der Ölpumpe muss mit der Einstellvisse des Kraftstoff-Einspritzpumpen ausgerichtet sein. Der Motor muss gestartet werden und die Öl-Pumpe-Einstellvisse so eingestellt werden, dass das Öl zu Kraftstoffverhältnis das der Öl-Pumpe ist.

Regulación caudal de la bomba del aceite lubricante.

El flujo de aceite es controlado por la bomba de inyección de combustible. Para regular el ratio entre el aceite y el combustible, girar el tornillo de regulación de la bomba de aceite. La lubricación es controlada automáticamente.

El motor debe funcionar a régimen normal. El tornillo de regulación de la bomba de aceite debe estar alineado con el tornillo de regulación del carburador. El motor debe ser iniciado y el tornillo de la bomba de aceite debe ser regulado de modo que el ratio entre el aceite y el combustible sea el de la bomba de aceite.

REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI
ADJUSTMENTS
RÉGLAGES ET CALAGES
EINSTELLUNG UND EINREGULIERUNGEN
AJUSTES Y REGULACIONES



Controllo livello liquido di raffreddamento.

Effettuare la regolazione (1) del livello del liquido di raffreddamento a motore freddo (in un luogo riparato).

Il livello del liquido di raffreddamento deve essere controllato quando il motore è freddo.

In caso di un consistente rabbocco di acqua, provvedere alla sostituzione completa del liquido refrigerante.

☐ **In caso di consistente rabbocco di acqua, provvedere alla sostituzione completa del liquido refrigerante.**

Cooling liquid level control.

Perform the adjustment (1) of the cooling liquid level with cold motor.

The cooling liquid level must be checked.

If a large quantity of water is needed, replace the cooling liquid completely.

If a large quantity of water is needed, replace the cooling liquid completely.

☐ **N.B. If a large quantity of water is needed, replace the cooling liquid completely.**

Contrôle niveau du liquide de refroidissement.

Effectuer la régulation (1) du niveau du liquide de refroidissement à moteur froid, dans un endroit abrité.

Le niveau du liquide de refroidissement doit être vérifié.

Si une grande quantité d'eau doit être versée, effectuer le remplacement complet du liquide de refroidissement.

Si une grande quantité d'eau doit être versée, effectuer le remplacement complet du liquide de refroidissement.

☐ **N.B. En cas d'une quantité importante de remplissage d'eau, effectuer le remplacement complet du liquide de refroidissement.**

Kontrolle des Kühlflüssigkeitsniveaus.

Die Regulierung (1) des Kühlflüssigkeitsniveaus ist bei kaltem Motor in einem geschützten Ort durchzuführen.

Das Kühlflüssigkeitsniveau muss überprüft werden.

Wenn eine beträchtliche Wassernachfüllung benötigt ist, die ganze Kühlflüssigkeit auszuwechseln.

☐ **N.B. Falls eine beträchtliche Wassernachfüllung benötigt ist, die ganze Kühlflüssigkeit auszuwechseln.**

Control del nivel del líquido refrigerante.

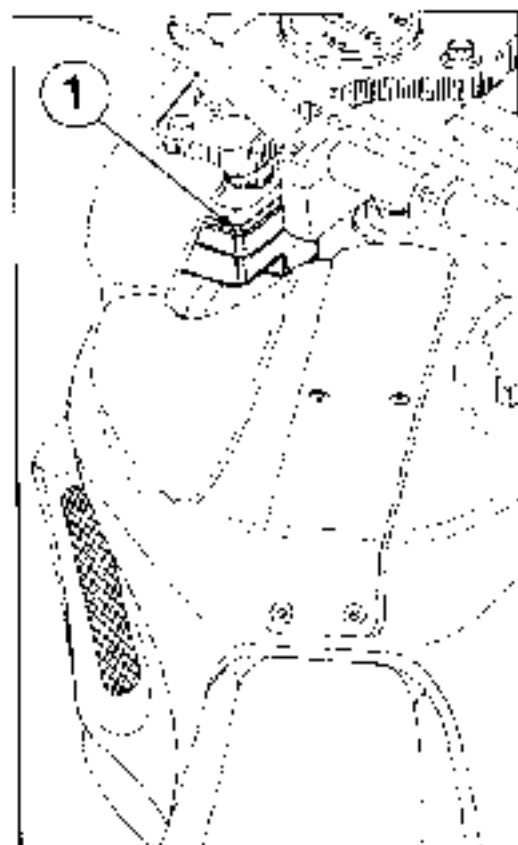
Realizar la regulación (1) del nivel del líquido refrigerante con el motor frío.

El nivel del líquido refrigerante debe ser controlado.

Si se requiere mucha agua, sustituir completamente el líquido refrigerante.

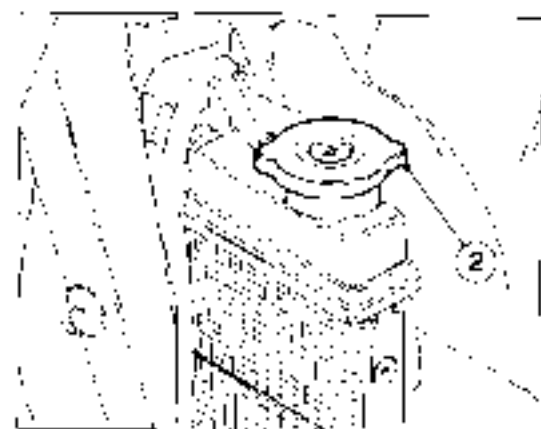
Si se requiere mucha agua, sustituir completamente el líquido refrigerante.

☐ **En caso de que se requiriese mucha agua sustituir completamente el líquido refrigerante.**





REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI ADJUSTMENTS



Scarico e rifornimento liquido di raffreddamento.

Drain the liquid and top up. (0114) Fill the system with the correct liquid to **motor** **freddo** (cold motor, see page 5).

Use only the correct type of antifreeze and never use tap water. Do not use premixed "50/50 antifreeze".

Use the correct type of approved antifreeze engine.

Use only the correct number of "50" antifreeze and distilled water.

Do not use tap water. Do not use antifreeze from other brands.

Do not use antifreeze from other brands.

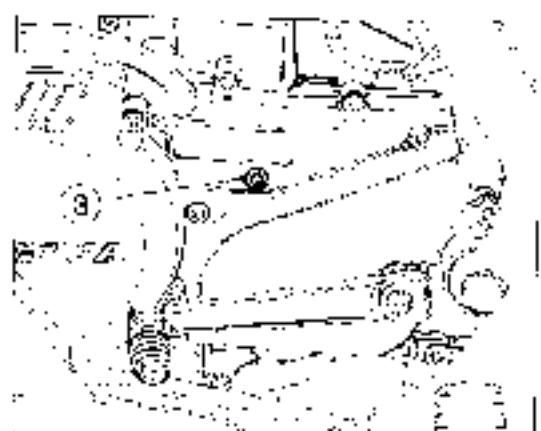
Do not use antifreeze from other brands.

Use only the correct type of approved antifreeze engine.

Use only the correct number of "50" antifreeze and distilled water.

- Do not use tap water. Do not use antifreeze from other brands. Do not use premixed "50/50 antifreeze". Do not use antifreeze from other brands. Do not use antifreeze from other brands. Do not use antifreeze from other brands.

Do not use antifreeze from other brands.



Cooling liquid drain and top up.

Drain the liquid and top up. (0114) Fill the system with the correct liquid to **motor** **freddo** (cold motor, see page 5).

Use only the correct type of antifreeze and never use tap water. Do not use premixed "50/50 antifreeze".

Use the correct type of approved antifreeze engine.

- Do not use tap water. Do not use antifreeze from other brands. Do not use premixed "50/50 antifreeze".

Do not use antifreeze from other brands. Do not use antifreeze from other brands.

Do not use antifreeze from other brands.

Do not use antifreeze from other brands.

Use only the correct type of approved antifreeze engine.

Use only the correct number of "50" antifreeze and distilled water. Do not use tap water. Do not use antifreeze from other brands. Do not use premixed "50/50 antifreeze".

- Do not use tap water. Do not use antifreeze from other brands. Do not use premixed "50/50 antifreeze". Do not use antifreeze from other brands. Do not use antifreeze from other brands.

Do not use antifreeze from other brands.



Vidange et ravitaillement du liquide de refroidissement.

Entleeren und Nachfüllen des Kühlmittels (DAB 61) bei kaltem Motor.

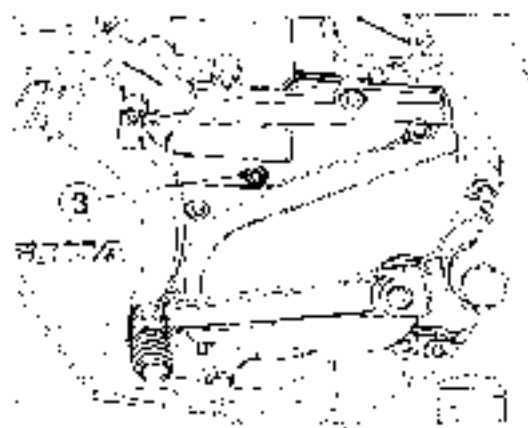
- Entleeren Sie das Kühlwasser aus dem Wasserpumpeventil (siehe Abb. 2).
- Waschen Sie das Ventil gründlich mit Wasser ab.
- Füllen Sie das Kühlwasser mit dem Kühlmittel nach Abb. 2 auf.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser.
- Prüfen Sie, ob es überfließt.
- Die Temperatur des Kühlmittels sollte sich bei 90°C erwärmen (siehe Abb. 2).
- Kontrollieren Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.



Abläss und Nachfüllung der Kühlflüssigkeit.

Entleeren und Nachfüllen des Kühlmittels (DAB 61) bei kaltem Motor.

- Entleeren Sie das Kühlwasser aus dem Wasserpumpeventil (siehe Abb. 2).
- Waschen Sie das Ventil gründlich mit Wasser ab.
- Füllen Sie das Kühlwasser mit dem Kühlmittel nach Abb. 2 auf.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser.
- Prüfen Sie, ob es überfließt.
- Die Temperatur des Kühlmittels sollte sich bei 90°C erwärmen (siehe Abb. 2).
- Kontrollieren Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.



Descarga y rellenado del líquido refrigerante.

Entleeren und Nachfüllen des Kühlmittels (DAB 61) bei kaltem Motor.

- Entleeren Sie das Kühlwasser aus dem Wasserpumpeventil (siehe Abb. 2).
- Waschen Sie das Ventil gründlich mit Wasser ab.
- Füllen Sie das Kühlwasser mit dem Kühlmittel nach Abb. 2 auf.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser.
- Prüfen Sie, ob es überfließt.
- Die Temperatur des Kühlmittels sollte sich bei 90°C erwärmen (siehe Abb. 2).
- Kontrollieren Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.
- Prüfen Sie, ob sich das Kühlwasser beim Starten des Motors erwärmt.
- Nachschütten Sie das Kühlwasser bis zum Überfließen.



**REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI
ADJUSTMENTS
RÉGLAGES ET CALAGES
EINSTELLUNG UND EINREGULIERUNGEN
AJUSTES Y REGULACIONES**



Registrazione freno posteriore.

È possibile regolare il freno posteriore con un massimo di 2,5 mm di corsa. È necessario regolare il freno solo se il freno anteriore è regolato correttamente.

- Elevare il manubrio di 25 mm e verificare che il freno anteriore sia regolato correttamente (coppia 11). Regolare il freno posteriore con la lamina di cartone (fig. 1) e il dado (fig. 2) in modo che il freno anteriore sia sempre correttamente regolato.
- Ripetere l'operazione con il manubrio abbassato (fig. 2).

Rear brake adjustment.

The rear brake can be adjusted to a maximum of 2.5 mm of travel. The front brake must be correctly adjusted before adjusting the rear.

- Lift the handle 25 mm and check that the front brake is correctly adjusted (torque 11).
- Adjust the rear brake with the cardboard shim (fig. 1) and the nut (fig. 2) so that the front brake is always correctly adjusted.
- Repeat the operation with the handle down (fig. 2).

Réglage du frein arrière.

Il est possible de régler le frein arrière à un maximum de 2,5 mm de course. Il est nécessaire de régler le frein avant avant de régler le frein arrière.

- Élever le guidon de 25 mm et vérifier que le frein avant est correctement réglé (couple 11).
- Ajuster le frein arrière avec la lamina de carton (fig. 1) et le écrou (fig. 2) de façon que le frein avant soit toujours correctement réglé.
- Répéter l'opération avec le guidon baissé (fig. 2).

Einstellen der Hinterradbremse.

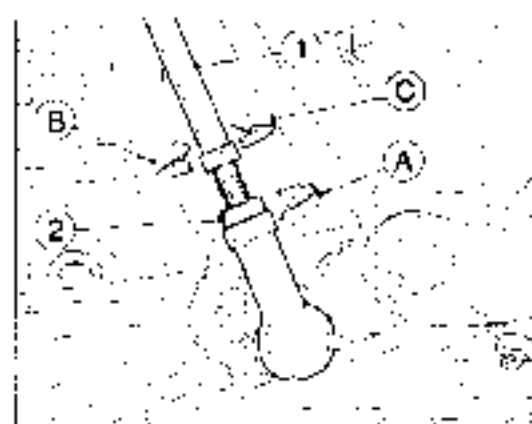
Das Hinterrad kann höchstens um 2,5 mm eingestellt werden. Die Vorderradbremse muss vor dem Einstellen der Hinterradbremse richtig eingestellt sein.

- Heben Sie den Lenker 25 mm an und überprüfen Sie die Vorderradbremse (Drehmoment 11).
- Stellen Sie die Hinterradbremse mit dem Karton (Abb. 1) und der Mutter (Abb. 2) so ein, dass die Vorderradbremse immer richtig eingestellt ist.
- Wiederholen Sie die Einstellung mit dem Lenker gesenkt (Abb. 2).

Regulación freno trasero.

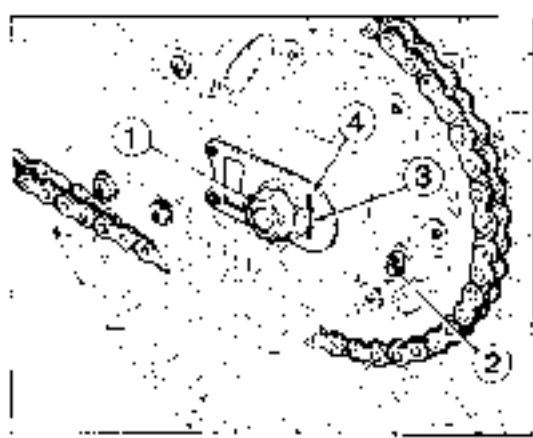
Es posible ajustar el freno trasero a un máximo de 2,5 mm de carrera. Es necesario regular el freno delantero antes de regular el freno trasero.

- Levantar el manillar 25 mm y verificar que el freno delantero está correctamente regulado (par 11).
- Regular el freno trasero con la lamina de cartón (fig. 1) y el tornillo (fig. 2) de modo que el freno delantero sea siempre correctamente regulado.
- Repetir la operación con el manillar bajado (fig. 2).





**REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI
ADJUSTMENTS
RÉGLAGES ET CALAGES
EINSTELLUNG UND EINREGULIERUNGEN
AJUSTES Y REGULACIONES**



Regolazione tensione catena.

La catena è correttamente regolata quando il suo movimento non provoca vibrazioni nella trasmissione ed entrambi i rulli sono ugualmente liberi. Assicurarsi che entrambi i rulli siano ugualmente liberi e che la catena sia ben tesa.

- Invertire il dadi (1) ed il dado (2).
- Regolare il dado (3) per il 2/3 della parte superiore della leva di regolazione.
- Verificare il risultato (4) per il punto di regolazione del rullo superiore. Assicurarsi che il movimento della catena sia libero (5) e che la tensione sia corretta (6).
- Ripetere il tutto (1) per il rullo inferiore (2) di regolazione.
- Verificare nuovamente il risultato (4) e (6).

Chain tension adjustment.

The chain is correctly tensioned when its movement does not produce vibrations in the drive. Insure that both rollers are equally free and that the chain is properly tensioned.

- Invert the nut (1) and the washer (2).
- Adjust the washer (3) for 2/3 of the top of the adjusting lever.
- Check the result (4) for the top roller adjusting point. Insure that the chain movement is free (5) and that the tension is correct (6).
- Repeat the whole (1) for the bottom roller (2) adjusting point.
- Check the result (4) and (6) again.

Réglage tension chaîne.

La chaîne est correctement réglée lorsque son mouvement ne provoque aucune vibration dans la transmission et que les deux rouleaux sont également libres. Assurez-vous que les deux rouleaux sont également libres et que la chaîne est bien tendue.

- Inversez le dadi (1) et le plateau (2).
- Réglez le plateau (3) pour 2/3 de la partie supérieure de la levée de réglage.
- Vérifiez le résultat (4) pour le point de réglage du rouleau supérieur. Assurez-vous que le mouvement de la chaîne est libre (5) et que la tension est correcte (6).
- Répétez l'opération (1) pour le rouleau inférieur (2) de réglage.
- Vérifiez à nouveau le résultat (4) et (6).

Einstellung der Kettenspannung.

Die Kette ist richtig eingestellt, wenn sie sich beim Lauf nicht unregelmäßig bewegt und beide Nockenrollen gleichmäßig frei sind.

- Die Mutter (1) und die Unterlegscheibe (2) umdrehen.
- Die Unterlegscheibe (3) so einstellen, daß sie sich 2/3 der oberen Kettenspannvorrichtung befindet.
- Überprüfen Sie das Ergebnis (4) für den oberen Nockenrolleneinstellpunkt. Insure, daß die Kettenspannung richtig ist (5) und die Kette richtig gespannt ist (6).
- Wiederholen Sie das Ganze (1) für die untere Nockenrolle (2).
- Überprüfen Sie das Ergebnis (4) und (6) noch einmal.

Regulación de la tensión de la cadena.

La cadena está correctamente regulada cuando su movimiento no provoca vibraciones en la transmisión y los dos rodillos están igualmente libres. Asegurarse de que los dos rodillos estén igualmente libres y que la cadena está bien tensada.

- Invertir el tornillo (1) y el plato (2).
- Regular el plato (3) para 2/3 de la parte superior de la leva de regulación.
- Verificar el resultado (4) para el punto de regulación del rodillo superior. Asegurarse de que el movimiento de la cadena sea libre (5) y que la tensión sea correcta (6).
- Repetir la operación (1) para el rodillo inferior (2) de regulación.
- Verificar nuevamente el resultado (4) y (6).





Réglage du jeu des coussinets de l'axe de direction.

Le jeu des coussinets de l'axe de direction peut être réglé de deux manières différentes, à l'aide d'un tournevis plat ou d'un tournevis à cliquet.

Le réglage à l'aide d'un tournevis à cliquet est le plus précis, car il permet de contrôler avec précision le jeu des coussinets. À l'aide d'un tournevis à cliquet, le jeu des coussinets peut être réglé de 0,05 à 0,15 mm.

Le jeu des coussinets de l'axe de direction peut également être réglé à l'aide d'un tournevis plat, mais ce réglage est moins précis. À l'aide d'un tournevis plat, le jeu des coussinets peut être réglé de 0,05 à 0,15 mm.

Procédure de réglage à l'aide d'un tournevis à cliquet :

1. Dévisser les deux vis de réglage de l'axe de direction des deux côtés de l'axe de direction.

2. À l'aide d'un tournevis à cliquet, régler le jeu des coussinets de l'axe de direction de 0,05 à 0,15 mm.

3. Visser les vis.

4. Vérifier le jeu des coussinets de l'axe de direction à l'aide d'un tournevis à cliquet.

5. Répéter les opérations de réglage de l'axe de direction des deux côtés de l'axe de direction.

Spielleinstellung der Steuergewebelager

Die Spiel der Steuerlager kann auf zwei Arten eingestellt werden, nämlich mit einem Schraubenzieher oder mit einem Drehmomentschlüssel.

Die Einstellung mit einem Drehmomentschlüssel ist die genaueste, da es ermöglicht, das Spiel der Steuerlager mit großer Genauigkeit einzustellen. Mit einem Drehmomentschlüssel kann das Spiel der Steuerlager auf 0,05 bis 0,15 mm eingestellt werden.

Das Spiel der Steuerlager kann auch mit einem Schraubenzieher eingestellt werden, jedoch ist diese Methode weniger präzise. Mit einem Schraubenzieher kann das Spiel der Steuerlager auf 0,05 bis 0,15 mm eingestellt werden.

Verfahren zur Einstellung des Spiels der Steuerlager mit einem Drehmomentschlüssel :

1. Die beiden Einstellvisen der Steuerlager lösen.

2. Mit einem Drehmomentschlüssel das Spiel der Steuerlager auf 0,05 bis 0,15 mm einstellen.

3. Die Einstellvisen wieder anziehen und das Spiel der Steuerlager mit einem Drehmomentschlüssel überprüfen.

4. Die Einstellvisen festziehen.

5. Das Spiel der Steuerlager mit einem Drehmomentschlüssel überprüfen.

6. Die Operationen zur Einstellung des Spiels der Steuerlager auf beiden Seiten wiederholen.

Regulación del juego de los cojinetes de la dirección.

El juego de los cojinetes de la dirección puede ajustarse de dos maneras diferentes, a l'aide d'un destornillador plano o d'un destornillador a cliques.

El ajuste a l'aide d'un destornillador a cliques es el más preciso, ya que permite controlar con precisión el juego de los cojinetes. A l'aide d'un destornillador a cliques, el juego de los cojinetes puede ajustarse de 0,05 a 0,15 mm.

El juego de los cojinetes de la dirección también puede ajustarse a l'aide d'un destornillador plano, pero este ajuste es menos preciso. A l'aide d'un destornillador plano, el juego de los cojinetes puede ajustarse de 0,05 a 0,15 mm.

Procedimiento de ajuste a l'aide d'un destornillador a cliques :

1. Desatornillar los dos tornillos de ajuste del eje de dirección de los dos lados del eje de dirección.

2. A l'aide d'un destornillador a cliques, ajustar el juego de los cojinetes de la dirección de 0,05 a 0,15 mm.

3. Atornillar los tornillos.

4. Verificar el juego de los cojinetes de la dirección a l'aide d'un destornillador a cliques.

5. Repetir las operaciones de ajuste del eje de dirección de los dos lados del eje de dirección.





**REGISTRAZIONI E REGOLAZIONI
ADJUSTMENTS
RÉGLAGES ET CALAGES
EINSTELLUNG UND EINREGULIERUNGEN
AJUSTES Y REGULACIONES**

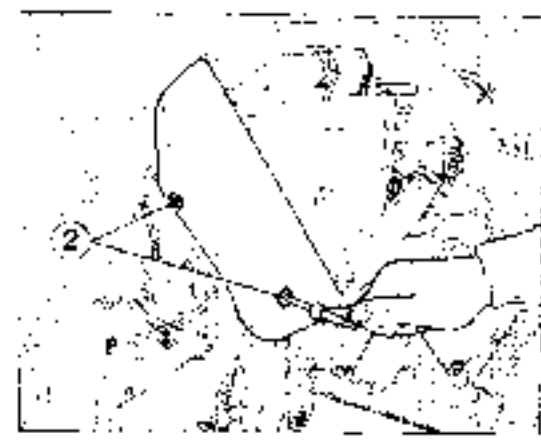


Pulizia filtro ario.

Prima di iniziare la regolazione dell'aria, pulire il filtro a aria. Il filtro a aria è costituito da un unico pezzo che si allunga dalla camera del carburatore. Rimuovere il filtro a aria e pulirlo con un panno pulito e leggermente oliato. Pulire anche il vano del filtro a aria. Pulire il filtro a aria con un panno pulito e leggermente oliato. Pulire anche il vano del filtro a aria. Pulire il filtro a aria con un panno pulito e leggermente oliato. Pulire anche il vano del filtro a aria.

Air filter cleaning.

Remove the cover of the air filter. Clean the air filter with a clean, slightly oiled cloth. Clean the air filter housing. Clean the air filter with a clean, slightly oiled cloth. Clean the air filter housing. Clean the air filter with a clean, slightly oiled cloth. Clean the air filter housing. Clean the air filter with a clean, slightly oiled cloth. Clean the air filter housing.



Nettoyage du filtre à air.

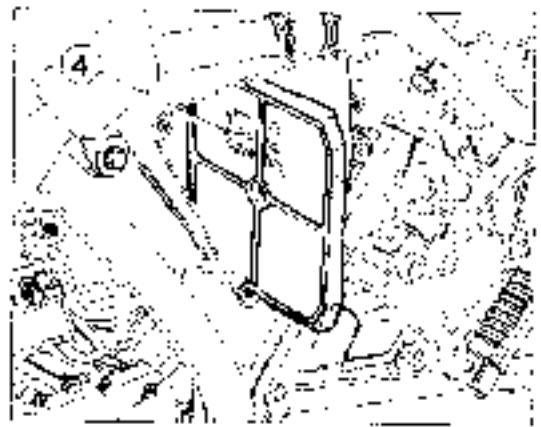
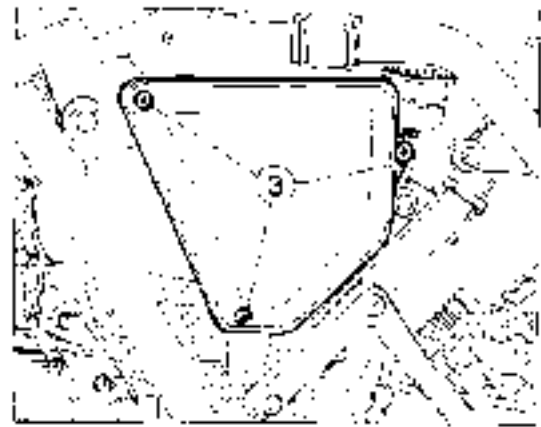
Retirez le couvercle du filtre à air. Nettoyez le filtre à air avec un chiffon propre et légèrement huilé. Nettoyez le logement du filtre à air. Nettoyez le filtre à air avec un chiffon propre et légèrement huilé. Nettoyez le logement du filtre à air. Nettoyez le filtre à air avec un chiffon propre et légèrement huilé. Nettoyez le logement du filtre à air.

Reinigung des Luftfilters.

Entfernen Sie das Gehäuse des Luftfilters. Reinigen Sie das Luftfilter mit einem sauberen, leicht geölte Tuch. Reinigen Sie das Gehäuse des Luftfilters. Reinigen Sie das Luftfilter mit einem sauberen, leicht geölte Tuch. Reinigen Sie das Gehäuse des Luftfilters. Reinigen Sie das Luftfilter mit einem sauberen, leicht geölte Tuch. Reinigen Sie das Gehäuse des Luftfilters.

Limpeza del filtro del aire.

Quite el tapón de la cámara del filtro de aire. Limpie el filtro de aire con un paño limpio y ligeramente aceitoso. Limpie el alojamiento del filtro de aire. Limpie el filtro de aire con un paño limpio y ligeramente aceitoso. Limpie el alojamiento del filtro de aire. Limpie el filtro de aire con un paño limpio y ligeramente aceitoso. Limpie el alojamiento del filtro de aire.





Regolazione tensione cavi comando valvola elettronica.

Per regolare la tensione dei fili di comando della valvola elettronica, il proprietario deve prima assicurarsi che il motore sia al minimo e che il motore di avviamento sia in funzione.

• Girare il stabilizzatore di tensione in senso orario o in senso antiorario fino a raggiungere la tensione desiderata.

• Avvitare il coperchio di regolazione.

• Controllare il livello dell'olio motore e il livello dell'acqua nel serbatoio. • Controllare il livello dell'olio nel carburatore e il livello dell'acqua nel serbatoio del carburatore.

• Controllare il livello dell'olio nel serbatoio del carburatore completamente pieno. • Per il motore con il sensore di posizione della valvola di scappamento, il proprietario deve anche controllare il livello dell'olio nel serbatoio del carburatore e il livello dell'acqua nel serbatoio del carburatore.

• Girare il coperchio di regolazione in senso orario o in senso antiorario fino a raggiungere la tensione desiderata.

IMPORTANTE - Girando la chiave dell'interruttore di accensione in posizione «ON», verificare la presenza dei due segnali acustici che contraddistinguono l'apertura e la chiusura della valvola di scappamento. Questo «GIRO DI PULIZIA» indica che la valvola non è incrostata né bloccata ed il motore funzionerà regolarmente.

Adjustment of the electronic valve control cables tension.

To adjust the tension of the electronic valve control cables, the owner must first make sure that the engine is at minimum and the starter motor is in operation.

• Turn the voltage stabilizer clockwise or counter-clockwise to reach the desired tension.

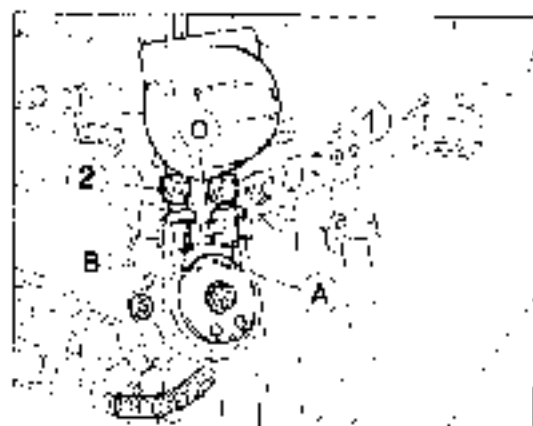
• Tighten the adjustment cover.

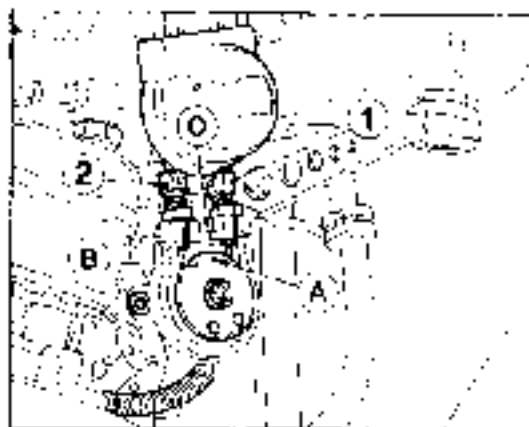
• Check the oil level in the engine and the water level in the tank. • Check the oil level in the carburetor and the water level in the carburetor tank.

• Check the oil level in the carburetor tank completely full. • For the engine with the position sensor of the exhaust valve, the owner must also check the oil level in the carburetor tank and the water level in the carburetor tank.

• Turn the adjustment cover clockwise or counter-clockwise to reach the desired tension.

WARNING By turning the ignition key in ON position, check the presence of the two acoustic alarms for the exhaust valve opening and closing. This "cleaning turn" shows that the valve is neither encrusted nor jammed, thus the motor turns regularly.





Réglage tension câbles pour contrôle soupape électronique.

1) Déposez soigneusement le couvercle enregistreur et vérifiez l'absence de dommages et de corrosion. Inspectez les câbles de commande de la soupape.

2) Les câbles des soupapes doivent être ajustés en respectant les spécifications suivantes :

• Câble de la soupape d'admission : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Câble de la soupape d'échappement : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Câble de la soupape d'admission : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Câble de la soupape d'échappement : 0,25 mm (0,010 in.)

3) Après avoir réglé les câbles, démarrez le moteur et vérifiez la présence de deux signaux acoustiques distincts indiquant l'ouverture et la fermeture de la soupape d'échappement. Ce cycle de nettoyage indique que la soupape n'est ni encrassée ni bloquée et que le moteur fonctionnera régulièrement.

4) Après avoir réglé les câbles, vérifiez la présence de deux signaux acoustiques distincts indiquant l'ouverture et la fermeture de la soupape d'échappement.

● IMPORTANT - En tournant la clé del démarrage en position "ON", vérifier la présence des deux signaux acoustiques qui indiquent l'ouverture et la fermeture de la soupape d'échappement. Ce "cycle de nettoyage" indique que la soupape n'est ni encrassée ni bloquée et le moteur fonctionnera régulièrement.

Einstellung der Kabelspannung für die Steuerung des elektronischen Ventils.

1) Nehmen Sie das Abdeckblech des Motors ab und prüfen Sie die Abwesenheit von Beschädigungen und Korrosion. Überprüfen Sie die Ventilkabel.

2) Die Ventilkabel müssen so eingestellt werden, dass sie die folgenden Spezifikationen erfüllen :

• Einlassventil : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Auslassventil : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Einlassventil : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Auslassventil : 0,25 mm (0,010 in.)

3) Nach dem Einstellen der Ventilkabel starten Sie den Motor und überprüfen Sie die Anwesenheit zweier akustischer Signale, die die Öffnung und den Verschluss des Auslassventils kennzeichnen. Dieser "REINIGUNGSUMLÄUF" zeigt, dass das Ventil weder verküsstet noch geklemmt ist und der Motor regelmäßig betrieben wird.

4) Nach dem Einstellen der Ventilkabel überprüfen Sie die Anwesenheit zweier akustischer Signale, die die Öffnung und den Verschluss des Auslassventils kennzeichnen.

● WICHTIG - Beim Drehen des Zündschlüssels auf Position "EIN", die Anwesenheit der zwei akustischen Signale überprüfen, die die Öffnung und den Verschluss der Auslass-Ventils kennzeichnen. Dieser "REINIGUNGSUMLÄUF" zeigt, dass das Ventil weder verküsstet noch geklemmt ist und der Motor regelmässig betrieben wird.

Regulación de la tensión de los cables del mando de la válvula electrónica.

1) Quite el protector del motor y compruebe la ausencia de daños y corrosión. Inspeccione los cables de comando de la válvula.

2) Los cables de las válvulas deben ajustarse respetando las siguientes especificaciones :

• Cable de la válvula de admisión : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Cable de la válvula de escape : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Cable de la válvula de admisión : 0,25 mm (0,010 in.)
 • Cable de la válvula de escape : 0,25 mm (0,010 in.)

3) Después de haber ajustado los cables, arranque el motor y compruebe la presencia de dos señales acústicas que indiquen la apertura y el cierre de la válvula de escape. Este ciclo de limpieza indica que la válvula no está encrustada o bloqueada y el motor funcionará regularmente.

● IMPORTANTE - Girando la llave del interruptor de encendido hasta la posición "ON", verificar la presencia de las dos señales acústicas que distinguen la abertura y el cerrado de la válvula de escape. Esta "VUELTA DE LIMPIEZA" indica que la válvula no está encrustada o bloqueada y el motor funcionará regularmente.



Sezione
Section
Section
Sektion
Sección

E





OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATION
OPÉRATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE OPERATIONEN
OPERACIONES GENERALES



Stacco sella, pannelli e protezioni laterali.

Per il lavoro di stacco occorre la chiave a croce (A).

Seat, panels and side protection removal.

For this work, use the cross key (A).

Démontage siège, panneaux et protections latérales.

Pour ce travail, utilisez la clé à croix (A).

Ausbau des Sitzes, der seitlichen Tafel und Schutz.

Für diesen Arbeit muss die Kreuzschlüssel (A) verwendet werden.

Remoción del sillín, paneles y protecciones laterales.

Para este trabajo se necesita la llave de cruz (A).



Per il lavoro di stacco dei pannelli usare la chiave a croce (1) e la chiave a cuneo (2).

Für den Arbeit der seitlichen Tafel (1) die Kreuzschlüssel und die Keilschlüssel (2) verwenden.

Para este trabajo se necesitan las llaves de cruz (1) y las llaves de cuna (2).

Für den Arbeit der seitlichen Tafel (1) die Kreuzschlüssel und die Keilschlüssel verwenden.

Per il lavoro di stacco della parte superiore dei pannelli laterali usare la chiave a croce (1) e la chiave a cuneo (2).



Per il lavoro di stacco della parte superiore dei pannelli laterali usare la chiave a croce (1) e la chiave a cuneo (2).

Für den Arbeit der oberen Teil der seitlichen Tafel (1) die Kreuzschlüssel und die Keilschlüssel verwenden.

Para este trabajo se necesitan las llaves de cruz (1) y las llaves de cuna (2).

Für den Arbeit der oberen Teil der seitlichen Tafel (2) die Kreuzschlüssel und die Keilschlüssel verwenden.

Per il lavoro di stacco della parte superiore dei pannelli laterali usare la chiave a croce (1) e la chiave a cuneo (2).



Stacco carenatura e griglia protezione radiatori.

Staccare la carenatura e la griglia protezione radiatori. Rimuovere il pannello superiore. Rimuovere la griglia protezione radiatori. Rimuovere la carenatura superiore. Rimuovere la griglia protezione radiatori.

Fairing and grille removal.

Remove the fairing and grille. Remove the upper panel. Remove the radiator grille. Remove the upper fairing. Remove the radiator grille.

Démontage carénage et grille.

Retirez le carénage et la grille. Retirez le panneau supérieur. Retirez la grille du radiateur. Retirez le carénage supérieur. Retirez la grille du radiateur.

Ausbau der Verkleidung und Kühlerschutzgitter.

Entfernen Sie die Verkleidung und das Schutzgitter des Kühlers. Entfernen Sie das obere Panel. Entfernen Sie das Schutzgitter des Kühlers. Entfernen Sie die obere Verkleidung. Entfernen Sie das Schutzgitter des Kühlers.

Remoción de la carrocería y de la reja de protección de los radiadores.

Retirar la carrocería y la reja de protección de los radiadores. Retirar el panel superior. Retirar la reja de protección de los radiadores. Retirar la carrocería superior. Retirar la reja de protección de los radiadores.

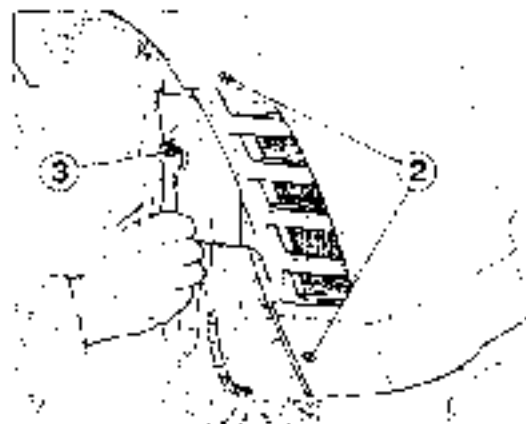
Remove the fairing and grille. Remove the upper panel. Remove the radiator grille. Remove the upper fairing. Remove the radiator grille.

Remove the fairing and grille. Remove the upper panel. Remove the radiator grille. Remove the upper fairing. Remove the radiator grille.

Remove the fairing and grille. Remove the upper panel. Remove the radiator grille. Remove the upper fairing. Remove the radiator grille.

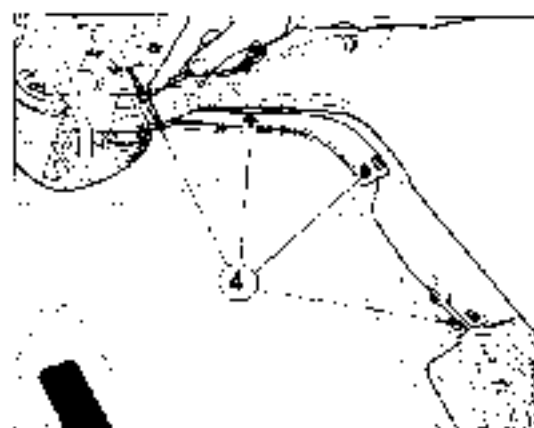
Remove the fairing and grille. Remove the upper panel. Remove the radiator grille. Remove the upper fairing. Remove the radiator grille.

Remove the fairing and grille. Remove the upper panel. Remove the radiator grille. Remove the upper fairing. Remove the radiator grille.





**OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATION
OPÉRATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE OPERATIONEN
OPERACIONES GENERALES**



Notare il doppio filettaggio e smontare il filettaggio vecchio e nuovo in un unico movimento per evitare di danneggiare il filettaggio. È importante non perdere i washers di nylon, che dovranno essere riutilizzati durante il montaggio.

● Fare attenzione alle rondelle di nylon posizionate sotto alle viti che fissano tutte le parti di carrozzeria; dovranno essere riutilizzate nel rimontaggio.

Observe o double filettaggio e desmonte l'ancien et le nouveau filettage en un seul mouvement pour éviter de détériorer le filettage. Il est important de ne pas perdre les rondelles en nylon, qui devront être réutilisées pendant le montage.

● Pay attention to the nylon washers located under the screws which fasten all the body elements; they must be used again during reassembly.

Beachten Sie das doppelgewinde und demontieren Sie das alte und neue Gewinde in einem einzigen Schritt, um das Gewinde zu beschädigen. Es ist wichtig, die Nylonscheiben nicht zu verlieren, da sie beim Wiederaufbau wiederverwendet werden müssen.

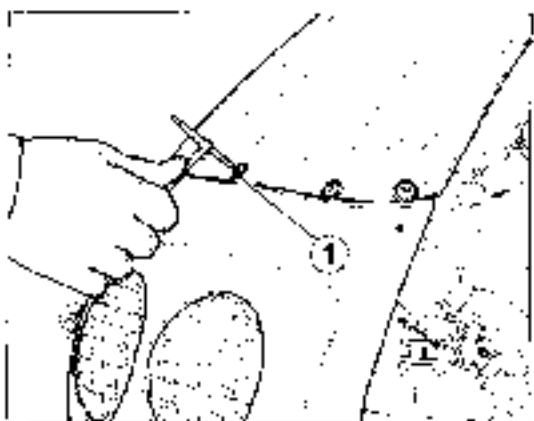
● Faire attention aux rondelles en nylon placées au-dessous des vis qui fixent toutes les parties de la carrosserie; elles seront réutilisées pendant le remontage.

Beachten Sie das doppelgewinde und demontieren Sie das alte und neue Gewinde in einem einzigen Schritt, um das Gewinde zu beschädigen. Es ist wichtig, die Nylonscheiben nicht zu verlieren, da sie beim Wiederaufbau wiederverwendet werden müssen.

● Dabei wird man auf die Nylonscheiben aufpassen, welche sich unter den Schrauben befinden; sie müssen bei dem Wiederaufbau nochmals benutzt werden.

Atención al doble fileteado y desmonte el antiguo y el nuevo fileteado en un solo movimiento para evitar dañar el fileteado. Es importante no perder las arandelas de nylon, que deberán ser reutilizadas durante el montaje.

● Tener cuidado en no perder las arandelas de nylon colocadas debajo de los tornillos que sujetan todas las partes de la carrocería para poderlas usar en el remontaje.



Stacca cupolino.
Smontare il cupolino svitando le viti (vedi illustrazione).

Fairing removal.
Remove the fairing using the screwdriver.

Démontage du carénage.
Retirez le carénage à l'aide d'un tournevis.

Ausbau der Scheinwerferverkleidung.
Entfernen Sie die Scheinwerferverkleidung mit dem Schraubenzieher.

Remoción de la cúpula.
Desmontar la cúpula desatornillando las tuercas (ver ilustración).



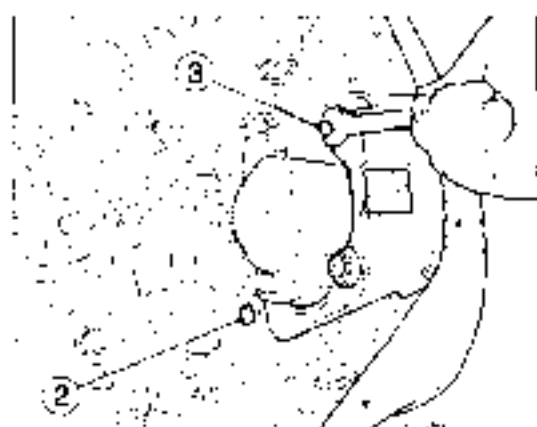
Avvertenze: prima di operare, leggere attentamente il manuale di istruzioni e osservare attentamente le avvertenze. Non lavorare mai con il motore in funzione e la macchina deve essere ferma e stabile su terreno piano. Evitare di usare il motore per scopi non previsti dall'editore.

La macchina è fornita equipaggiata di 25 litri di carburante. Per il rifornimento di carburante, si consiglia di usare benzina di tipo "90". Il carburante deve essere sempre di tipo "90".

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il pistone del carburante sia in posizione e che il motore funzioni correttamente. Controllare il livello del carburante e il livello dell'olio motore. Assicurarsi che il motore sia in posizione e che il motore funzioni correttamente.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il pistone del carburante sia in posizione e che il motore funzioni correttamente. Controllare il livello del carburante e il livello dell'olio motore. Assicurarsi che il motore sia in posizione e che il motore funzioni correttamente.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il pistone del carburante sia in posizione e che il motore funzioni correttamente. Controllare il livello del carburante e il livello dell'olio motore. Assicurarsi che il motore sia in posizione e che il motore funzioni correttamente.



Stacco serbatoio.

Prima di staccare il serbatoio, assicurarsi che il motore sia spento e che la macchina sia ferma e stabile su terreno piano. Evitare di usare il motore per scopi non previsti dall'editore.

Tank removal.

Before removing the tank, make sure the engine is stopped and the machine is stationary on a level surface. Do not use the engine for purposes not intended by the manufacturer.

Démontage du réservoir.

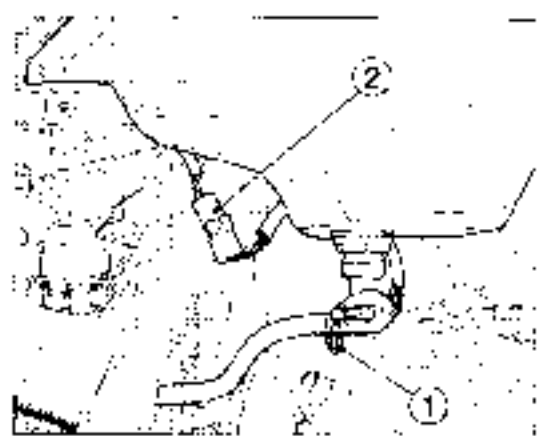
Avant de démonter le réservoir, assurez-vous que le moteur est arrêté et que la machine est à l'arrêt sur une surface plane. Ne pas utiliser le moteur à des fins non prévues par le constructeur.

Ausbau des Kraftstofftanke.

Bevor die Kraftstoffwanne abgebaut wird, stellen Sie sicher, dass der Motor gestoppt ist und die Maschine auf ebenem Boden steht. Verwenden Sie den Motor nicht für Zwecke, die nicht vorgesehen sind.

Remoción del depósito.

Antes de quitar el depósito de combustible, asegúrese de que el motor está parado y la máquina está quieta sobre una superficie plana. No utilice el motor para fines no previstos por el fabricante.

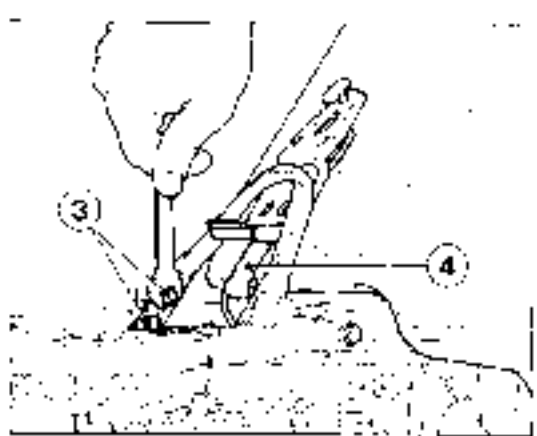


Prima di staccare il serbatoio, assicurarsi che il motore sia spento e che la macchina sia ferma e stabile su terreno piano. Evitare di usare il motore per scopi non previsti dall'editore.

Avant de démonter le réservoir, assurez-vous que le moteur est arrêté et que la machine est à l'arrêt sur une surface plane. Ne pas utiliser le moteur à des fins non prévues par le constructeur.

Bevor die Kraftstoffwanne abgebaut wird, stellen Sie sicher, dass der Motor gestoppt ist und die Maschine auf ebenem Boden steht. Verwenden Sie den Motor nicht für Zwecke, die nicht vorgesehen sind.

Antes de quitar el depósito de combustible, asegúrese de que el motor está parado y la máquina está quieta sobre una superficie plana. No utilice el motor para fines no previstos por el fabricante.

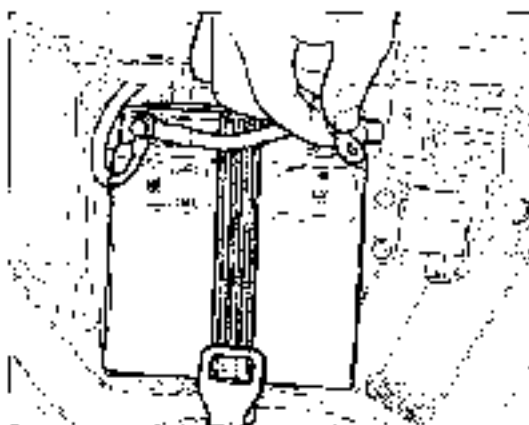


Prima di staccare il serbatoio, assicurarsi che il motore sia spento e che la macchina sia ferma e stabile su terreno piano. Evitare di usare il motore per scopi non previsti dall'editore.





**OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATION
OPERATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE OPERATIONEN
OPERACIONES GENERALES**



Stacca batteria.

La batteria può essere rimossa facilmente con un attrezzo adatto. Per estrarla, premere il pulsante di sblocco e trarre la batteria in sicurezza dal vano batteria.

Battery removal.

The engine battery can be removed easily with the appropriate tool. Push the release button and pull the battery out of the battery compartment.

Démontage de la batterie.

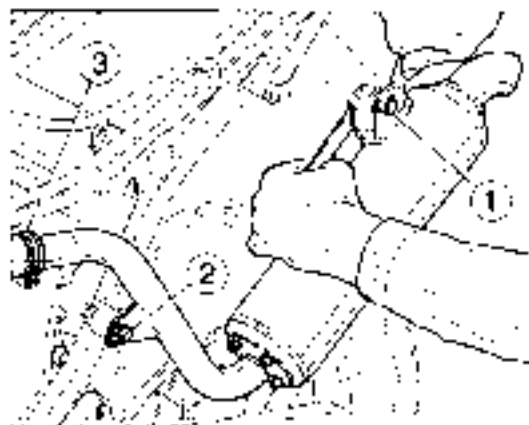
Enlever la batterie est facile avec l'outil approprié. Appuyer sur le bouton de déverrouillage et tirer la batterie en toute sécurité du compartiment de la batterie.

Entfernen der Batterie.

Das Entfernen der Batterie ist mit dem richtigen Werkzeug leicht zu bewerkstelligen. Drücken Sie auf die Freigabe-Taste und ziehen Sie die Batterie vorsichtig aus dem Batterieabteil.

Desconexión de la batería.

Separar la batería puede ser muy sencillo con el adecuado instrumento. Pulsar el botón de liberación y tirar de la batería con cuidado del compartimento de la batería.



Stacca del sistema di scarico.

È molto facile tirare fuori il sistema di scarico dal vano motore. Premere il pulsante di sblocco e trarre il tubo di scappamento in sicurezza dal vano motore. Assicurarsi che il tubo di scappamento sia ben fissato al motore.

Exhaust system removal.

It is very easy to remove the exhaust system from the engine compartment. Push the release button and pull the exhaust pipe out of the engine compartment. Make sure the exhaust pipe is properly secured to the engine.

Démontage du système d'échappement.

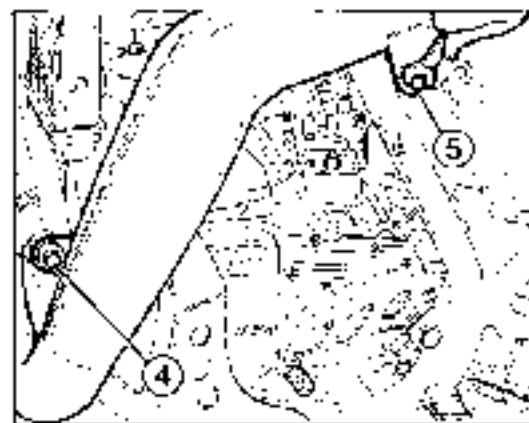
Il est très facile de retirer le système d'échappement du compartiment du moteur. Appuyer sur le bouton de déverrouillage et tirer le tuyau d'échappement en toute sécurité du compartiment du moteur. S'assurer que le tuyau d'échappement est bien fixé au moteur.

Ausbau des Auspuffsystems.

Die Leuchte Auspuffsysteme sind aus dem Motorraum leicht zu entfernen. Drücken Sie auf die Freigabe-Taste und ziehen Sie das Auspuffsystem vorsichtig aus dem Motorraum. Achten Sie darauf, dass das Auspuffsystem richtig am Motor befestigt ist.

Remoción del escape.

Es es muy fácil sacar el sistema de escape del vano motor. Pulsar el botón de liberación y tirar el tubo de escape con cuidado del vano motor. Asegurarse de que el tubo de escape está bien fijado al motor.



È molto facile tirare fuori il sistema di scarico dal vano motore.

It is very easy to remove the exhaust system from the engine compartment.

Il est très facile de retirer le système d'échappement du compartiment du moteur.

Es es muy fácil sacar el sistema de escape del vano motor.

It is very easy to remove the exhaust system from the engine compartment.



Il motore deve essere avviato e il sistema all'incendio deve essere attivato prima di iniziare il lavoro.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Terminato il lavoro, spegnere il motore e il sistema di raffreddamento e il motore deve essere raffreddato.

Se il sistema di raffreddamento è stato riempito, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Se il sistema di raffreddamento è stato riempito, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.



Stacca impinnata di raffreddamento.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

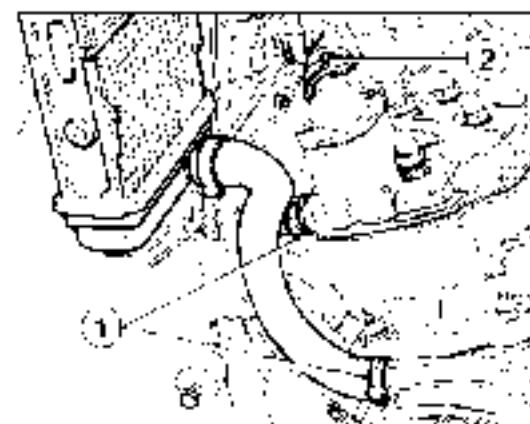
Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Cooling system removal.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.



Démontage de l'installation de refroidissement.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Ausbau der Kuehlanlage.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Desconexión del sistema de refrigeración.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

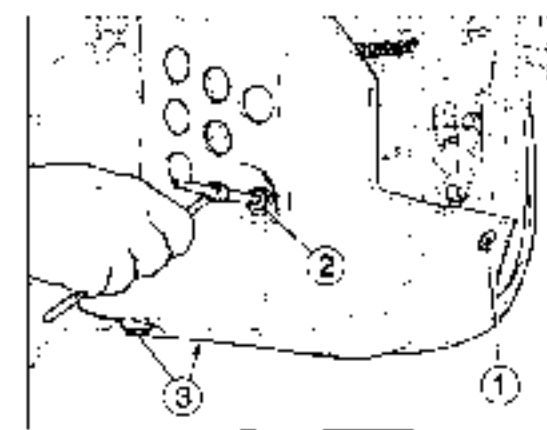
Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il sistema di raffreddamento sia stato riempito.





**OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATION
OPÉRATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE OPERATIONEN
OPERACIONES GENERALES**



Stacco protezione inferiore motore.

Scattare il coperchio (1) sollevandolo con il cacciavite. La protezione inferiore del motore deve essere sollevata e rimossa. Rimuovere il bullone (2) e il dado (3) e ripulire l'area di montaggio. Assicurarsi che il motore sia protetto.

Engine lower guard removal.

Lift up the front cover (1) using the screwdriver. The engine lower guard must be lifted and removed. Remove the bolt (2) and the nut (3) and clean the mounting area. Make sure the engine is protected.

Démontage protection inférieure moteur.

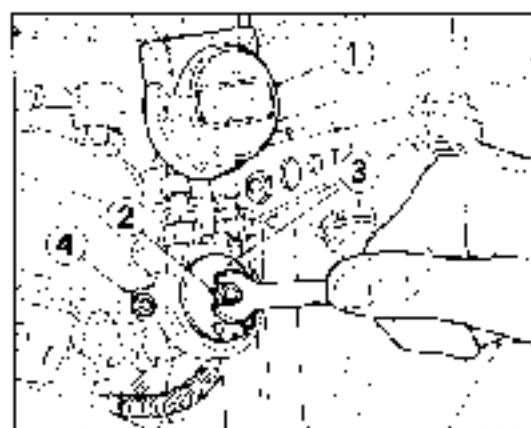
Élever le couvercle (1) à l'aide d'un tournevis. La protection inférieure du moteur doit être soulevée et retirée. Retirez le boulon (2) et l'écrou (3) et nettoyez l'endroit de montage. Assurez-vous que le moteur est protégé.

Ausbau des unteren Motorschutzes

Heben Sie das vordere Abdeckblech (1) mit dem Schraubenzieher. Die untere Motorschutzhaube muss angehoben und entfernt werden. Entfernen Sie die Bolzen (2) und die Mutter (3) und reinigen Sie die Montagefläche. Stellen Sie sicher, dass der Motor geschützt ist.

Remoción de la protección inferior del motor.

Levante el tapete inferior (1) de la parte delantera con el destornillador. La protección inferior del motor debe ser levantada y retirada. Quite los tornillos (2) y la tuerca (3) y limpie el área de montaje. Asegure que el motor está protegido.



Stacco dispositivo comando valvola di scarico.

Scattare il coperchio (1) sollevandolo con il cacciavite. La protezione superiore della valvola di scarico deve essere sollevata e rimossa. Rimuovere il bullone (2) e il dado (3) e ripulire l'area di montaggio. Assicurarsi che il motore sia protetto. Rimuovere il dispositivo di comando della valvola di scarico (4).

Exhaust valve control removal.

Lift up the front cover (1) using the screwdriver. The upper exhaust valve protection must be lifted and removed. Remove the bolt (2) and the nut (3) and clean the mounting area. Make sure the engine is protected. Remove the exhaust valve control device (4).

Démontage dispositif de contrôle de la soupape d'échappement.

Élever le couvercle (1) de la partie supérieure à l'aide d'un tournevis. La protection supérieure de la soupape d'échappement doit être soulevée et retirée. Retirez le boulon (2) et l'écrou (3) et nettoyez l'endroit de montage. Assurez-vous que le moteur est protégé. Retirez le dispositif de commande de la soupape d'échappement (4).

Ausbau der Vorrichtung zur Steuerung des Auslassventiles.

Heben Sie das obere Abdeckblech (1) mit dem Schraubenzieher. Die obere Schutzhaube der Auslassventilsteuerung muss angehoben und entfernt werden. Entfernen Sie die Bolzen (2) und die Mutter (3) und reinigen Sie die Montagefläche. Stellen Sie sicher, dass der Motor geschützt ist. Entfernen Sie die Vorrichtung zur Steuerung des Auslassventils (4).

Desconexión del dispositivo del mando de la válvula de escape.

Levante el tapete superior (1) de la parte superior con el destornillador. La protección superior de la válvula de escape debe ser levantada y retirada. Quite los tornillos (2) y la tuerca (3) y limpie el área de montaje. Asegure que el motor está protegido. Quite el dispositivo de mando de la válvula de escape (4).



Stacco collegamenti elettrici del motore.

1. Scollegare la pila dalla carabina.
2. Scollegare i fili elettrici dal motore. Scollegare prima il filo di collegamento con il filo di terra.

3. Scollegare il pila dal motore con un cacciavite (1) e un cacciavite piatto (2) come mostrato.

4. Scollegare il filo elettrico dal motore con un cacciavite piatto (3) come mostrato.

5. Scollegare il filo elettrico dal motore con un cacciavite piatto (4) come mostrato.

Detachment of the engine electric connections.

1. Disconnect the battery from the gun.

2. Disconnect the electrical wires from the motor. Disconnect first the connection wire with the ground wire.

3. Disconnect the battery from the motor with a screwdriver (1) and a flat screwdriver (2) as shown.

4. Disconnect the electrical wire from the motor with a flat screwdriver (3) as shown.

Détachement des connexions électriques du moteur.

1. Déconnecter la pile du moteur.

2. Déconnecter les fils électriques du moteur. Déconnecter d'abord le fil de connexion avec le fil de terre.

3. Déconnecter la pile du moteur avec un tournevis (1) et un tournevis plat (2) comme montré.

4. Déconnecter le fil électrique du moteur avec un tournevis plat (3) comme montré.

5. Déconnecter le fil électrique du moteur avec un tournevis plat (4) comme montré.

Ausbau der elektrischen Motoranschlüsse.

1. Die Batterie vom Motor abklemmen.

2. Die elektrischen Anschlüsse des Motors von der Batterie abklemmen. Zuerst die Verbindung mit dem Erdungsleiter abklemmen.

3. Die Batterie vom Motor mit einem Schraubenzieher (1) und einem flachen Schraubenzieher (2) abklemmen, wie dargestellt.

4. Den elektrischen Draht vom Motor mit einem flachen Schraubenzieher (3) abklemmen, wie dargestellt.

Desconexión de las conexiones eléctricas del motor.

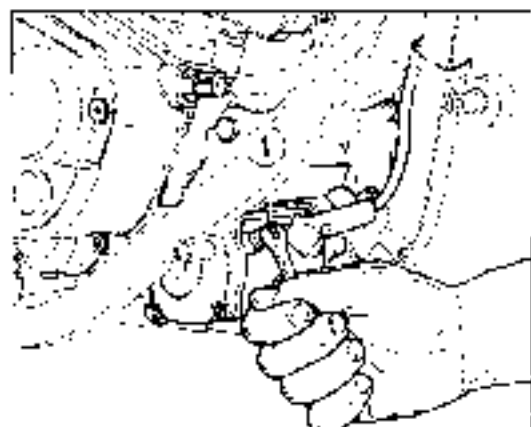
1. Desconectar la pila del motor.

2. Desconectar los cables eléctricos del motor. Desconectar primero el cable de conexión con el cable de tierra.

3. Desconectar la pila del motor con un destornillador (1) y un destornillador plano (2) como se muestra.

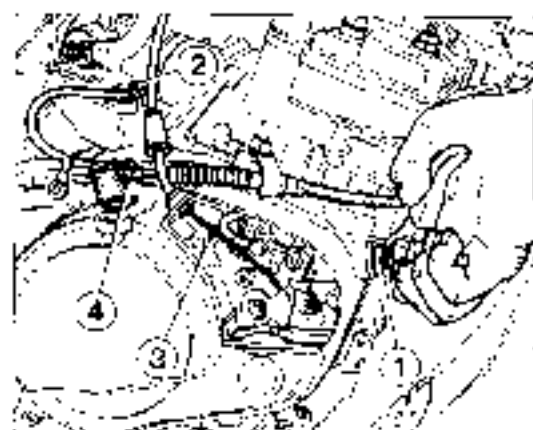
4. Desconectar el cable eléctrico del motor con un destornillador plano (3) como se muestra.

5. Desconectar el cable eléctrico del motor con un destornillador plano (4) como se muestra.





**OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATION
OPÉRATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE OPERATIONEN
OPERACIONES GENERALES**



Stacco cavi di comando pompa olio, contagiri e frizione.

1. Spegnere la luce di marcia e il motore, e il freno di comando contagiri.
2. Svitare l'opercello in senso orario al di sotto di A.

3. Estrarre il contagiri per mezzo del **49767**, e premere il pedale della frizione sul mandello di collegamento albero motore, dalla parte opposta.

4. Rimuovere la vite di bloccaggio e il cavo della frizione, e il cavo per il display del contagiri da sinistra.

5. Rimuovere il cavo del contagiri (3), e il cavo della pompa e il cavo della vite (4).

6. Guidare il cavo del contagiri e il cavo della vite (4) nella parte superiore, dove si trova il comando.

Removal of oil pump, speed indicator and clutch control cables.

1. With the parking and clutch lights, spark plug and fuel injection pump cover caps removed, turn the ignition key to the stop position.

2. Use the **49767** to remove the speed indicator cable from the pump lever, and remove the pin.

3. Push the clutch pedal down, and equalize the tension of the clutch cable with the clutch lever.

4. Remove the nut and washer (3) on the clutch cable, and the nut and washer from the pin.

5. Guide the cable and the pin (4) into the upper part of the control panel.

Débranchement des câbles de commande de la pompe à huile, compte-tours et embrayage.

1. Arrêter la lumière de marche, le moteur et le frein de commande du compteur-tours.

2. Dévisser l'opercule de la pompe à huile en sens horaire.

3. Extraire le compteur-tours par le moyen du **49767**, et appuyer sur le pédalier de la frizione du côté opposé.

4. Retirer la vis de blocage et le câble de la frizione, et le câble du compteur-tours de gauche.

5. Retirer le câble du compteur-tours (3), et le câble de la pompe à huile et le câble de la vis (4).

6. Guider le câble du compteur-tours et le câble de la vis (4) dans la partie supérieure, où se trouve le commande.

Trennung der Bedienungskabel fuer Oelpumpe, Drehzahlmesser und Kupplung.

1. Halten Sie die Leuchte der Fahrtleuchte, den Motor und das Steuerpedal des Drehzahlmessers fest.

2. Drehen Sie das Oelgehäuse im Uhrzeigersinn ab.

3. Nehmen Sie das Drehzahlmesser durch den **49767** ab, und drücken Sie die Kupplungspedal auf der gegenüberliegenden Seite.

4. Entfernen Sie die Sperrschraube und das Kabel der Kupplung, und das Kabel des Drehzahlmessers von links.

5. Führen Sie das Kabel des Drehzahlmessers (3) und das Kabel der Oelpumpe und das Kabel der Sperrschraube (4) nach oben, wo sich das Steuerpedal befindet.

6. Führen Sie das Kabel des Drehzahlmessers (3) und das Kabel der Oelpumpe und das Kabel der Sperrschraube (4) nach oben, wo sich das Steuerpedal befindet.

Desconexión de los cables de mando de la bomba del aceite, cuenta-revoluciones y embrague.

1. Mantenga con el pie el pedal de la fricción y el freno de marcha y la luz de marcha.

2. Quite el tapón de la bomba de aceite en sentido horario.

3. Extraiga el contador de revoluciones por medio del **49767**, y presione el pedal de la fricción del lado opuesto al árbol de levas.

4. Quite la perilla de bloqueo del cable de la fricción, y el cable del contador de revoluciones de la izquierda.

5. Quite el cable del contador de revoluciones (3), y el cable de la bomba y el cable de la perilla (4).

6. Guíe el cable del contador de revoluciones y el cable (4) de la bomba y el cable de la perilla hacia la parte superior.



Stacco del carburatore.

Alzando il cuneo (1) in posizione (2) e sfiorando il cuneo (3) con un cacciavite, si rimuove il carburatore.

Alzando el cuño (1) en posición (2) y tocando el cuño (3) con un destornillador, se retira el carburador.

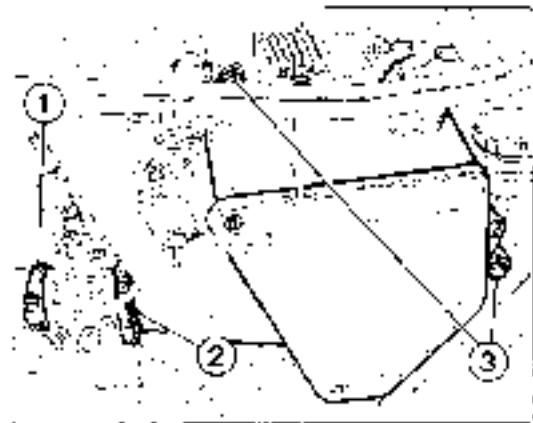
À lever le coin (1) en position (2) et à appuyer le coin (3) avec un tournevis, le carburateur est retiré. Le coin (1) est en position (2) et le coin (3) est touché avec un tournevis. Le carburateur est retiré.

Carburator removal.

Un wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver to remove the carburetor.

Ein Keil (1) wird in die Position (2) angehoben und der Keil (3) mit einem Schraubenzieher berührt, um den Vergaser zu entfernen.

When the wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver, the carburetor is removed. The wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver.



Démontage du carburateur.

En relevant le coin (1) en position (2) et en touchant le coin (3) avec un tournevis, le carburateur est retiré.

Ein Keil (1) wird in die Position (2) angehoben und der Keil (3) mit einem Schraubenzieher berührt, um den Vergaser zu entfernen.

When the wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver, the carburetor is removed. The wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver.

Ausbau des Vergasers.

Ein Keil (1) wird in die Position (2) angehoben und der Keil (3) mit einem Schraubenzieher berührt, um den Vergaser zu entfernen.

When the wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver, the carburetor is removed. The wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver.

Remoción del carburador.

Alzando el cuño (1) en posición (2) y tocando el cuño (3) con un destornillador, se retira el carburador.

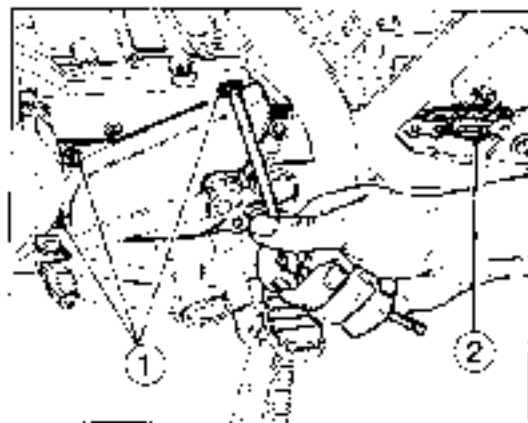
Ein Keil (1) wird in die Position (2) angehoben und der Keil (3) mit einem Schraubenzieher berührt, um den Vergaser zu entfernen.

When the wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver, the carburetor is removed. The wedge (1) is raised into position (2) and the wedge (3) is touched with a screwdriver.





**OPERAZIONI GENERALI
GENERAL OPERATION
OPÉRATIONS GÉNÉRALES
ALLGEMEINE OPERATIONEN
OPERACIONES GENERALES**



Stacca catena di trasmissione.

È necessario regolare il motore a vuoto.
Spostare il 3° (III) pignone della corona sul lato inferiore. In seguito, estrarre il file a filetto per il collegamento. La catena è ora libera di girare a vuoto.

Drive chain removal.

Adjust engine at idle.
Move the 3rd (III) sprocket to the lower side. Then, pull out the threaded pin for the connection. The chain is now free to rotate.

Démontage de la chaîne de transmission.

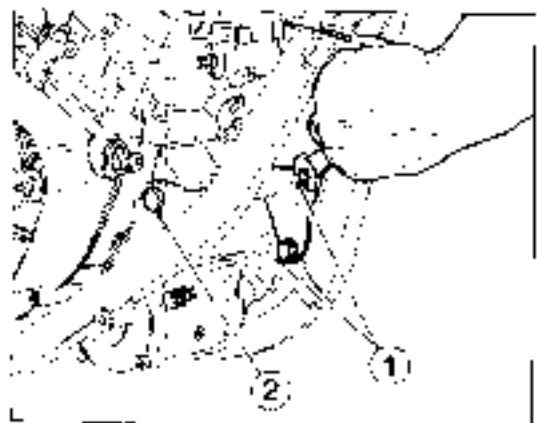
Adjuste le moteur à vide.
Déplacez le 3^e (III) pignon sur le côté inférieur. Ensuite, retirez le filetage pour le montage. La chaîne est maintenant libre de tourner à vide.

Ausbau der Treibkette.

Stellen Sie das Motor Leerlauf ein.
Verschieben Sie das 3. (III) Zahnrad auf die untere Seite. Danach ziehen Sie die Verbindungsschraube aus. Die Kette ist nun frei drehbar.

Remoción de la cadena de transmisión.

Ajuste la cadena a las revoluciones.
Desplace el 3^{er} (III) pignón al lado inferior. Después, extraiga el filete de conexión. La cadena es ahora libre de girar a vacío.



Stacca motore.

È necessario staccare il filetto della parte superiore.
Spostare la corona del 3° (III) pignone sul lato inferiore. Estrarre il filetto per il collegamento. Il motore è ora libero di girare a vuoto.

Engine removal.

Adjust engine at idle.
Move the 3rd (III) sprocket to the lower side. Then, pull out the threaded pin for the connection. The engine is now free to rotate.

Démontage du moteur.

Adjuste le moteur à vide.
Déplacez le 3^e (III) pignon sur le côté inférieur. Ensuite, retirez le filetage pour le montage. Le moteur est maintenant libre de tourner à vide.

Motorausbau.

Stellen Sie das Motor Leerlauf ein.
Verschieben Sie das 3. (III) Zahnrad auf die untere Seite. Danach ziehen Sie die Verbindungsschraube aus. Der Motor ist nun frei drehbar.

Remoción del motor.

Ajuste el motor a las revoluciones.
Desplace el 3^{er} (III) pignón al lado inferior. Después, extraiga el filete de conexión. El motor es ahora libre de girar a vacío.



1. Assicurarsi che il pignone retroceda a un ritmo regolare e continuo.

2. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

3. Assicurarsi che il motore venga avviato a un ritmo regolare e continuo.

4. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

5. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).



6. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

7. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

8. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

9. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

10. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

11. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

12. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

13. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

14. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

15. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

16. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).

17. Assicurarsi che il motore giri a velocità normale (1500 giri/min).



**SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
AUSBAU DES MOTORS
DESCOMPOSICION DEL MOTOR**



Smontaggio coporchio frizione.

Remove the clutch cover from the engine. In order to remove the cover, the clutch is mounted on the shaft (20) of the crankshaft. The cover is pushed up and the clutch is pushed down. The cover is then pushed up and the clutch is pushed down. The cover is then pushed up and the clutch is pushed down.

Quando il motore è montato sul telaio, il coporchio frizione è montato sul motore. Quando il motore è smontato dal telaio, il coporchio frizione è smontato dal motore.

Clutch cover disassembly.

The clutch cover is mounted on the engine. In order to remove the cover, the clutch is mounted on the shaft (20) of the crankshaft. The cover is pushed up and the clutch is pushed down. The cover is then pushed up and the clutch is pushed down. The cover is then pushed up and the clutch is pushed down.

Démontage du couvercle d'embrayage.

Montez le couvercle d'embrayage sur le moteur. Pour démonter le couvercle, le levier est monté sur l'arbre (20) du vilebrequin. Le couvercle est poussé vers le haut et le levier est poussé vers le bas. Le couvercle est alors poussé vers le haut et le levier est poussé vers le bas.

Quando il motore è montato sul telaio, il coporchio frizione è montato sul motore. Quando il motore è smontato dal telaio, il coporchio frizione è smontato dal motore.

Ausbau Kupplungsdeckel.

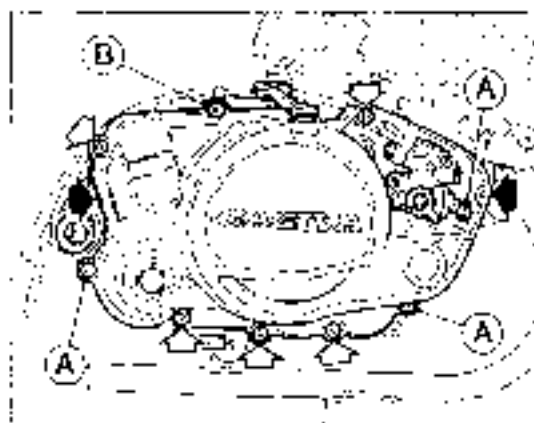
Das Kupplungsdeckel wird an den Motor montiert. Um das Deckel zu entfernen, wird die Kupplung auf die Pleuellstange (20) montiert. Das Deckel wird nach oben gedrückt und die Pleuellstange nach unten gedrückt. Das Deckel wird dann nach oben gedrückt und die Pleuellstange nach unten gedrückt.

Quando il motore è montato sul telaio, il coporchio frizione è montato sul motore. Quando il motore è smontato dal telaio, il coporchio frizione è smontato dal motore.

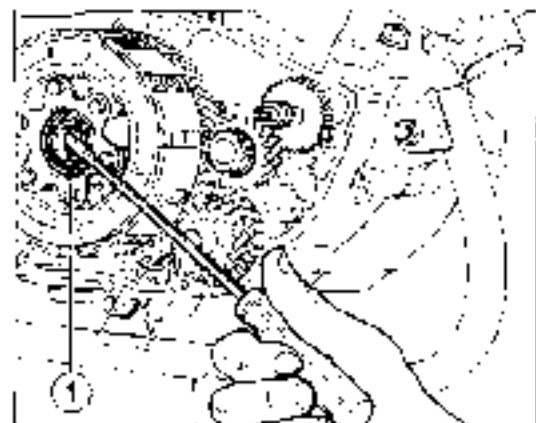
Desmontaje de la tapa del embrague

Monte la tapa del embrague en el motor. Para desmontar la tapa, monte el embrague en el eje (20) del cigüeñal. La tapa se empuja hacia arriba y el embrague se empuja hacia abajo. La tapa se empuja entonces hacia arriba y el embrague se empuja hacia abajo.

Quando il motore è montato sul telaio, il coporchio frizione è montato sul motore. Quando il motore è smontato dal telaio, il coporchio frizione è smontato dal motore.



SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
AUSBAU DES MOTORS
DESCOMPOSICION DEL MOTOR



1. Rimuovere il dado (1) dall'incastro della vite e della frizione.
Abheben des Bolzens (1) aus dem Nocken der Pleuellstange und des Pleuellstanges.

2. Avvitare il dado (2) nella testata (3) del manico di guida del motore.
Festziehen des Bolzens (2) in den Pleuellkopf des Pleuellstanges.

3. Afferrare il manico di guida (4) del motore e ruotarlo verso l'alto.
Anheben des Pleuellkopfes (4) des Pleuellstanges.

4. Rimuovere il manico di guida (5) dal motore e ruotarlo verso l'alto.
Abheben des Pleuellkopfes (5) des Pleuellstanges.

SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DECOMPOSITION MOTEUR
AUSBAU DES MOTORS
DESCOMPOSICION DEL MOTOR



2) Rimuovere il coperchio superiore e la testata (2) e separare il coperchio superiore dalla testata (3) e il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

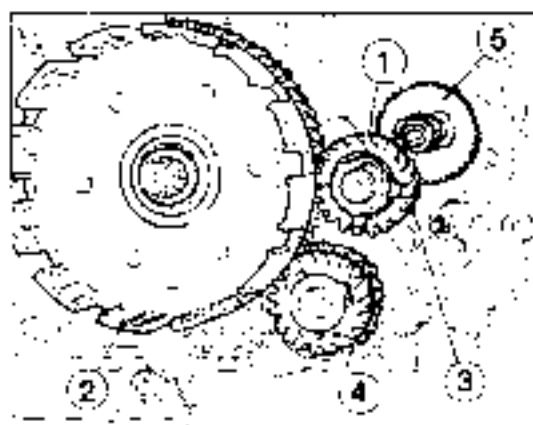
3) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

4) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

5) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

6) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

7) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).



8) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

9) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

10) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

11) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

12) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

13) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

14) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

15) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

16) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

17) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

18) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).

19) Rimuovere il coperchio superiore (4) e la testata (5) e separare il coperchio superiore (4) dalla testata (5).





Smontaggio valvola di scarico.

Per il motore con un 14/16 cc. le valvole di scarico sono a innescamento laterale. Rimuovere il tappeto di innescamento e il tappeto di innescamento superiore. Il tappeto di innescamento superiore è un pezzo di innescamento che si trova sopra la valvola di scarico. Rimuovere il tappeto di innescamento superiore e il tappeto di innescamento inferiore. Rimuovere il tappeto di innescamento inferiore.

Exhaust valve disassembly.

For the 14/16 cc. engine the valves are side intake. Remove the side intake tappet and the upper intake tappet. The upper intake tappet is a piece of intake that is located above the exhaust valve. Remove the upper intake tappet and the lower intake tappet. Remove the lower intake tappet.

Démontage de la soupape d'échappement.

Pour le moteur avec un 14/16 cc. les soupapes d'admission sont à l'admission latérale. Retirez le tapis d'admission latérale et le tapis d'admission supérieur. Le tapis d'admission supérieur est un morceau de tapis d'admission qui se trouve au-dessus de la soupape d'échappement. Retirez le tapis d'admission supérieur et le tapis d'admission inférieur. Retirez le tapis d'admission inférieur.

Remove the side intake tappet and the upper intake tappet. The upper intake tappet is a piece of intake that is located above the exhaust valve. Remove the upper intake tappet and the lower intake tappet. Remove the lower intake tappet.

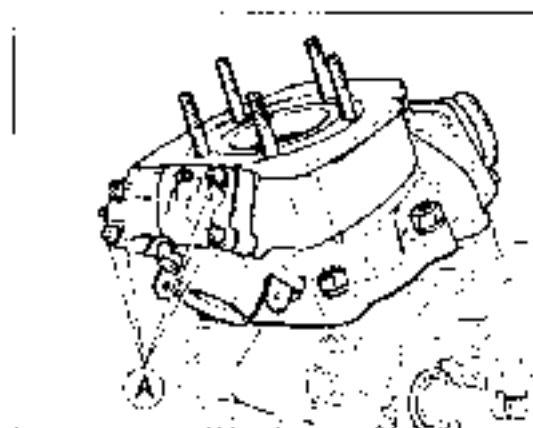
Ausbau des Auslassventils.

Für den Motor mit 14/16 cc. sind die Ventile einseitig ansaugend. Entfernen Sie das einseitige Ansaugventil und das obere Ansaugventil. Das obere Ansaugventil ist ein Stück Ansaugventil, das sich über dem Auslassventil befindet. Entfernen Sie das obere Ansaugventil und das untere Ansaugventil. Entfernen Sie das untere Ansaugventil.

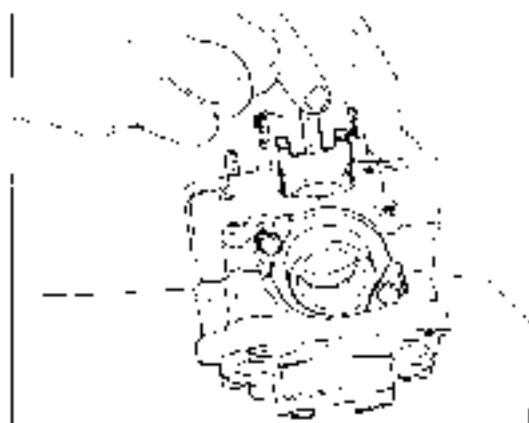
For the 14/16 cc. engine the valves are side intake. Remove the side intake tappet and the upper intake tappet. The upper intake tappet is a piece of intake that is located above the exhaust valve. Remove the upper intake tappet and the lower intake tappet. Remove the lower intake tappet.

Desmontaje de la válvula de escape.

Para el motor con 14/16 cc. las válvulas de admisión son de admisión lateral. Retire el tapete de admisión lateral y el tapete de admisión superior. El tapete de admisión superior es un pedacito de tapete de admisión que se encuentra encima de la válvula de escape. Retire el tapete de admisión superior y el tapete de admisión inferior. Retire el tapete de admisión inferior.



**SCOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE DISASSEMBLY
DÉCOMPOSITION MOTEUR
AUSBAU DES MOTORS
DESCOMPOSICIÓN DEL MOTOR**



1. Rimuovere il pistone e la biella e il suo attacco alla manivella. Assicurarsi che il motore sia bloccato e il secondo cilindro non sia in funzione. Assicurarsi che la biella sia in posizione di compressione e il pistone sia nella posizione normale di lavoro.

Die Pleuelstange und Pleuellager mit Pleuellagerbolzen abmontieren. (FR 20111)

2. Sfilare la manivella dal motore e sollevare il pistone. Bloccare il motore e impedire che ruoti. Assicurarsi che il pistone sia nella posizione normale di lavoro e il motore sia bloccato. Assicurarsi che la biella sia in posizione normale di lavoro.

3. Rimuovere il pistone e la biella e il suo attacco alla manivella. Assicurarsi che il motore sia bloccato e il secondo cilindro non sia in funzione. Assicurarsi che la biella sia in posizione normale di lavoro e il pistone sia nella posizione normale di lavoro.

4. Sfilare il cuneo Belbin e il dado di chiusura in acciaio. Rimuovere il cuneo Belbin e il dado di chiusura in acciaio. Assicurarsi che il cuneo Belbin e il dado di chiusura in acciaio siano in posizione normale di lavoro.

5. In Belgien: Wie in 4. in Frankreich: Wie in 4. In Portugal: Wie in 4.

6. Rimuovere il cuneo Belbin e il dado di chiusura in acciaio. Assicurarsi che il cuneo Belbin e il dado di chiusura in acciaio siano in posizione normale di lavoro.



Pistone.

Il cilindro piston deve essere pulito e lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

Piston.

Il cilindro piston deve essere pulito e lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

Piston.

Il cilindro piston deve essere pulito e lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

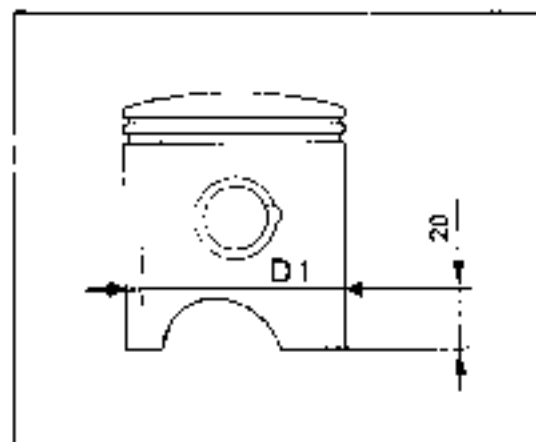
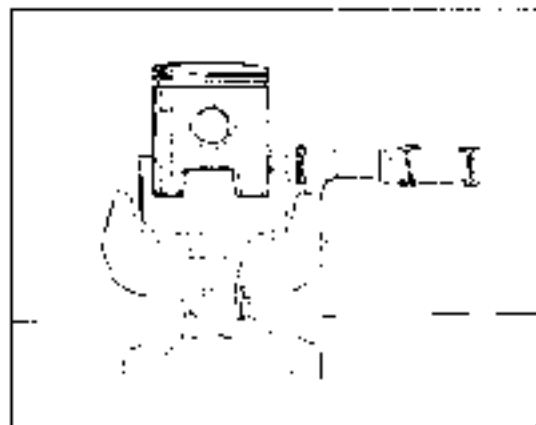
Kolben.

Il cilindro piston deve essere pulito e lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

Pistón.

Il cilindro piston deve essere pulito e lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.

Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore. Il cilindro piston deve essere lubrificato con olio motore.



Altezza gola nel pistone.

Piston groove height.

Hauteur gorge dans le piston.

Höhe der Kehle im Kolben.

Altura de la garganta del pistón.

<p>Altezza gola nel pistone Piston groove height Hauteur gorge dans le piston Höhe der Kehle im Kolben Altura de la garganta del pistón</p>	<p>Altezza gola nel pistone Piston groove height Hauteur gorge dans le piston Höhe der Kehle im Kolben Altura de la garganta del pistón</p>
---	---





Spinnotto.

Controllare il pignone e il filetto della camera di scivolo. In caso di usura, sostituire il pignone e il filetto con le parti originali. Controllare il filetto della camera di scivolo e il filetto della camera di scivolo.

Piston pin.

Controllare il pignone e il filetto della camera di scivolo. In caso di usura, sostituire il pignone e il filetto con le parti originali. Controllare il filetto della camera di scivolo e il filetto della camera di scivolo.

Goujon.

Controllare il pignone e il filetto della camera di scivolo. In caso di usura, sostituire il pignone e il filetto con le parti originali. Controllare il filetto della camera di scivolo e il filetto della camera di scivolo.

Kolbenbolzen.

Controllare il pignone e il filetto della camera di scivolo. In caso di usura, sostituire il pignone e il filetto con le parti originali. Controllare il filetto della camera di scivolo e il filetto della camera di scivolo.

Bulón.

Controllare il pignone e il filetto della camera di scivolo. In caso di usura, sostituire il pignone e il filetto con le parti originali. Controllare il filetto della camera di scivolo e il filetto della camera di scivolo.





Segmenti.

Controllare i segmenti per la presenza di abrasioni, di ruggine, di deformazioni, di usure eccessive. Assicurarsi che non vengano danneggiati dai acidi, dall'olio, dall'acqua. Controllare il tappeto.

Se i segmenti sono stati rimossi, assicurarsi che i cilindri non vengano danneggiati e che i cilindri non siano stati lubrificati.

Controllare che i segmenti siano montati sui cilindri in modo che i segmenti siano in contatto con il cilindro in modo che non si deformino.

Il tappeto deve essere montato sul pistone in modo che sia in contatto con il cilindro in modo che non si deformi.

Piston rings

Check the piston rings for the presence of scoring, rust, deformation, excessive wear, and damage from acids, oil, and water. Check the gasket.

If the rings have been removed, ensure that the cylinders are not damaged and that the cylinders are not lubricated.

Ensure that the rings are mounted on the cylinders in such a way that the rings are in contact with the cylinders in such a way that they do not deform.

The gasket must be mounted on the piston in such a way that it is in contact with the cylinder in such a way that it does not deform.

Bague élastiques.

Contrôler les segments pour la présence de rayures, de rouille, de déformations, d'usures excessives, de dommages causés par les acides, l'huile, l'eau. Vérifier le joint d'étanchéité.

Si les segments ont été retirés, s'assurer que les cylindres ne sont pas endommagés et que les cylindres ne sont pas lubrifiés.

Assurez-vous que les segments sont montés sur les cylindres de telle sorte que les segments soient en contact avec les cylindres de telle sorte qu'ils ne se déforiment pas.

Segmenta.

Controllare i segmenti per la presenza di abrasioni, di ruggine, di deformazioni, di usure eccessive. Assicurarsi che non vengano danneggiati dai acidi, dall'olio, dall'acqua. Controllare il tappeto.

Se i segmenti sono stati rimossi, assicurarsi che i cilindri non vengano danneggiati e che i cilindri non siano stati lubrificati.

Controllare che i segmenti siano montati sui cilindri in modo che i segmenti siano in contatto con il cilindro in modo che non si deformino.

Il tappeto deve essere montato sul pistone in modo che sia in contatto con il cilindro in modo che non si deformi.

Segmentos.

Controlar los segmentos por la presencia de rayaduras, de óxido, de deformaciones, de excesiva usura, de daños causados por los ácidos, el aceite, el agua. Comprobar el tapete.

Si los segmentos han sido retirados, asegurarse de que los cilindros no estén dañados y de que los cilindros no estén lubricados.

Garantizar que los segmentos estén montados en los cilindros de tal manera que los segmentos estén en contacto con los cilindros de tal manera que no se deformen.

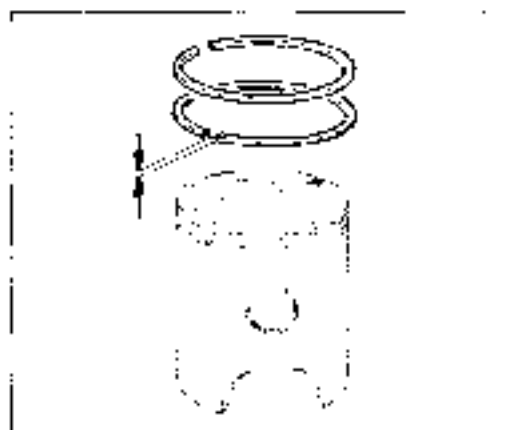
Altezza segmento.

Piston ring height.

Hauteur bague élastique.

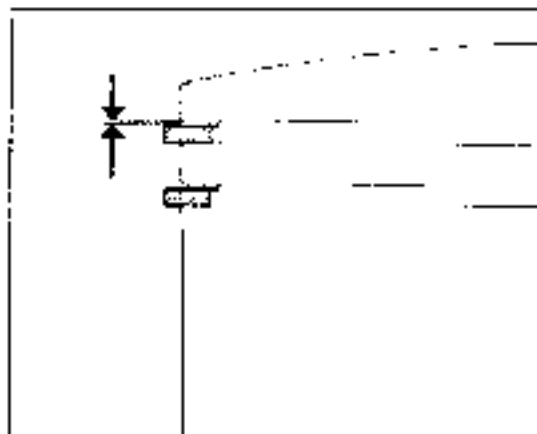
Segmenthöhe.

Alteza del segmento.





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAULING
REVISION MOTEUR
REVISION DES MOTORS
REVISION MOTOR**



tutte le misure di valore del gioco, sia per la sua ampiezza, che per la sua posizione e verso nel cilindro.

The measurements of axial play between keys/piston rings, are given in the table above in the given order.

с таблицей значений зазоров, как по их величине, так и по их положению, и направлению в цилиндре.

Die Tabelle zeigt die Werte des Maßspiels zwischen den Pleuellagen, Segnenfen und Nockenmechanik.

La tabla muestra los valores de juego, tanto en el segmento inferior, como en el ascenso del motor.

Accoppiamento segmenti-cave sul pistone.

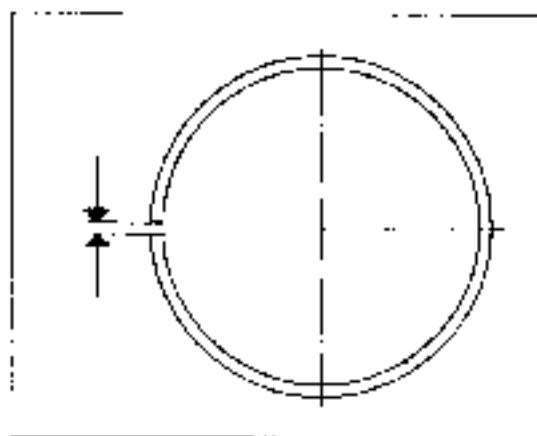
Piston-rings - grooves play.

Accouplement bagues élastiques-sièges sur le piston.

Passung segmente-leistennut auf dem Kolben.

Acoplamiento segmentos-ranuras en el pistón.

Dimensione Cilindro (mm) / Cylinder Size (mm)	Dimensione Pistone (mm) / Piston Size (mm)	Gioco tra Pistone e Cilindro (mm) / Piston and Cylinder Clearance (mm)
0.040-0.072 mm (0.0016-0.0028 in.)	0.20 mm (0.0079 in.)	



Accoppiamento segmenti-cilindro.

Indicare l'assemblaggio sia per la posizione, sia per la posizione e verso nel cilindro, e per la sua ampiezza, che per la sua posizione e verso nel cilindro.

Cylinder-piston rings play.

Indicate the position and direction of the piston rings in the cylinder, and position and direction of the piston rings in the cylinder, and the clearance between them.

Accouplement bagues élastiques-cylindre.

Indiquer l'assemblage des bagues élastiques dans le cylindre, et leur position et leur direction dans le cylindre, et leur jeu dans le cylindre.

Passung Segment-zylinder.

Die Pleuellagen sind in den Pleuellagen des Zylinders zu montieren. Die Pleuellagen sind in der Pleuellagen des Zylinders zu montieren, und die Pleuellagen sind in der Pleuellagen des Zylinders zu montieren.

Acoplamiento segmentos-cilindro.

Indicar el ensamblaje de los segmentos en el cilindro, su posición y su dirección en el cilindro, y su amplitud, su posición y su dirección en el cilindro.

Dimensione Cilindro (mm) / Cylinder Size (mm)	Dimensione Pistone (mm) / Piston Size (mm)	Gioco tra Pistone e Cilindro (mm) / Piston and Cylinder Clearance (mm)
0.040-0.072 mm (0.0016-0.0028 in.)	0.20 mm (0.0079 in.)	

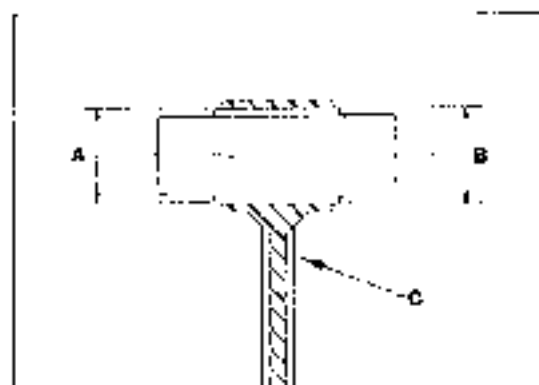


Accoppiamento spinotto-pistone-piede di biello.

La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale.

La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale. La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale.

NOTE: Nel richiedere la gabbia a rullini, specificare la selezione.



Coupling among gudgeon, piston and connecting rod end.

The lift coil must be selected according to the engine version. For more information, see chapter 2 (0200-03) of the manual.

The lift coil must be selected according to the engine version. For more information, see chapter 2 (0200-03) of the manual. The lift coil must be selected according to the engine version. For more information, see chapter 2 (0200-03) of the manual.

NOTE: When ordering the needle cage, specify its selection.

Couplage gudgeon-piston-pied de bielle.

La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale.

La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale. La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale.

NOTE: A la commande de la cage à aiguilles, spécifier la sélection.

Kupplung von Bolzen, Kolben und Pleuellkopf.

La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale.

La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale. La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale.

VERMERK: Bei der Bestellung des Nadellagers, immer die Wahl angeben.

Acoplamiento bulón-pistón-pié de biela.

La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale. La bobina di innalzamento deve essere scelta in base alla versione del motore. Per ulteriori informazioni, consultare il capitolo 2 (0200-03) del manuale.

NOTA: Cuando piden la jaula de rodillos especificar la selección.

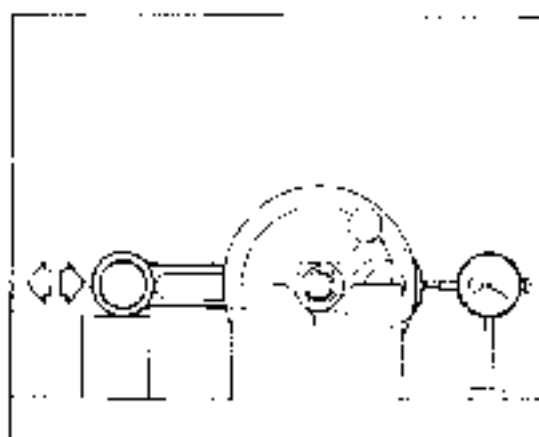
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03

Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03
Bobina di innalzamento (Lift coil)	0200-03



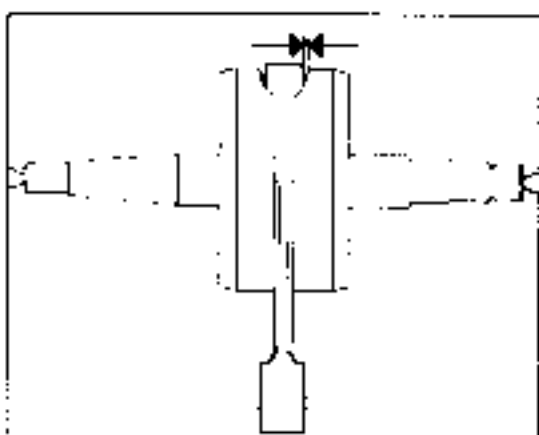


**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAULING
REVISION MOTEUR
REVISION DES MOTORS
REVISION MOTOR**



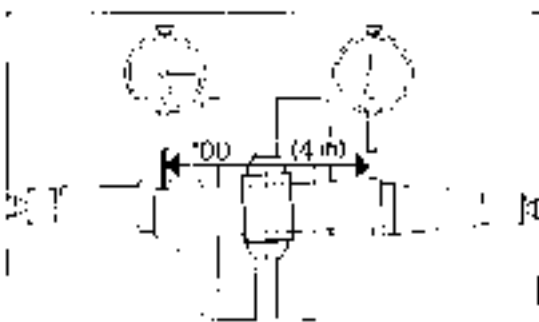
Gioco radiale testa di biella.
Con.rod big end radial play.
Jeu radial tête de bielle.
Radialspiel des Pleuellflusses.
Juego radial de la cabeza de la biela.

mm	inches	mm	inches
0,07-0,172	0,0028-0,0067	0,050	0,0019



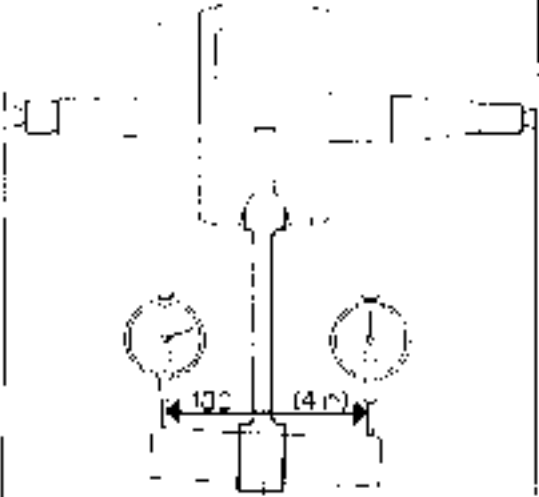
Gioco assiale testa di biella.
Crankshaft out-of-axis.
Jeu axial tête de bielle.
Laengspiel des Pleuellflusses.
Juego axial de la cabeza de la biela.

mm	inches	mm	inches
0,07-0,07	0,0028-0,0027	0,03	0,0011



Biella.
Fare la prova con un pezzo di biella di legno e un pezzo di biella di metallo, come indicato nella figura. La prova deve essere eseguita sulla biella in posizione verticale. La biella deve essere regolata.
Quando si fa la prova, non dimenticare di misurare il diametro del cilindro.
Fare eseguire questi lavori di biella per avere un lavoro di alta qualità.

Connecting rod.
The connecting rod should be tested in a wooden block and a metal block as shown in the figure. The test should be done on the rod in a vertical position.
When the test is made, do not forget to measure the cylinder diameter.
These works should be done to get a high quality work.



Biella.
Fare la prova con un pezzo di biella di legno e un pezzo di biella di metallo, come indicato nella figura. La prova deve essere eseguita sulla biella in posizione verticale. La biella deve essere regolata.
Quando si fa la prova, non dimenticare di misurare il diametro del cilindro.
Fare eseguire questi lavori di biella per avere un lavoro di alta qualità.

Pleuel.
Fare la prova con un pezzo di pleuel di legno e un pezzo di pleuel di metallo, come indicato nella figura. La prova deve essere eseguita sulla pleuel in posizione verticale. La pleuel deve essere regolata.
Quando si fa la prova, non dimenticare di misurare il diametro del cilindro.
Fare eseguire questi lavori di pleuel per avere un lavoro di alta qualità.

Biella.
Fare la prova con un pezzo di biella di legno e un pezzo di biella di metallo, come indicato nella figura. La prova deve essere eseguita sulla biella in posizione verticale. La biella deve essere regolata.
Quando si fa la prova, non dimenticare di misurare il diametro del cilindro.
Fare eseguire questi lavori di biella per avere un lavoro di alta qualità.

REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAULING
RÉVISION MOTEUR
REVISION DES MOTORS
REVISION MOTOR



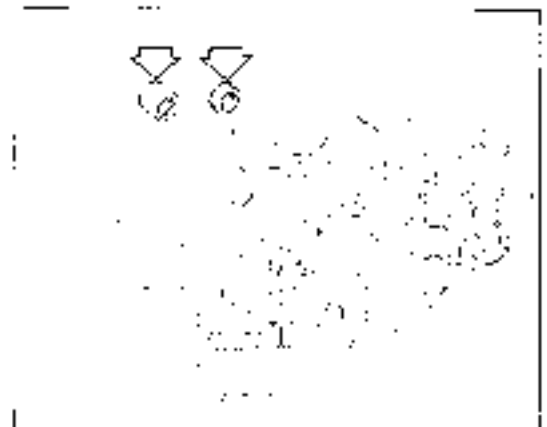
Montare i supporti di allineamento per il motore. Vedere il capitolo 10, "Montare i supporti di allineamento motore". Vedere il capitolo **43823**.

Montare la valvola di allineamento e il tappetino di protezione. Vedere il capitolo 10, "Montare la valvola". Vedere il capitolo **43823**.

Montare i supporti di allineamento per il motore. Vedere il capitolo 10, "Montare i supporti di allineamento motore". Vedere il capitolo **43823**.

Montare il manometro dell'olio. Vedere il capitolo 10, "Montare il manometro dell'olio". Vedere il capitolo **43823**.

Montare il tappetino di protezione per il motore. Vedere il capitolo 10, "Montare il tappetino di protezione motore". Vedere il capitolo **43823**.



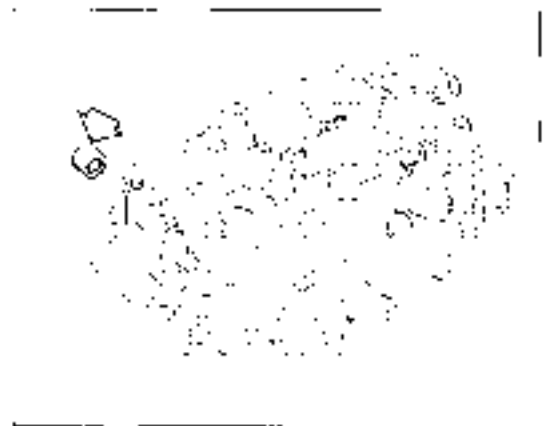
Montare i supporti di allineamento per il motore. Vedere il capitolo 10, "Montare i supporti di allineamento motore". Vedere il capitolo **33054**.

Montare il tappetino di protezione motore. Vedere il capitolo 10, "Montare il tappetino di protezione motore". Vedere il capitolo **33054**.

Montare il manometro dell'olio. Vedere il capitolo 10, "Montare il manometro dell'olio". Vedere il capitolo **33054**.

Montare il tappetino di protezione motore. Vedere il capitolo 10, "Montare il tappetino di protezione motore". Vedere il capitolo **33054**.

Montare il tappetino di protezione motore. Vedere il capitolo 10, "Montare il tappetino di protezione motore". Vedere il capitolo **33054**.





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAULING
REVISION MOTEUR
REVISION DES MOTORS
REVISION MOTOR**

Cambio di velocità.

Controllare il rumore, le perdite di lubrificante, l'aspetto generale e la durata e l'usura dei componenti del motore, come il cambio, gli ingranaggi, le valvole, le cinghie di distribuzione, ecc., ed impiegarli nei limiti di tolleranza (verificare). Come si continua il controllo negli altri punti, come indicato in queste condizioni.

Controllare inoltre la lubrificazione, la pulizia dei manometri, il sistema di raffreddamento.

Controllare che la profondità dell'olio del lubrificante sia nella lunghezza prescritta.

Geabox.

Controllare le condizioni di manutenzione degli ingranaggi e dei pedali, con particolare riferimento al lubrificante. Controllare il rumore ed il livello dell'olio e il sistema di lubrificazione. Controllare la pulizia e la lubrificazione dei componenti del motore, come il cambio, gli ingranaggi, le valvole, ecc., ed impiegarli nei limiti di tolleranza (verificare).

Controllare che la profondità dell'olio del lubrificante sia nella lunghezza prescritta.

Boîte de vitesse

Vérifier le niveau de lubrification, la propreté des engrenages, des pédales, en particulier en ce qui concerne le lubrifiant. Vérifier le bruit et le niveau de l'huile et le système de lubrification. Vérifier la propreté et la lubrification des composants du moteur, tels que le changement, les engrenages, les valves, etc., et les utiliser dans les limites de tolérance (vérifier).

Controllare che la profondità dell'olio del lubrificante sia nella lunghezza prescritta.

Controllare inoltre la lubrificazione, la pulizia dei manometri, il sistema di raffreddamento.

Controllare che la profondità dell'olio del lubrificante sia nella lunghezza prescritta.

Getriebe.

Das Getriebe auf Geräusch, Ölstand, Verschleiß der Zahnräder, Pedale, insbesondere in Bezug auf das Schmieröl, auf den Ölstand und das Schmieröl-System. Überprüfen Sie das Geräusch und den Ölstand und das Schmieröl-System. Überprüfen Sie die Sauberkeit und die Schmierung der Motorbestandteile, wie das Getriebe, die Zahnräder, die Ventile, usw., und verwenden Sie sie innerhalb der Toleranz (überprüfen). Überprüfen Sie auch die Sauberkeit und die Schmierung der Motorbestandteile, wie das Getriebe, die Zahnräder, die Ventile, usw., und verwenden Sie sie innerhalb der Toleranz (überprüfen).

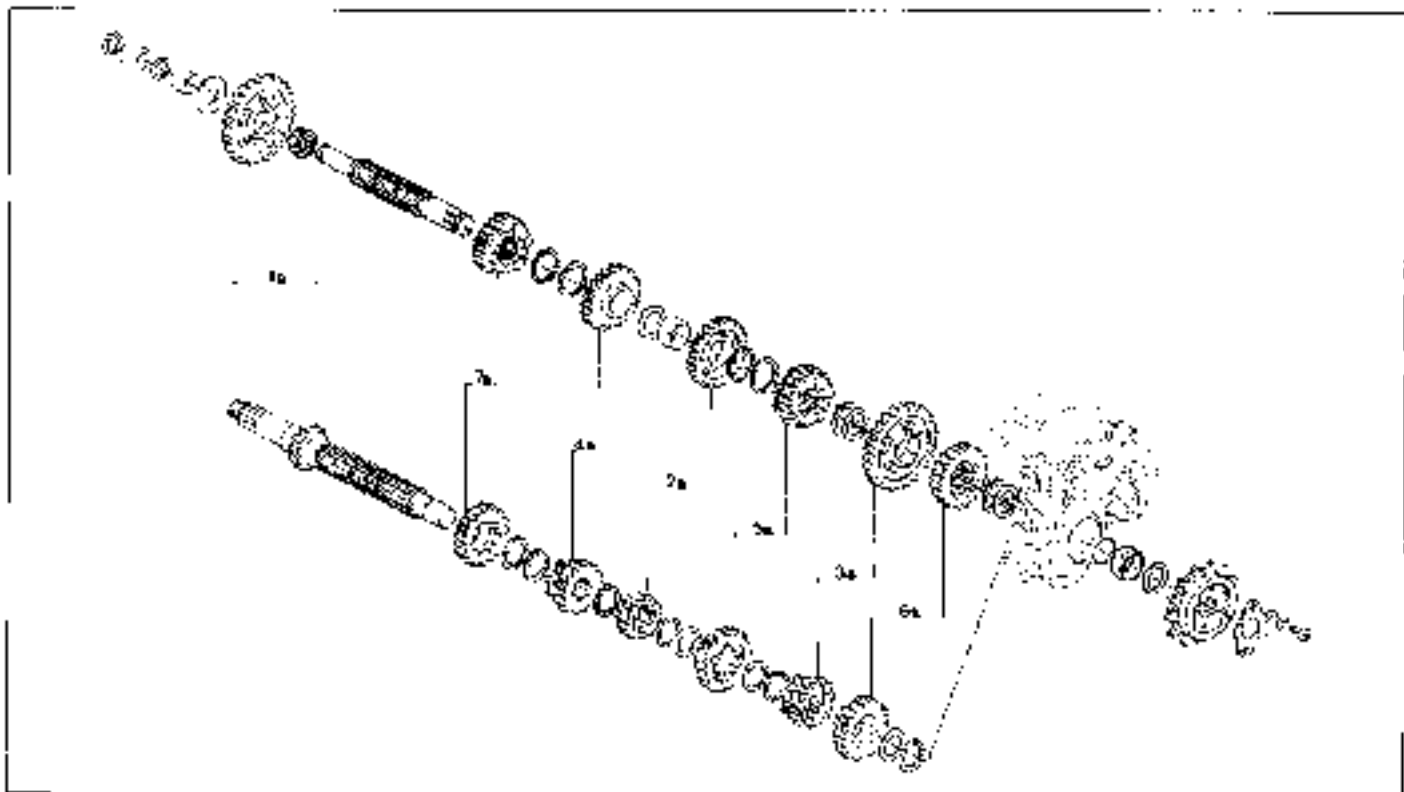
Cambio de la velocidad.

Controlar las manijas de los dientes de los engranajes, el ruido y el nivel de aceite, en particular en lo que respecta al lubricante. Controlar el ruido y el nivel de aceite y el sistema de lubricación. Controlar la limpieza y la lubricación de los componentes del motor, como el cambio, los engranajes, las válvulas, etc., y utilizarlos dentro de los límites de tolerancia (verificar).

Controllare che la profondità dell'olio del lubrificante sia nella lunghezza prescritta.

Controllare inoltre la lubrificazione, la pulizia dei manometri, il sistema di raffreddamento.

Controllare che la profondità dell'olio del lubrificante sia nella lunghezza prescritta.





Raccordo di aspirazione.

Completare il lavoro di aspirazione in modo che non resti alcun oggetto estraneo all'interno.

Suction coupling.

Complete the suction work so that no foreign objects remain inside.

Raccord d'aspiration.

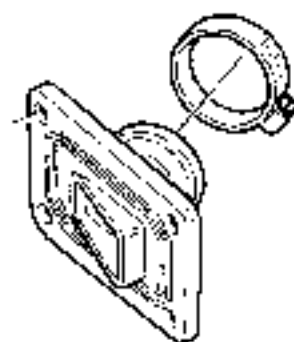
Complétez le travail d'aspiration de façon qu'il ne reste aucun objet étranger dans le cylindre.

Sauganschluss.

Beenden Sie die Saugarbeiten, indem Sie das Saugrohr sauber freigehalten wird.

Empalme de aspiración.

Complete el trabajo de aspiración de modo que no queden objetos extraños dentro.



Valvole a lamelle.

Le valvole a lamelle sono in lega d'alluminio e possono essere lubrificate con olio di motore.

Alcune valvole a lamelle sono lubrificate con olio di motore. Lubrificare le altre con olio di motore.

Blade valve.

Alcune valvole a lamelle sono lubrificate con olio di motore. Lubrificare le altre con olio di motore.

Some blade valves are lubricated with engine oil. Lubricate the others with engine oil.

Soupape à lamelles.

Les soupape à lamelles sont en alliage d'aluminium et peuvent être lubrifiées avec l'huile de moteur.

Quelques soupape à lamelles sont lubrifiées avec l'huile de moteur. Lubrifiez les autres avec l'huile de moteur.

Lamelleiventil.

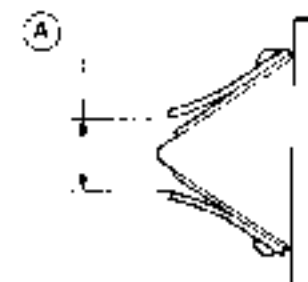
Alcune valvole a lamelle sono lubrificate con olio di motore. Lubrificare le altre con olio di motore.

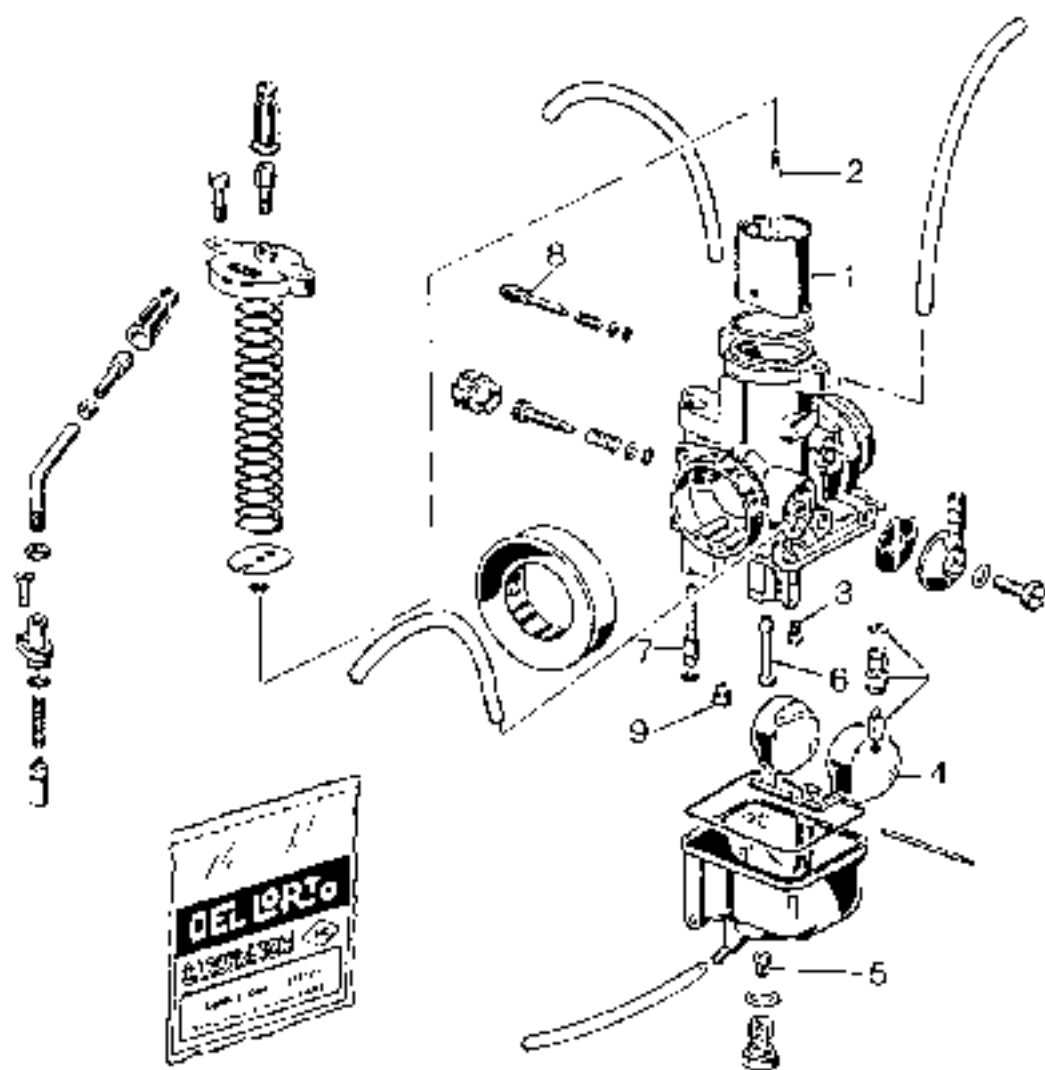
Some blade valves are lubricated with engine oil. Lubricate the others with engine oil.

Válvula de aletas.

Alcune valvole a lamelle sono lubrificate con olio di motore. Lubrificare le altre con olio di motore.

Some blade valves are lubricated with engine oil. Lubricate the others with engine oil.





Rif.	Denominazione
1	Motore completo
2	Capote superiore
3	Cilindro superiore
4	Cilindro inferiore
5	Cilindro superiore
6	Cilindro inferiore
7	Cilindro superiore
8	Cilindro inferiore
9	Cilindro superiore

PHBH 28 NS

60
80
90
100
110
200 Cl.
60
100
00

ENGINE OVERHAULING
 REVISION MOTEUR
 REVISION DES MOTORS
 REVISION MOTOR



Ref.	Description	PHBH 28 NS
1	Camshaft	20
2	Pushrod	10 (1000000)
3	Ball	2
4	Ring	10 (10)
5	Washer	20
6	Spring	10 (10)
7	Washer	20
8	Washer	10 (10)
9	Washer	20

Ref.	Description	PHBH 28 NS
1	Ball	20
2	Washer	10 (1000000)
3	Washer	20
4	Ball	10 (10)
5	Washer	20
6	Washer	20 (20)
7	Ball	20
8	Washer	10 (10)
9	Washer	20

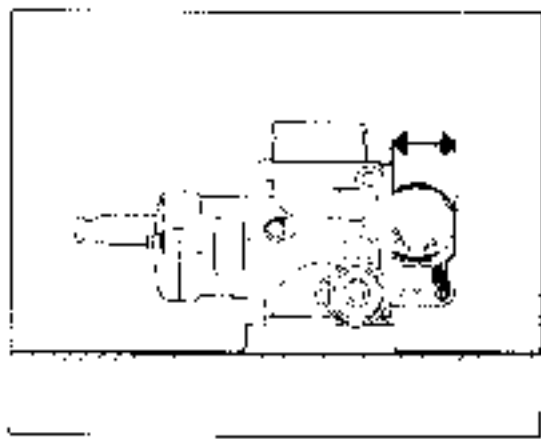
Bez.	Benennung	PHBH 28 NS
1	Ball	20
2	Washer	10 (1000000)
3	Washer	20
4	Ball	10 (10)
5	Washer	20
6	Washer	20 (20)
7	Ball	20
8	Washer	10 (10)
9	Washer	20

Ref.	Denominación	PHBH 28NS
1	Ball	20
2	Washer	10 (1000000)
3	Washer	20
4	Ball	10 (10)
5	Washer	20
6	Washer	20 (20)
7	Ball	20
8	Washer	10 (10)
9	Washer	20





**REVISIONE MOTORE
ENGINE OVERHAULING
REVISION MOTEUR
REVISION DES MOTORS
REVISION MOTOR**



Controllo dell'altezza del galleggiante.

Per il controllo dell'altezza del galleggiante, il carburatore deve essere montato sulla piastrina indicata in figura.

La piastrina deve essere di mm. 24,5-25,5.

Notare che il carburante deve essere assorbito dalla piastrina ed il livello deve essere superiore approssimativamente a 10 mm. al massimo del galleggiante stesso.

Check of the float level.

The float level control must be performed with the carburetor installed on the

Figure indicated plate (25 mm).

Note that the float must absorb fuel from the plate and the level must be approximately 10 mm. above the maximum of the float itself.

Contrôle de la hauteur du flotteur.

Pour le contrôle de la hauteur du flotteur, le carburateur doit être monté sur la plaque indiquée en figure.

La plaque doit être de mm. 24,5-25,5.

Assurez-vous que le carburant est absorbé par la plaque et que le niveau est supérieur d'environ 10 mm. au maximum du flotteur lui-même.

Kontrolle der Schwimmerhöhe.

Um die Schwimmerhöhe zu kontrollieren, muss das Karburettor auf der in der Abbildung angegebenen Platte montiert werden.

Die Platte muss 24,5 bis 25,5 mm hoch sein.

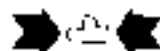
Beachten Sie, dass das Benzin von der Platte aufgenommen werden muss und der Benzinstand etwa 10 mm über dem höchsten Punkt des Schwimmers selbst liegen muss.

Control de la altura del flotador

Para el control de la altura del flotador, el carburador debe ser montado sobre la placa indicada en la figura.

El nivel de la placa debe ser de mm. 24,5-25,5.

Notar que el combustible debe ser absorbido por la placa y el nivel debe ser superior al máximo del flotador en sí mismo aproximadamente 10 mm.



Valvola di scarico.

La punta del limo o raschiatore deve essere usata con cautela per non danneggiare l'apertura di entrata della valvola e comprometterne la tenuta.

- Non utilizzare raschielli o punte che potrebbero danneggiare le superfici esterne della valvola pregiudicandone la tenuta sul cilindro.

Exhaust valve.

The tip of the scraper or point should be used with care to avoid damaging the inlet opening of the valve and thus its tightness.

- Do not use scrapers or points which could damage the outer surfaces of the valve thus jeopardizing its tightness on the cylinder.

Soupape d'échappement

La pointe du limon ou du racleur doit être utilisée avec précaution pour ne pas endommager l'ouverture d'entrée de la soupape et compromettre sa tenue sur le cylindre.

- Ne pas utiliser de racleurs ou de pointes qui pourraient endommager les surfaces externes de la soupape, et compromettre la tenue sur le cylindre.

Aussparventil.

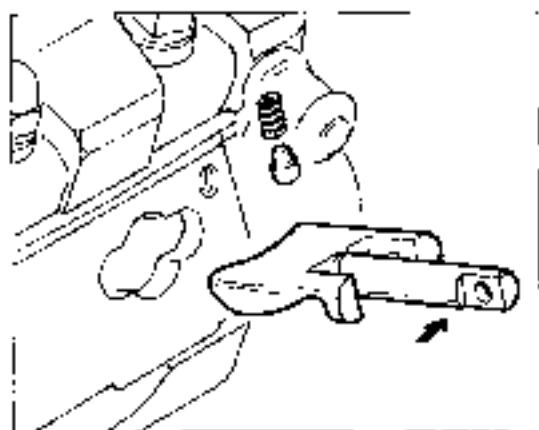
Die Spitze des Spatels oder des Spitzensoll mit Vorsicht benutzt werden, um die Einlassöffnung des Ventils nicht zu beschädigen und so den Halt auf dem Zylinder zu beeinträchtigen.

- Keine Schabbeisen oder spitze Gegenstände verwenden, die die Aussenseiten des Ventils beschädigen könnten, und so den Halt auf dem Zylinder beeinträchtigen.

Válvula de escape.

A ponta do limão ou do raspador deve ser usada com cuidado para não danificar a abertura de entrada da válvula e comprometer a sua vedação.

- No utilizar rascadores o puntas que podrian estropear las superficies exteriores de la válvula perjudicando la sujeción en el cilindro.



**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE RE-ASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORZUSAMMENBAU
RECOMPOSICION DEL MOTOR**

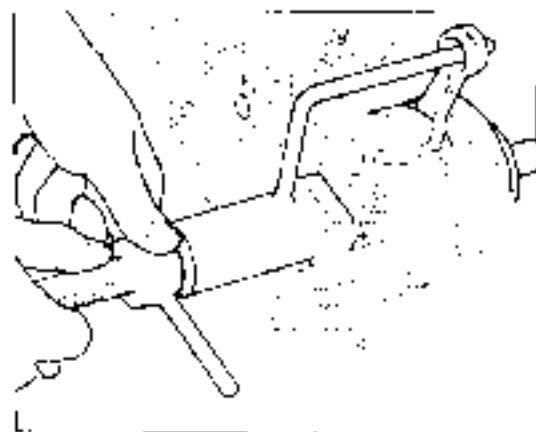


Rimontaggio albero motore.

Prima di eseguire l'installazione lubrificare con olio motore le superfici di contatto. **33047**
Before inserting it, lubricate the contact surfaces with engine oil. **33047**
Avant de réaliser l'installation, lubrifier avec l'huile moteur les surfaces de contact. **33047**
Zuerst die Kontaktflächen mit Motoröl schmieren. **33047**
Antes de introducirlo, lubricar con aceite de motor las superficies de contacto. **33047**



Prima di eseguire l'installazione lubrificare con olio motore le superfici di contatto.



Reassembly of the drive shaft.

Before inserting it, lubricate the contact surfaces with engine oil. **33047**
Avant de réaliser l'installation, lubrifier avec l'huile moteur les surfaces de contact. **33047**
Zuerst die Kontaktflächen mit Motoröl schmieren. **33047**
Antes de introducirlo, lubricar con aceite de motor las superficies de contacto. **33047**



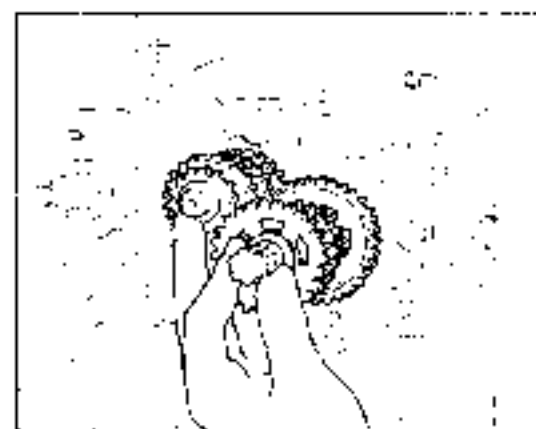
Before inserting it, lubricate the contact surfaces with engine oil.

Montage de l'arbre moteur.

Avant de réaliser l'installation, lubrifier avec l'huile moteur les surfaces de contact. **33047**
Zuerst die Kontaktflächen mit Motoröl schmieren. **33047**
Antes de introducirlo, lubricar con aceite de motor las superficies de contacto. **33047**



Graisser les surfaces de contact avec de l'huile moteur, avant l'introduction.



Zusammenbau der Antriebswelle.

Zuerst die Kontaktflächen mit Motoröl schmieren. **33047**
Antes de introducirlo, lubricar con aceite de motor las superficies de contacto. **33047**



Vor dem Einbau, die Kontaktfläche mit Motorenöl schmieren.

Montaje del cigüeñal.

Antes de introducirlo, lubricar con aceite de motor las superficies de contacto. **33047**
Zuerst die Kontaktflächen mit Motoröl schmieren. **33047**



Antes de introducirlo, lubricar con aceite de motor las superficies de contacto.



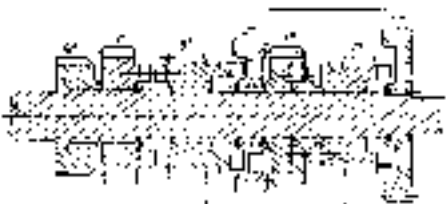
**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE RE-ASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORZUSAMMENBAU
RECOMPOSICION DEL MOTOR**



(A)
Albero primario

24.3-24.8
435-1.047

33.18-33.1
42.142-42.2
3.228-3.241



(B)
Albero secondario

12-12.28
13.16-13.2
24.4-25.2
3.882-3.924

25.724-25.812
11.7-11.8
24.82-24.8
11.7-11.8

Rimontaggio organi del cambio.

Effettuare l'installazione dei componenti verso il motore secondo le disposizioni del manuale, per il montaggio dei componenti, e per il corretto allineamento dei vari organi del cambio e per il corretto allineamento del cambio.

Reassembly of gear numbers.

Install the components of the gearbox according to the engine and gearbox manual, for the correct alignment of the various components of the gearbox and for the correct alignment of the gearbox.

Remontage organes de transmission.

Effectuer la démontage et l'installation des composants du moteur et du secondaire de la boîte à vitesse et des autres composants de la boîte à vitesse et pour le bon alignement de la boîte à vitesse et pour le bon alignement de la boîte à vitesse.

Wiedereinbau der Getriebeelemente.

Die Getriebeelemente werden nach dem Motor und dem Sekundärteil des Getriebes gemäß den Angaben im Handbuch für die Montage des Motors und des Sekundärteils des Getriebes montiert.

Montaje de los órganos del cambio.

Realizar el montaje de los componentes del motor y del secundario de la caja de cambios y de los otros componentes de la caja de cambios y para el correcto alineamiento de la caja de cambios y para el correcto alineamiento de la caja de cambios.

- A. Albero primario: Montare i vari organi del motore e del cambio secondo le disposizioni del manuale.
- B. Albero secondario: Montare i vari organi del motore e del cambio secondo le disposizioni del manuale.
- C. I vari organi del motore e del cambio: Montare i vari organi del motore e del cambio secondo le disposizioni del manuale e per il corretto allineamento dei vari organi del motore e del cambio.

**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE RE-ASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORZUSAMMENBAU
RECOMPOSICION DEL MOTOR**



Per bloccare l'albero motore quando si esegue il serraggio utilizzare un apposito supporto e per nessuna ragione inserire perni o lame nella biella.

Per bloccare l'albero motore quando si esegue il serraggio utilizzare un apposito supporto e per nessuna ragione inserire perni o lame nella biella.

Per bloccare l'albero motore quando si esegue il serraggio utilizzare un apposito supporto e per nessuna ragione inserire perni o lame nella biella.

Per bloccare l'albero motore quando si esegue il serraggio utilizzare un apposito supporto e per nessuna ragione inserire perni o lame nella biella.

When locking never and by no reason use pins or blades into the con. rod, but only use a special support to block crankshaft.

Per bloccare l'albero motore quando si esegue il serraggio utilizzare un apposito supporto e per nessuna ragione inserire perni o lame nella biella.

Per bloccare l'albero motore quando si esegue il serraggio utilizzare un apposito supporto e per nessuna ragione inserire perni o lame nella biella.

Pour bloquer l'arbre moteur quand on effectue le serrage, il faut utiliser un spécial support et pour aucun motif n'insérer des tourillons ou des lames dans la bielle.

Zur blockierung der Pleuel bei der Klemmung muss man die dazugehörige Stütze anwenden und keinesfalls Stifte oder Klingen in die Pleuel einführen.

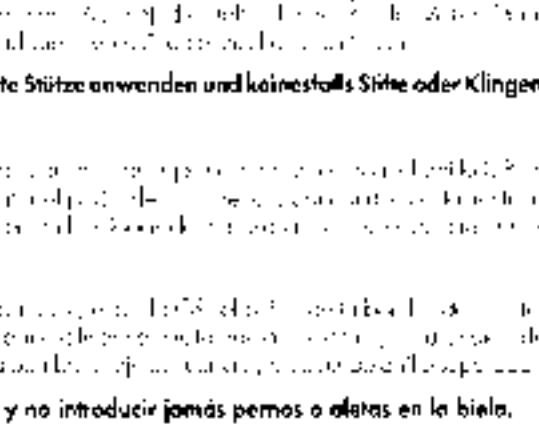
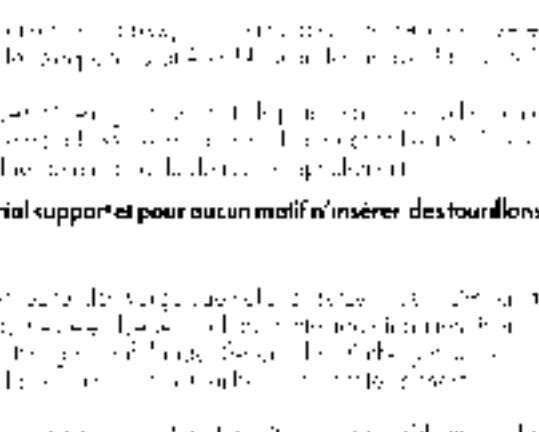
Zur blockierung der Pleuel bei der Klemmung muss man die dazugehörige Stütze anwenden und keinesfalls Stifte oder Klingen in die Pleuel einführen.

Zur blockierung der Pleuel bei der Klemmung muss man die dazugehörige Stütze anwenden und keinesfalls Stifte oder Klingen in die Pleuel einführen.

Para bloquear el cigüeñal cuando se aprietan las piezas utilizar un soporte y no introducir jamás pernos o aletas en la biela.

Para bloquear el cigüeñal cuando se aprietan las piezas utilizar un soporte y no introducir jamás pernos o aletas en la biela.

Para bloquear el cigüeñal cuando se aprietan las piezas utilizar un soporte y no introducir jamás pernos o aletas en la biela.

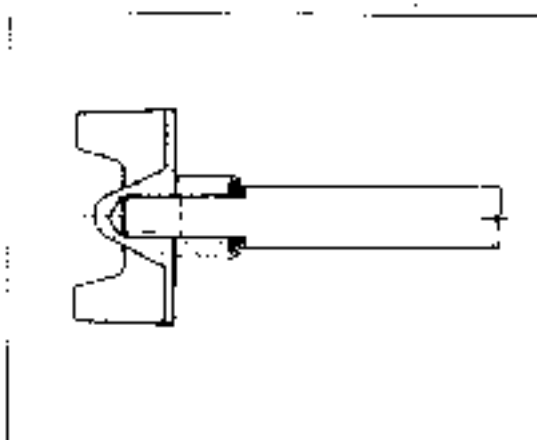


**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE RE-ASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORZUSAMMENBAU
RECOMPOSICION DEL MOTOR**



ingombrante non poterlo infilare in sede di corso da parte del pistone, il quale sarà con
nuovo l'inserto nel cilindro, e il secondo sarà il nuovo lubrificante. Il lubrificante
nel cilindro deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere
azionato per un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante
deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere azionato per un
periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante deve essere versato a
poco a poco, e il motore deve essere azionato per un periodo di tempo per
il lubrificante.

Il lubrificante deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere
azionato per un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante
deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere azionato per
un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante deve essere versato
a poco a poco, e il motore deve essere azionato per un periodo di tempo
per il lubrificante.



Il lubrificante deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere
azionato per un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante
deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere azionato per
un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante deve essere versato
a poco a poco, e il motore deve essere azionato per un periodo di tempo
per il lubrificante.

Il lubrificante deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere
azionato per un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante
deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere azionato per
un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante deve essere versato
a poco a poco, e il motore deve essere azionato per un periodo di tempo
per il lubrificante.

Il lubrificante deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere
azionato per un periodo di tempo per il lubrificante.

Il lubrificante deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere
azionato per un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante
deve essere versato a poco a poco, e il motore deve essere azionato per
un periodo di tempo per il lubrificante. Il lubrificante deve essere versato
a poco a poco, e il motore deve essere azionato per un periodo di tempo
per il lubrificante.

**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE RE-ASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORZUSAMMENBAU
RECOMPOSICION DEL MOTOR**



Se il motore deve essere inguainato, si consiglia di lubrificare le parti in movimento con olio lubrificante. Dopo l'installazione, assicurarsi che il motore sia correttamente allineato e che tutti i componenti siano correttamente installati. Assicurarsi che il motore sia correttamente allineato e che tutti i componenti siano correttamente installati.

● Durante la fase di inserimento evitare di far ruotare il cilindro in quanto le estremità delle fasce elastiche potrebbero penetrare nei condotti.

Se il motore deve essere inguainato, si consiglia di lubrificare le parti in movimento con olio lubrificante. Dopo l'installazione, assicurarsi che il motore sia correttamente allineato e che tutti i componenti siano correttamente installati.

● During the insertion phase, don't turn the cylinder because the clamp ends may enter the ducts.

Si consiglia di lubrificare le parti in movimento con olio lubrificante. Dopo l'installazione, assicurarsi che il motore sia correttamente allineato e che tutti i componenti siano correttamente installati.

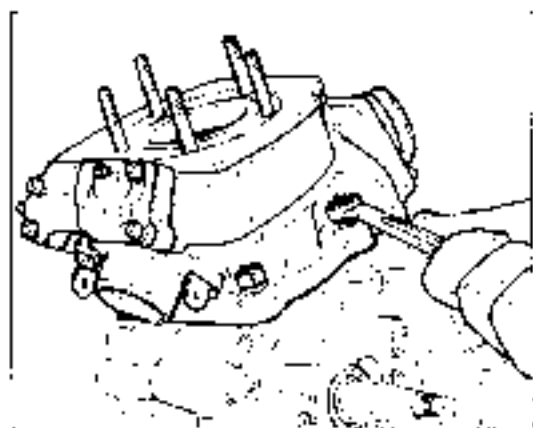
● Pendant l'insertion, ne tournez pas le cylindre car les bandes peuvent entrer dans les conduits.

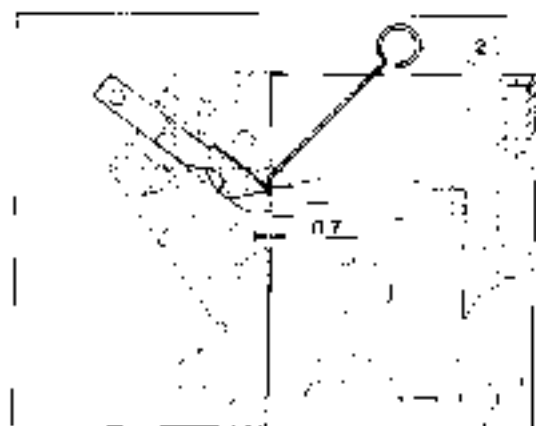
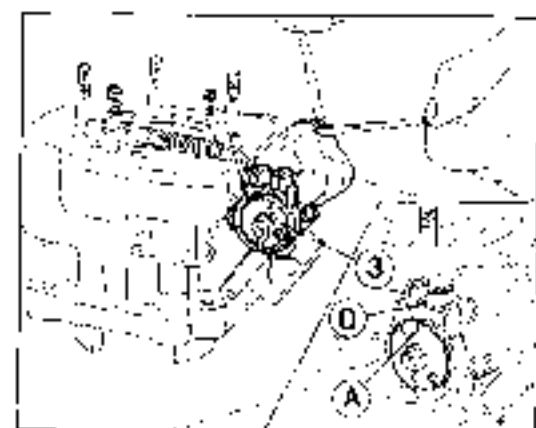
Si consiglia di lubrificare le parti in movimento con olio lubrificante. Dopo l'installazione, assicurarsi che il motore sia correttamente allineato e che tutti i componenti siano correttamente installati.

● Während der Einführung darf das Zylinder nicht drehen, sonst könnten die Enden der Kolbenringe in die Kanäle eindringen.

Si consiglia di lubrificare le parti in movimento con olio lubrificante. Dopo l'installazione, assicurarsi che il motore sia correttamente allineato e che tutti i componenti siano correttamente installati.

● Durante la introducción evitar el girar el cilindro ya que las extremidades de las correas elásticas podrian penetrar en los conductos.





Registre fin de course soupape.

Si l'on ne dispose pas d'un pont de mesure, on peut utiliser une règle graduée pour mesurer les écarts de la tige de la soupape. Fin de course en sens de fermeture de la soupape de la culasse (voir fig. 4).

Il faut que l'axe de la tige de la soupape de la culasse soit parallèle à l'axe de la tige de la soupape de la tête de cylindre. L'axe de la tige de la soupape de la tête de cylindre est parallèle à l'axe de la tige de la soupape de la culasse.

Après avoir réglé la soupape de la culasse, on peut régler la soupape de la tête de cylindre.

Il faut que l'axe de la tige de la soupape de la tête de cylindre soit parallèle à l'axe de la tige de la soupape de la culasse.

Après avoir réglé la soupape de la tête de cylindre, on peut régler la soupape de la culasse.

Après avoir réglé la soupape de la culasse, on peut régler la soupape de la tête de cylindre.

Après avoir réglé la soupape de la tête de cylindre, on peut régler la soupape de la culasse.

Après avoir réglé la soupape de la culasse, on peut régler la soupape de la tête de cylindre.

Regelung des Ventilanschläges.

Wenn man nicht über einen Messpunkt verfügt, kann man die Ventilanschläge mit einer Maßlinie messen. Die Ventilanschläge werden an der Spitze der Ventile gemessen (siehe Abb. 4).

Die Ventile müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite müssen so eingestellt werden, dass die Ventile der Zylinderkopf- und Zylinderblockseite parallel sind.

Regulación del final de carrera de la válvula.

Si no se dispone de un punto de medida, se puede utilizar una regla graduada para medir los recorridos de la tige de la válvula. El recorrido de la tige de la válvula de la culata (ver fig. 4).

El eje de la tige de la válvula de la culata debe ser paralelo al eje de la tige de la válvula de la cabeza del cilindro. El eje de la tige de la válvula de la cabeza del cilindro es paralelo al eje de la tige de la válvula de la culata.

Después de haber ajustado la válvula de la culata, se puede ajustar la válvula de la cabeza del cilindro.

Después de haber ajustado la válvula de la cabeza del cilindro, se puede ajustar la válvula de la culata.

Después de haber ajustado la válvula de la culata, se puede ajustar la válvula de la cabeza del cilindro.

Después de haber ajustado la válvula de la cabeza del cilindro, se puede ajustar la válvula de la culata.

Después de haber ajustado la válvula de la culata, se puede ajustar la válvula de la cabeza del cilindro.

Después de haber ajustado la válvula de la cabeza del cilindro, se puede ajustar la válvula de la culata.

**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE RE-ASSEMBLY
RÉCOMPOSITION MOTEUR
MOTORZUSAMMENBAU
RECÓMPOSICION DEL MOTOR**



Il gruppo di dischi condotti e conduttori deve scorrere liberamente sia sul mozzo centrale che sulla campana.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Le groupe de disques conduits et conducteurs doit glisser librement soit sur le moyeu central, soit sur la cloche d'embrayage.

NOTA - Il pacco dischi condotti e conduttori deve scorrere liberamente sia sul mozzo centrale che sulla campana.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing. The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Le groupe de disques conduits et conducteurs doit glisser librement soit sur le moyeu central, soit sur la cloche d'embrayage.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

REMARK The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Le groupe de disques conduits et conducteurs doit glisser librement soit sur le moyeu central, soit sur la cloche d'embrayage.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Il gruppo di dischi condotti e conduttori deve scorrere liberamente sia sul mozzo centrale che sulla campana.

REMARQUE Le groupe des disques conduits et conducteurs doit glisser librement soit sur le moyeu central, soit sur la cloche d'embrayage.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing. The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Le groupe de disques conduits et conducteurs doit glisser librement soit sur le moyeu central, soit sur la cloche d'embrayage.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Il gruppo di dischi condotti e conduttori deve scorrere liberamente sia sul mozzo centrale che sulla campana.

VERMERK - Das Scheibenpaket (Mitnehmer und Antriebscheiben) muss beide auf der Zentralnabe und auf der Glocke frei gleiten.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Le groupe de disques conduits et conducteurs doit glisser librement soit sur le moyeu central, soit sur la cloche d'embrayage.

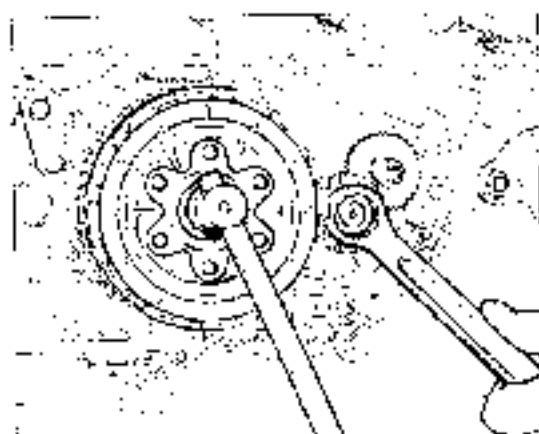
The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

Il gruppo di dischi condotti e conduttori deve scorrere liberamente sia sul mozzo centrale che sulla campana.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.

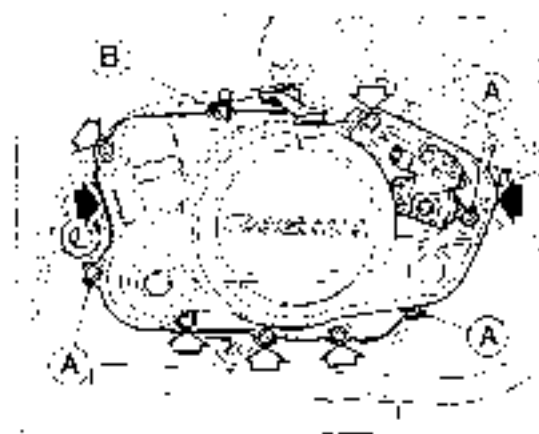
NOTA - El grupo de discos y conductores debe deslizar libremente sobre el cubo central y sobre la campana.

The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing. The driving and driven discs package must freely slide both on central hub and clutch housing.





**RICOMPOSIZIONE MOTORE
ENGINE RE-ASSEMBLY
RECOMPOSITION MOTEUR
MOTORZUSAMMENBAU
RECOMPOSICION DEL MOTOR**



Rimontaggio coperchio frizione.

Controllo il corretto montaggio assicurando che il pezzo di innescaggio (1) non scivoli nel foro di innescaggio (2) e che il dado (3) sia inserito nel foro (4) e che il dado (5) sia inserito nel foro (6).

Clutch cover reassembly.

Check the correct mounting ensuring that the priming pin (1) does not slide into the priming hole (2) and that the nut (3) is inserted into the hole (4) and the nut (5) is inserted into the hole (6).

Ré montage couvercle embrayage.

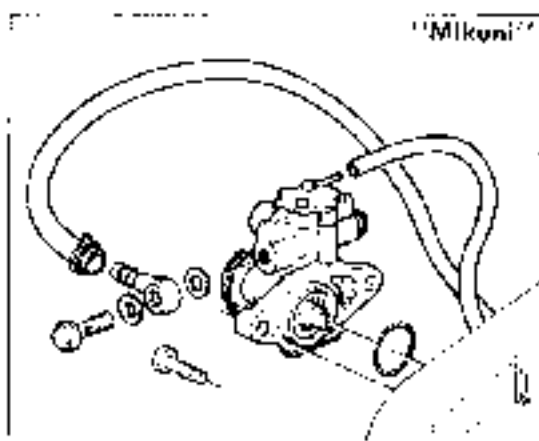
Contrôlez le bon montage en vérifiant que le piquet d'embrayage (1) ne glisse pas dans le trou d'embrayage (2) et que l'écrou (3) est inséré dans le trou (4) et que l'écrou (5) est inséré dans le trou (6).

Wiederzusammenbau des Kupplungsdeckels.

Controllare il corretto montaggio assicurando che il piquet d'embrayage (1) non scivoli nel foro d'embrayage (2) e che il dado (3) sia inserito nel foro (4) e che il dado (5) sia inserito nel foro (6).

Montaje de la tapa del embrague.

Controlar el correcto montaje asegurando que el piquete de embrague (1) no deslice en el agujero de embrague (2) y que el tornillo (3) sea insertado en el agujero (4) y el tornillo (5) sea insertado en el agujero (6).



Controllo il corretto montaggio assicurando che il piquet d'embrayage (1)

non scivoli nel foro d'embrayage (2) e che il dado (3) sia inserito nel foro (4) e che il dado (5) sia inserito nel foro (6).

On the fastening screws apply Loctite.

Apply Loctite on the fastening screws (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100) (101) (102) (103) (104) (105) (106) (107) (108) (109) (110) (111) (112) (113) (114) (115) (116) (117) (118) (119) (120) (121) (122) (123) (124) (125) (126) (127) (128) (129) (130) (131) (132) (133) (134) (135) (136) (137) (138) (139) (140) (141) (142) (143) (144) (145) (146) (147) (148) (149) (150) (151) (152) (153) (154) (155) (156) (157) (158) (159) (160) (161) (162) (163) (164) (165) (166) (167) (168) (169) (170) (171) (172) (173) (174) (175) (176) (177) (178) (179) (180) (181) (182) (183) (184) (185) (186) (187) (188) (189) (190) (191) (192) (193) (194) (195) (196) (197) (198) (199) (200) (201) (202) (203) (204) (205) (206) (207) (208) (209) (210) (211) (212) (213) (214) (215) (216) (217) (218) (219) (220) (221) (222) (223) (224) (225) (226) (227) (228) (229) (230) (231) (232) (233) (234) (235) (236) (237) (238) (239) (240) (241) (242) (243) (244) (245) (246) (247) (248) (249) (250) (251) (252) (253) (254) (255) (256) (257) (258) (259) (260) (261) (262) (263) (264) (265) (266) (267) (268) (269) (270) (271) (272) (273) (274) (275) (276) (277) (278) (279) (280) (281) (282) (283) (284) (285) (286) (287) (288) (289) (290) (291) (292) (293) (294) (295) (296) (297) (298) (299) (300) (301) (302) (303) (304) (305) (306) (307) (308) (309) (310) (311) (312) (313) (314) (315) (316) (317) (318) (319) (320) (321) (322) (323) (324) (325) (326) (327) (328) (329) (330) (331) (332) (333) (334) (335) (336) (337) (338) (339) (340) (341) (342) (343) (344) (345) (346) (347) (348) (349) (350) (351) (352) (353) (354) (355) (356) (357) (358) (359) (360) (361) (362) (363) (364) (365) (366) (367) (368) (369) (370) (371) (372) (373) (374) (375) (376) (377) (378) (379) (380) (381) (382) (383) (384) (385) (386) (387) (388) (389) (390) (391) (392) (393) (394) (395) (396) (397) (398) (399) (400) (401) (402) (403) (404) (405) (406) (407) (408) (409) (410) (411) (412) (413) (414) (415) (416) (417) (418) (419) (420) (421) (422) (423) (424) (425) (426) (427) (428) (429) (430) (431) (432) (433) (434) (435) (436) (437) (438) (439) (440) (441) (442) (443) (444) (445) (446) (447) (448) (449) (450) (451) (452) (453) (454) (455) (456) (457) (458) (459) (460) (461) (462) (463) (464) (465) (466) (467) (468) (469) (470) (471) (472) (473) (474) (475) (476) (477) (478) (479) (480) (481) (482) (483) (484) (485) (486) (487) (488) (489) (490) (491) (492) (493) (494) (495) (496) (497) (498) (499) (500) (501) (502) (503) (504) (505) (506) (507) (508) (509) (510) (511) (512) (513) (514) (515) (516) (517) (518) (519) (520) (521) (522) (523) (524) (525) (526) (527) (528) (529) (530) (531) (532) (533) (534) (535) (536) (537) (538) (539) (540) (541) (542) (543) (544) (545) (546) (547) (548) (549) (550) (551) (552) (553) (554) (555) (556) (557) (558) (559) (560) (561) (562) (563) (564) (565) (566) (567) (568) (569) (570) (571) (572) (573) (574) (575) (576) (577) (578) (579) (580) (581) (582) (583) (584) (585) (586) (587) (588) (589) (590) (591) (592) (593) (594) (595) (596) (597) (598) (599) (600) (601) (602) (603) (604) (605) (606) (607) (608) (609) (610) (611) (612) (613) (614) (615) (616) (617) (618) (619) (620) (621) (622) (623) (624) (625) (626) (627) (628) (629) (630) (631) (632) (633) (634) (635) (636) (637) (638) (639) (640) (641) (642) (643) (644) (645) (646) (647) (648) (649) (650) (651) (652) (653) (654) (655) (656) (657) (658) (659) (660) (661) (662) (663) (664) (665) (666) (667) (668) (669) (670) (671) (672) (673) (674) (675) (676) (677) (678) (679) (680) (681) (682) (683) (684) (685) (686) (687) (688) (689) (690) (691) (692) (693) (694) (695) (696) (697) (698) (699) (700) (701) (702) (703) (704) (705) (706) (707) (708) (709) (710) (711) (712) (713) (714) (715) (716) (717) (718) (719) (720) (721) (722) (723) (724) (725) (726) (727) (728) (729) (730) (731) (732) (733) (734) (735) (736) (737) (738) (739) (740) (741) (742) (743) (744) (745) (746) (747) (748) (749) (750) (751) (752) (753) (754) (755) (756) (757) (758) (759) (760) (761) (762) (763) (764) (765) (766) (767) (768) (769) (770) (771) (772) (773) (774) (775) (776) (777) (778) (779) (780) (781) (782) (783) (784) (785) (786) (787) (788) (789) (790) (791) (792) (793) (794) (795) (796) (797) (798) (799) (800) (801) (802) (803) (804) (805) (806) (807) (808) (809) (810) (811) (812) (813) (814) (815) (816) (817) (818) (819) (820) (821) (822) (823) (824) (825) (826) (827) (828) (829) (830) (831) (832) (833) (834) (835) (836) (837) (838) (839) (840) (841) (842) (843) (844) (845) (846) (847) (848) (849) (850) (851) (852) (853) (854) (855) (856) (857) (858) (859) (860) (861) (862) (863) (864) (865) (866) (867) (868) (869) (870) (871) (872) (873) (874) (875) (876) (877) (878) (879) (880) (881) (882) (883) (884) (885) (886) (887) (888) (889) (890) (891) (892) (893) (894) (895) (896) (897) (898) (899) (900) (901) (902) (903) (904) (905) (906) (907) (908) (909) (910) (911) (912) (913) (914) (915) (916) (917) (918) (919) (920) (921) (922) (923) (924) (925) (926) (927) (928) (929) (930) (931) (932) (933) (934) (935) (936) (937) (938) (939) (940) (941) (942) (943) (944) (945) (946) (947) (948) (949) (950) (951) (952) (953) (954) (955) (956) (957) (958) (959) (960) (961) (962) (963) (964) (965) (966) (967) (968) (969) (970) (971) (972) (973) (974) (975) (976) (977) (978) (979) (980) (981) (982) (983) (984) (985) (986) (987) (988) (989) (990) (991) (992) (993) (994) (995) (996) (997) (998) (999) (1000) (1001) (1002) (1003) (1004) (1005) (1006) (1007) (1008) (1009) (1010) (1011) (1012) (1013) (1014) (1015) (1016) (1017) (1018) (1019) (1020) (1021) (1022) (1023) (1024) (1025) (1026) (1027) (1028) (1029) (1030) (1031) (1032) (1033) (1034) (1035) (1036) (1037) (1038) (1039) (1040) (1041) (1042) (1043) (1044) (1045) (1046) (1047) (1048) (1049) (1050) (1051) (1052) (1053) (1054) (1055) (1056) (1057) (1058) (1059) (1060) (1061) (1062) (1063) (1064) (1065) (1066) (1067) (1068) (1069) (1070) (1071) (1072) (1073) (1074) (1075) (1076) (1077) (1078) (1079) (1080) (1081) (1082) (1083) (1084) (1085) (1086) (1087) (1088) (1089) (1090) (1091) (1092) (1093) (1094) (1095) (1096) (1097) (1098) (1099) (1100) (1101) (1102) (1103) (1104) (1105) (1106) (1107) (1108) (1109) (1110) (1111) (1112) (1113) (1114) (1115) (1116) (1117) (1118) (1119) (1120) (1121) (1122) (1123) (1124) (1125) (1126) (1127) (1128) (1129) (1130) (1131) (1132) (1133) (1134) (1135) (1136) (1137) (1138) (1139) (1140) (1141) (1142) (1143) (1144) (1145) (1146) (1147) (1148) (1149) (1150) (1151) (1152) (1153) (1154) (1155) (1156) (1157) (1158) (1159) (1160) (1161) (1162) (1163) (1164) (1165) (1166) (1167) (1168) (1169) (1170) (1171) (1172) (1173) (1174) (1175) (1176) (1177) (1178) (1179) (1180) (1181) (1182) (1183) (1184) (1185) (1186) (1187) (1188) (1189) (1190) (1191) (1192) (1193) (1194) (1195) (1196) (1197) (1198) (1199) (1200) (1201) (1202) (1203) (1204) (1205) (1206) (1207) (1208) (1209) (1210) (1211) (1212) (1213) (1214) (1215) (1216) (1217) (1218) (1219) (1220) (1221) (1222) (1223) (1224) (1225) (1226) (1227) (1228) (1229) (1230) (1231) (1232) (1233) (1234) (1235) (1236) (1237) (1238) (1239) (1240) (1241) (1242) (1243) (1244) (1245) (1246) (1247) (1248) (1249) (1250) (1251) (1252) (1253) (1254) (1255) (1256) (1257) (1258) (1259) (1260) (1261) (1262) (1263) (1264) (1265) (1266) (1267) (1268) (1269) (1270) (1271) (1272) (1273) (1274) (1275) (1276) (1277) (1278) (1279) (1280) (1281) (1282) (1283) (1284) (1285) (1286) (1287) (1288) (1289) (1290) (1291) (1292) (1293) (1294) (1295) (1296) (1297) (1298) (1299) (1300) (1301) (1302) (1303) (1304) (1305) (1306) (1307) (1308) (1309) (1310) (1311) (1312) (1313) (1314) (1315) (1316) (1317) (1318) (1319) (1320) (1321) (1322) (1323) (1324) (1325) (1326) (1327) (1328) (1329) (1330) (1331) (1332) (1333) (1334) (1335) (1336) (1337) (1338) (1339) (1340) (1341) (1342) (1343) (1344) (1345) (1346) (1347) (1348) (1349) (1350) (1351) (1352) (1353) (1354) (1355) (1356) (1357) (1358) (1359) (1360) (1361) (1362) (1363) (1364) (1365) (1366) (1367) (1368) (1369) (1370) (1371) (1372) (1373) (1374) (1375) (1376) (1377) (1378) (1379) (1380) (1381) (1382) (1383) (1384) (1385) (1386) (1387) (1388) (1389) (1390) (1391) (1392) (1393) (1394) (1395) (1396) (1397) (1398) (1399) (1400) (1401) (1402) (1403) (1404) (1405) (1406) (1407) (1408) (1409) (1410) (1411) (1412) (1413) (1414) (1415) (1416) (1417) (1418) (1419) (1420) (1421) (1422) (1423) (1424) (1425) (1426) (1427) (1428) (1429) (1430) (1431) (1432) (1433) (1434) (1435) (1436) (1437) (1438) (1439) (1440) (1441) (1442) (1443) (1444) (1445) (1446) (1447) (1448) (1449) (1450) (1451) (1452) (1453) (1454) (1455) (1456) (1457) (1458) (1459) (1460) (1461) (1462) (1463) (1464) (1465) (1466) (1467) (1468) (1469) (1470) (1471) (1472) (1473) (1474) (1475) (1476) (1477) (1478) (1479) (1480) (1481) (1482) (1483) (1484) (1485) (1486) (1487) (1488) (1489) (1490) (1491) (1492) (1493) (1494) (1495) (1496) (1497) (1498) (1499) (1500) (1501) (1502) (1503) (1504) (1505) (1506) (1507) (1508) (1509) (1510) (1511) (1512) (1513) (1514) (1515) (1516) (1517) (1518) (1519) (1520) (1521) (1522) (1523) (1524) (1525) (1526) (1527) (1528) (1529) (1530) (1531) (1532) (1533) (1534) (1535) (1536) (1537) (1538) (1539) (1540) (1541) (1542) (1543) (1544) (1545) (1546) (1547) (1548) (1549) (1550) (1551) (1552) (1553) (1554) (1555) (1556) (1557) (1558) (1559) (1560) (1561) (1562) (1563) (1564) (1565) (1566) (1567) (1568) (1569) (1570) (1571) (1572) (1573) (1574) (1575) (1576) (1577) (1578) (1579) (1580) (1581) (1582) (1583) (1584) (1585) (1586) (1587) (1588) (1589) (1590) (1591) (1592) (1593) (1594) (1595) (1596) (1597) (1598) (1599) (1600) (1601) (1602) (1603) (1604) (1605) (1606) (1607) (1608) (1609) (1610) (1611) (1612) (1613) (1614) (1615) (1616) (1617) (1618) (1619) (1620) (1621) (1622) (1623) (1624) (1625) (1626) (1627) (1628) (1629) (1630) (1631) (1632) (1633) (1634) (1635) (1636) (1637) (1638) (1639) (1640) (1641) (1642) (1643) (1644) (1645) (1646) (1647) (1648) (1649) (1650) (1651) (1652) (1653) (1654) (1655) (1656) (1657) (1658) (1659) (1660) (1661) (1662) (1663) (1664) (1665) (1666) (1667) (1668) (1669) (1670) (1671) (1672) (1673) (1674) (1675) (1676) (1677) (1678) (1679) (1680) (1681) (1682) (1683) (1684) (1685) (1686) (1687) (1688) (1689) (1690) (1691) (1692) (1693) (1694) (1695) (1696) (1697) (1698) (1699) (1700) (1701) (1702) (1703) (1704) (1705) (1706) (1707) (1708) (1709) (1710) (1711) (1712) (1713) (1714) (1715) (1716) (1717) (1718) (1719) (1720) (1721) (1722) (1723) (1724) (1725) (1726) (1727) (1728) (1729) (1730) (1731) (1732) (1733) (1734) (1735) (1736) (1737) (1738) (1739) (1740) (1741) (1742) (1743) (1744) (1745) (1746) (1747) (1748) (1749) (1750) (1751) (1752) (1753) (1754) (1755) (1756) (1757) (1758) (1759) (1760) (1761) (1762) (1763) (1764) (1765) (1766) (1767) (1768) (1769) (1770) (1771) (1772) (1773) (1774) (1775) (1776) (1777) (1778) (1779) (1780) (1781) (1782) (1783) (1784) (1785) (1786) (1787) (1788) (1789) (1790) (1791) (1792) (1793) (1794) (1795) (1796) (1797) (1798) (1799) (1800) (1801) (1802) (1803) (1804) (1805) (1806) (1807) (1808) (1809) (1810) (1811) (1812) (1813) (1814) (1815) (1816) (1817) (1818) (1819) (1820) (1821) (1822) (1823) (1824) (1825) (1826) (1827) (1828) (1829) (1830) (1831) (1832) (1833) (1834) (1835) (1836) (1837) (1838) (1839) (1840) (1841) (1842) (1843) (1844) (1845) (1846) (1847) (1848) (1849) (1850) (1851) (1852) (1853) (1854) (1855) (1856) (1857) (1858) (1859) (1860) (1861) (1862) (1863) (1864) (1865) (1866) (1867) (1868) (1869) (1870) (1871) (1872) (1873) (1874) (1875) (1876) (1877) (1878) (1879) (1880) (1881) (1882) (1883) (1884) (1885) (1886) (1887) (1888) (1889) (1890) (1891) (1892) (1893) (1894) (1895) (1896) (1897) (1898) (1899) (1900) (1901) (1902) (1903) (1904) (1905) (1906) (1907) (1908) (1909) (1910) (1911) (1912) (1913) (1914) (1915) (1916) (1917) (1918) (1919) (1920) (1921) (1922) (1923) (1924) (1925) (1926) (1927) (1928) (1929) (1930) (1931) (1932) (1933) (1934) (1935) (1936) (1937) (1938) (1939) (1940) (1941) (1942) (1943) (1944) (1945) (1946) (1947) (1948) (1949) (1950) (1951) (1952) (1953) (1954) (1955) (1956) (1957) (1958) (1959) (1960) (1961) (1962) (1963) (1964) (1965) (1966) (1967) (1968) (1969) (1970) (1971) (1972) (1973) (1974) (1975) (1976) (1977) (1978) (1979) (1980) (1981) (1982) (1983) (1984) (1985) (1986) (1987) (1988) (1989) (1990) (1991) (1992) (1993) (1994) (1995) (1996) (1997) (1998) (1999) (2000) (2001) (2002) (2003) (2004) (2005) (2006) (2007) (2008) (2009) (2010) (2011) (2012) (2013) (2014) (2015) (2016) (2017) (2018) (2019) (2020) (2021) (2022) (2023) (2024) (2025) (2026) (2027) (2028) (2029) (2030) (2031) (2032) (2033) (2034) (2035) (2036) (2037) (2038) (2039) (2040) (2041) (2042) (2043) (204

SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS

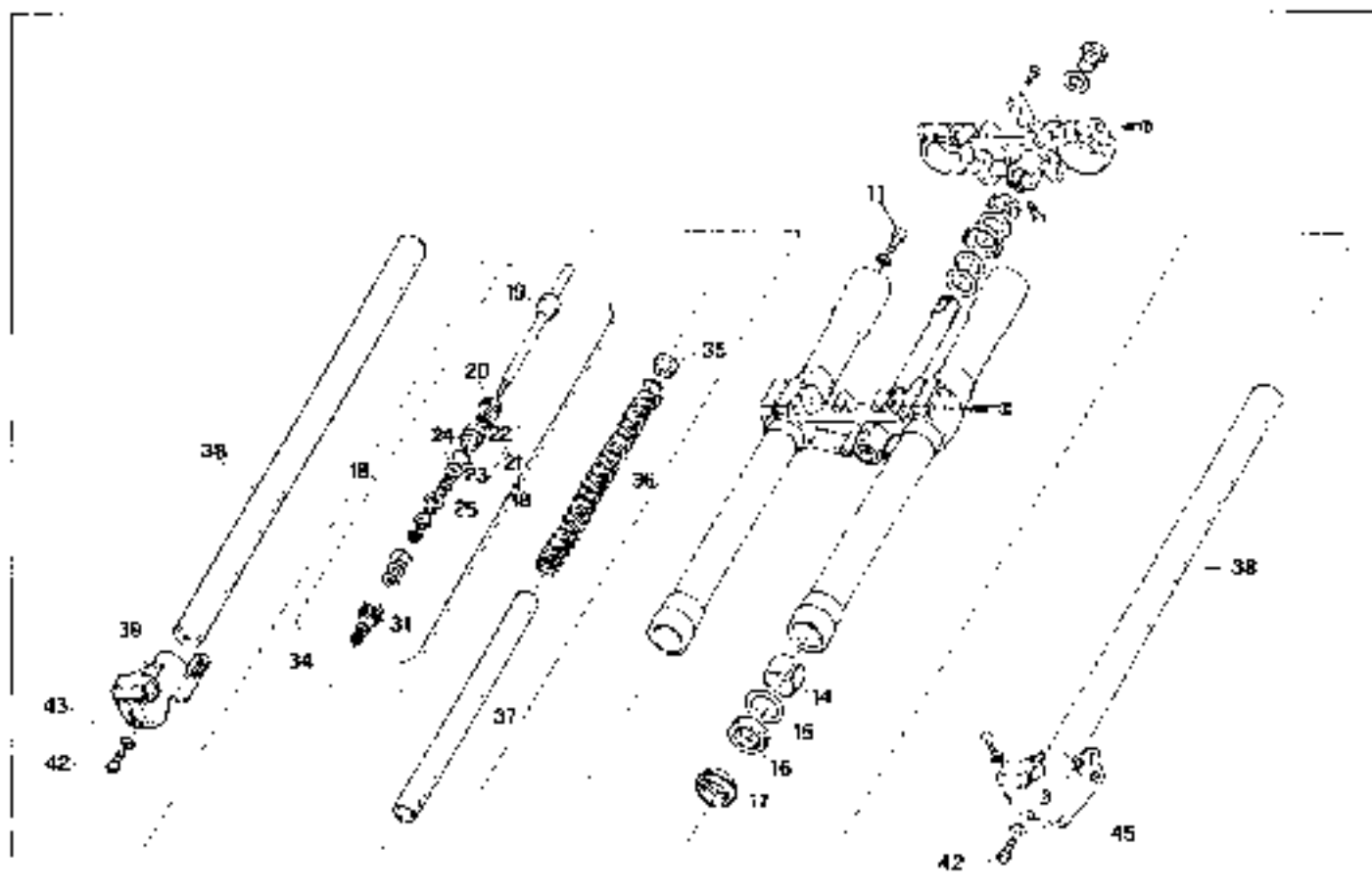


Sezione
Section
Section
Section
Sección





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS**



Sospensione anteriore.

Il seguente esplosivo illustra la struttura della forcella anteriore e i suoi componenti.

- I numeri di riferimento dell'esplosivo raffigurato identificano i componenti che sono richiamati nel capitolo riguardante la revisione della forcella.

Front suspension.

The following exploded view illustrates the structure of the front fork and its components.

- The reference numbers of the above exploded view indicate the components described in the fork overhaul chapter.

Suspension avant.

Le schéma ci-dessous illustre la structure de la fourche avant et ses composants.

- Les repères dans la figure identifient les composants décrits dans le chapitre concernant la révision de la fourche.

Vordere Aufhängung.

Die folgende Aufbaumontage zeigt die Struktur der vorderen Gabel und ihrer Bestandteile.

- Die Kennzahlen der obigen Zeichnung identifizieren die Bestandteile welche auch im Abschnitt über die Gabelüberprüfung genannt werden.

Suspensión delantera.

El siguiente dibujo ilustra la estructura de la horquilla delantera y sus componentes.

- Las números de referencia del dibujo identifican los componentes a los que se refiere el capítulo de la revisión de la horquilla.



Stacco forcella anteriore.

Per staccare la forcella anteriore, svuotare il pneumatico e la ruota anteriore e fissare il tubo.

Per rimuovere il manubrio, smontare il manubrio e il pignone di sterzo. Indietro il manubrio, svuotare il pneumatico e la ruota anteriore e fissare il tubo.

Per smontare la forcella anteriore, svuotare il pneumatico e la ruota anteriore e fissare il tubo.

Per smontare il pneumatico, svuotarlo e fissare il tubo.

Per smontare il pneumatico, svuotarlo e fissare il tubo.

Removing the front forks.

To remove the front fork, deflate the front tire and wheel, and fix the tube.

To remove the handlebar, remove the handlebar and the steering pin.

To remove the handlebar, deflate the front tire and wheel, and fix the tube.

To remove the front fork, deflate the front tire and wheel, and fix the tube.

To remove the front fork, deflate the front tire and wheel, and fix the tube.

Démontage de la fourche avant.

Classer le pneu avant et le moyeu de roue avant à l'extérieur du véhicule.

Pour débrancher le guidon, débrancher le guidon et le pignon de direction.

Pour débrancher le guidon, débrancher le guidon et le pignon de direction.

Pour débrancher le pneu, débrancher le pneu et le moyeu de roue avant.

Pour débrancher le pneu, débrancher le pneu et le moyeu de roue avant.

Abmontieren der Vordergabel.

Die Vorderräder, das Vorderrad und den Vorderradnabe aus dem Fahrzeug entfernen.

Das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren und das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren.

Das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren und das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren.

Das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren und das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren.

Das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren und das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren.

Das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren und das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren.

Das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren und das Lenkerrohr vom Lenker abmontieren.

Remoción horquilla delantera.

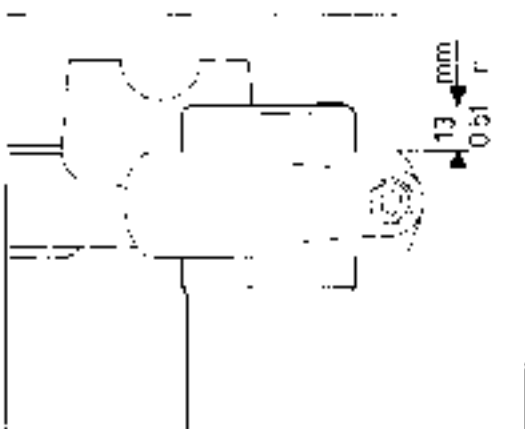
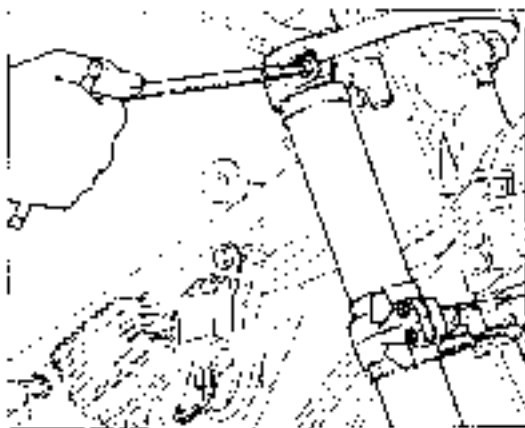
Desmontar el neumático delantero y el eje de la rueda delantera del vehículo.

Para desmontar el manubrio, desmontar el manubrio y el eje de dirección.

Para desmontar el manubrio, desmontar el manubrio y el eje de dirección.

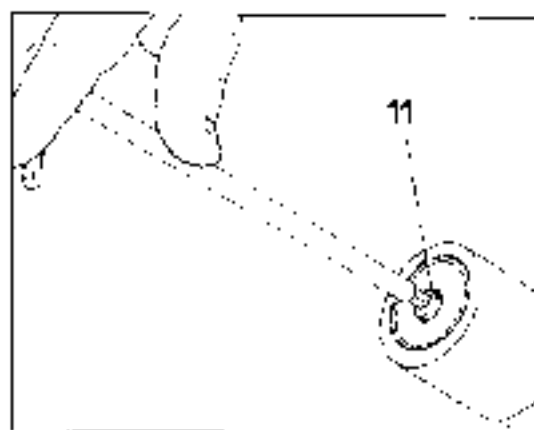
Para desmontar el neumático, desmontar el neumático y el eje de la rueda delantera.

Para desmontar el neumático, desmontar el neumático y el eje de la rueda delantera.





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS**



Revisione forcella anteriore.

Passate il corno di montaggio del forcellone a una lastra di legno di almeno 20 cm.
Lunghezza e larghezza sufficienti a contenere la forcella e la ruota.

Front fork overhaul.

Place the lower fork tube in a wooden block.
Use a plate of at least 20 cm length and wide enough to hold the fork.

Révision fourche avant.

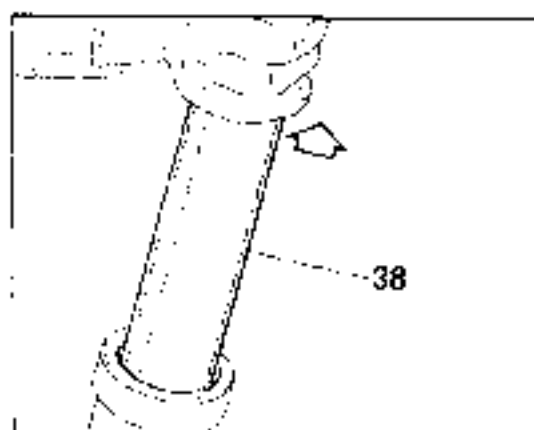
Placez le tube inférieur de la fourche dans un bloc de bois.
Établissez une planche de support d'au moins 20 cm de longueur et large de 20 cm.

Vordergabelüberprüfung.

Setzen die untere Gabelgabel in einen Holzblock.
Die Unterlage sollte mindestens 20 cm lang und 20 cm breit sein.

Revisión de la horquilla delantera.

Colocar el tubo inferior de la horquilla en un bloque de madera.
El bloque debe tener una longitud de 20 cm y una anchura de 20 cm.



Quando la forcella è in posizione di riposo, la ruota deve risultare allineata con l'asse di ruota. A questo punto, il movimento della ruota deve essere libero, senza alcun attrito. Controllare il movimento della ruota per ogni 360° di giro.

When the fork is in its normal position, the wheel should be straight.

Quel que soit la position de la fourche, la roue doit être alignée.

Die Räder sollten gerade sein, wenn die Gabel in der Ruhelage ist. Die Räder sollten sich frei drehen, ohne Reibung. Die Räder sollten sich um 360° drehen lassen.

Cuando la horquilla está en su posición normal, la rueda debe estar alineada.

En este punto, el movimiento de la rueda debe ser libre, sin fricción. Compruebe el movimiento de la rueda para cada 360° de giro.

When the fork is in its normal position, the wheel should be straight.

Quando la forcella è in posizione di riposo, la ruota deve risultare allineata con l'asse di ruota. A questo punto, il movimento della ruota deve essere libero, senza alcun attrito. Controllare il movimento della ruota per ogni 360° di giro.

When the fork is in its normal position, the wheel should be straight.

Quel que soit la position de la fourche, la roue doit être alignée.

Die Räder sollten gerade sein, wenn die Gabel in der Ruhelage ist.

Die Räder sollten sich frei drehen, ohne Reibung. Die Räder sollten sich um 360° drehen lassen.

Quando la horquilla está en su posición normal, la rueda debe estar alineada.

En este punto, el movimiento de la rueda debe ser libre, sin fricción. Compruebe el movimiento de la rueda para cada 360° de giro.

When the fork is in its normal position, the wheel should be straight.

Quando la forcella è in posizione di riposo, la ruota deve risultare allineata con l'asse di ruota. A questo punto, il movimento della ruota deve essere libero, senza alcun attrito. Controllare il movimento della ruota per ogni 360° di giro.

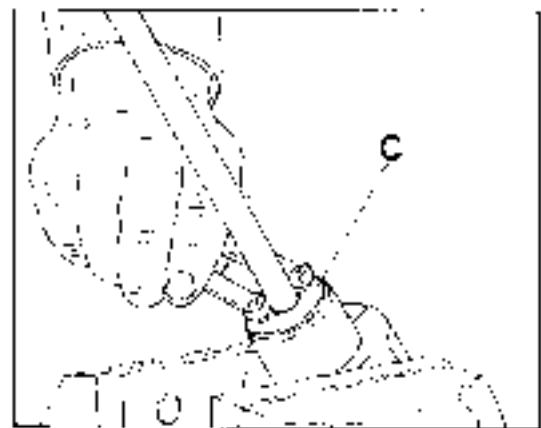
When the fork is in its normal position, the wheel should be straight.

Quando la forcella è in posizione di riposo, la ruota deve risultare allineata con l'asse di ruota. A questo punto, il movimento della ruota deve essere libero, senza alcun attrito. Controllare il movimento della ruota per ogni 360° di giro.





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS**



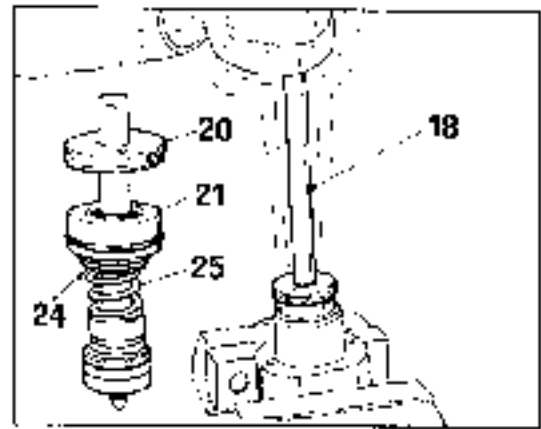
1) Guardare attentamente il numero delle viti e il tipo di loro filetto. Per il tipo di vite specificato il numero delle viti è di 2. Le viti a spirale graduate a sinistra. Evitare di utilizzarle.

2) Le viti che si liberano sotto questo abbinamento vanno sostituite con le viti di tipo originale.

3) In caso di sostituzione delle viti, assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

4) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

5) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.



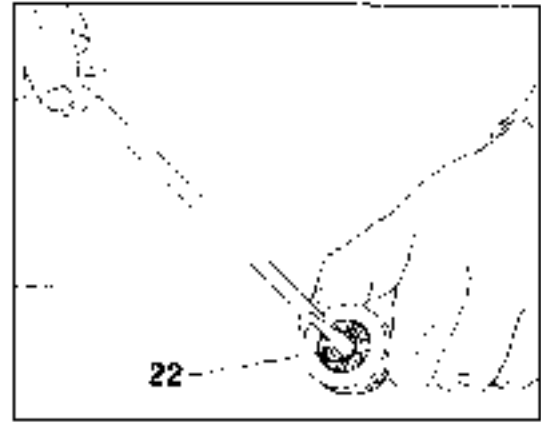
6) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

7) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

8) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

9) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

10) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

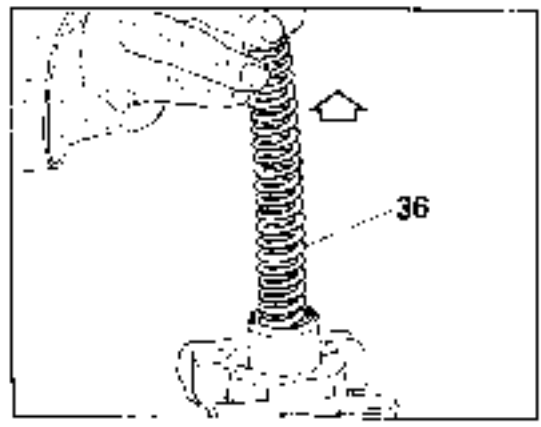


11) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

12) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

13) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

14) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.



15) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

16) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

17) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

18) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

19) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.

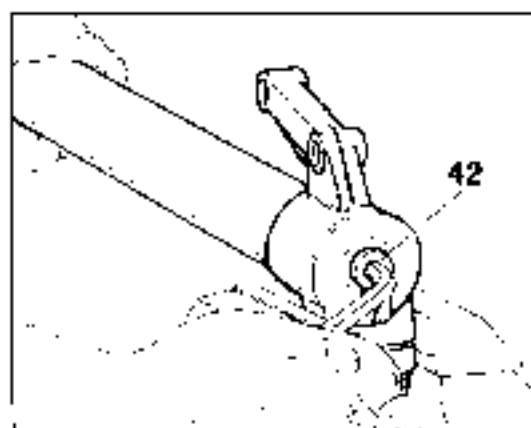
20) Assicurarsi che il tipo di vite sia quello indicato nel manuale di riferimento. Il tipo di vite deve essere quello specificato nel manuale di riferimento.



**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS**



Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].



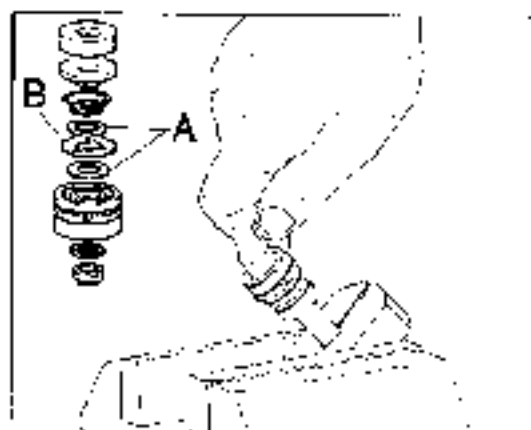
Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].

Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].

Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].

Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].

Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].



Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].

Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].

Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].

Sezione 2 rispetta anche le norme vigenti per la vendita, vendita separata di [42] in un'unità o come accessorio applicabile a un'unità che è già in commercio. Per informazioni, leggere per favore il manuale di istruzioni [27] e [28] e per il modello [42] il manuale di istruzioni [43].



**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS**



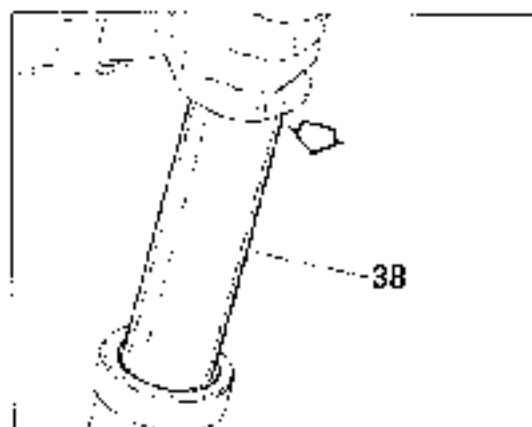
1. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore (38) e serrare la vite.

2. Inserire il tassello (38) nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

3. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

4. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

5. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.



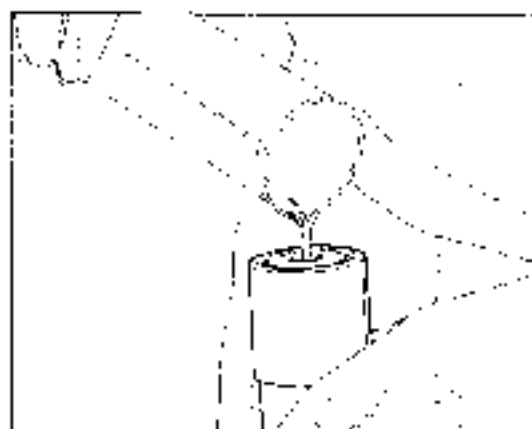
6. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

7. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

8. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

9. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

10. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

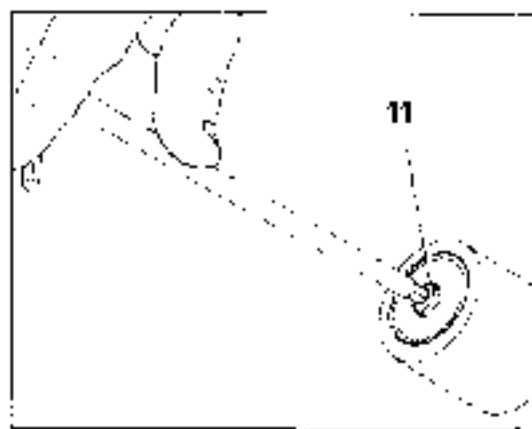


11. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

12. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

13. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.

14. Inserire il tassello di bloccaggio nella foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore della foratura superiore.





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS**

Sospensione posteriore.

La sospensione posteriore è a geometria a barre, a torsione, a molla elicoidale. È prevista una ruota di riserva montata sul lato destro. L'elemento di torsione è costituito da due guide a canale che fungono da barre torsive, in dotazione con molle a spirale. La ruota di riserva è montata su pneumatico a camera (P205R17) e presenta un pneumatico di tipo "caricamento normale". I pneumatici standard sono di tipo "sport".

Rear suspension.

Rear suspension with twist bar type barrow. The design is made up of coil springs and torsion bars with coil springs on the outer axle side. The torsion element consists of two guide channels which act as torsion bars, in dotation with coil springs. The spare wheel is mounted on a pneumatic with a camera (P205R17) and presents a pneumatic of type "normal load". The standard pneumatic are of type "sport".

Suspension arrière.

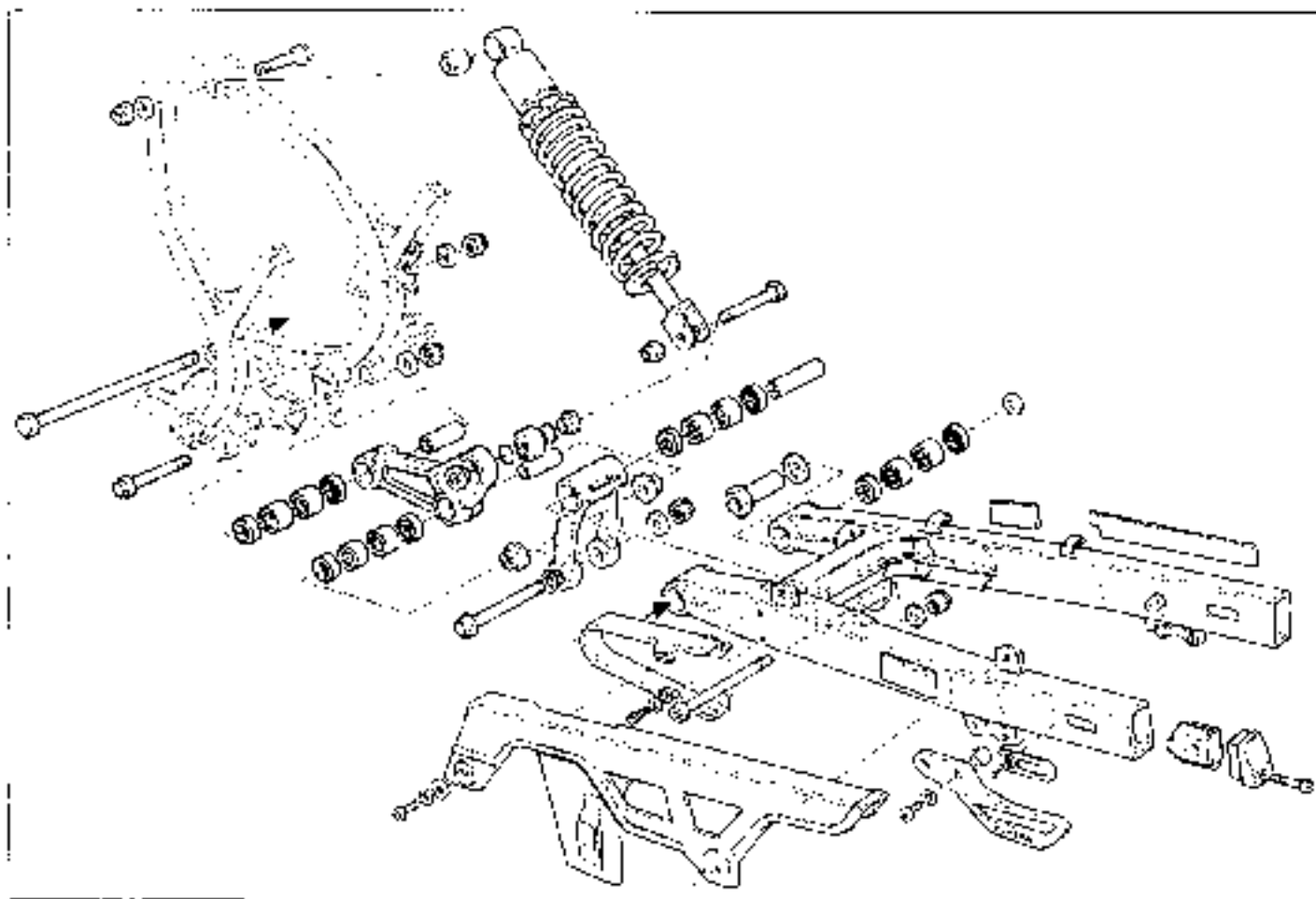
À l'arrière, la suspension est à géométrie à barres, à torsion, à ressorts hélicoïdaux. Elle est prévue avec une roue de secours montée sur le côté droit. L'élément de torsion est constitué de deux guides en canal qui agissent comme des barres torsives, en dotation avec des ressorts à spirale. La roue de secours est montée sur un pneu à chambre (P205R17) et présente un pneu de type "charge normale". Les pneumatiques standards sont de type "sport".

Hintere Aufhängung.

Hintere Achse ist ein Drehstabachsaufhängesystem. Die Torsionsfeder besteht aus zwei Federarmen, die über die Spiralfeder verbunden sind. Die Torsionsfeder besteht aus zwei Führungskanälen, die als Torsionsstäbe wirken. Die Standardreife ist ein Sportreifen. Die Ersatzreifen sind mit einem Pneumatik mit einer Kammer (P205R17) und einem Pneumatik des Typs "normale Last". Die Standardreife sind des Typs "Sport".

Suspensión trasera.

La suspensión trasera es de geometría a barras, a torsión, a muelle helicoidal. Está prevista una rueda de reserva montada en el lado derecho. El elemento de torsión está formado por dos guías en canal que actúan como barras torsivas, en dotación con muelles a espiral. La rueda de reserva está montada en un neumático con cámara (P205R17) y presenta un neumático de tipo "carga normal". Los neumáticos estándar son de tipo "deportivo".





Stacca ruota anteriore.

Avvicinare il motore al centro della ruota anteriore e premere contro la ruota con la leva di pressione del carburante. Premere il pulsante di blocco motore e ruotare la ruota.

Il motore si appropinquerà al centro della ruota e la ruota si ruoterà.

Front wheel removal.

Move the engine near the center of the front wheel.

Press the fuel lock button and push the fuel lever against the front wheel.

The engine will approach the center of the wheel and the wheel will rotate.

Démontage roue avant.

Approcher le moteur au centre de la roue avant.

Appuyer sur le bouton de verrouillage du carburant et appuyer la levier de pression du carburant contre la roue avant.

Le moteur s'approchera du centre de la roue et la roue tournera.

Lösen des Vorderrads.

Bringen Sie den Motor in die Mitte des Vorderrads und drücken Sie gegen das Vorderrad mit der Kraftstoffdruckhebel. Drücken Sie die Kraftstoff-Lock-Taste und drehen Sie das Vorderrad.

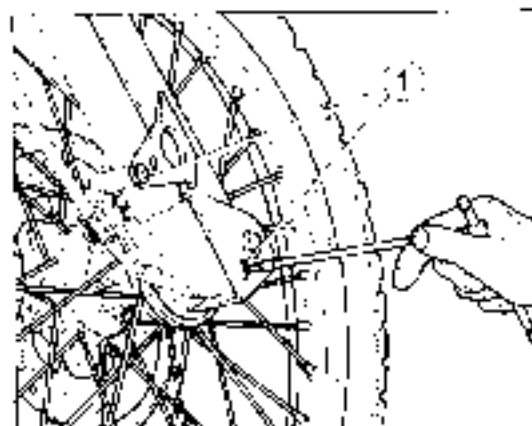
Der Motor wird sich dem Zentrum des Vorderrads nähern und das Vorderrad wird sich drehen.

Remoción rueda delantera.

Mover el motor hacia el centro de la rueda delantera y presionar contra la rueda.

Presionar el botón de bloqueo de combustible y presionar el eje de presión de combustible contra la rueda delantera.

El motor se acercará al centro de la rueda y la rueda se rotará.



1. Press the fuel lock button and push the fuel lever against the front wheel.

2. The engine will approach the center of the wheel and the wheel will rotate.

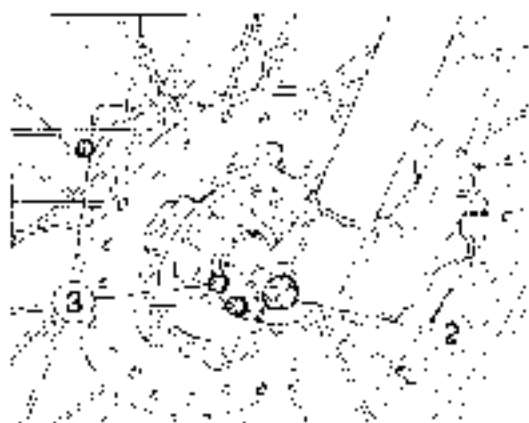
1. Drücken Sie die Kraftstoff-Lock-Taste und drücken Sie den Kraftstoffdruckhebel gegen das Vorderrad.

2. Der Motor wird sich dem Zentrum des Vorderrads nähern und das Vorderrad wird sich drehen.





**SOSPENSIONI E RUOTE
SUSPENSIONS AND WHEELS
SUSPENSIONS ET ROUES
AUFHÄNGUNG UND RÄDER
SUSPENSION Y RUEDAS**



- 1) Vite di fissaggio del tirante
- 2) Cuscinetti
- 3) Vite di fissaggio
- 4) Cuscinetti
- 5) Cuscinetti
- 6) Cuscinetti
- 7) Trazioni

1) Vite di fissaggio del tirante
2) Cuscinetti

3) Vite di fissaggio
4) Cuscinetti

5) Cuscinetti
6) Cuscinetti

7) Trazioni

1) Vite di fissaggio del tirante
2) Cuscinetti



- 4) Pila di cuscinetti
- 1) Anzigrano
- 2) Pila di cuscinetti
- 3) Anzigrano
- 4) Pila di cuscinetti

4) Pila di cuscinetti

1) Anzigrano

2) Pila di cuscinetti

3) Anzigrano

4) Pila di cuscinetti

4) Pila di cuscinetti

1) Anzigrano

2) Pila di cuscinetti

3) Anzigrano

In questo stato, in nessun caso, toccare il pedale della frizione anteriore, in quanto si verrebbe a creare un avvicinamento parziale delle pastiglie con conseguente abbassamento del livello dell'olio freno.

In diesem Zustand auf keinen Fall den Bremshebel der Vorderbremse betätigen; das Ergebnis wäre eine teilweise Annäherung der Bremsbeläge, was ein Absinken des Bremsöls zu Folge hätte.

In estas condiciones poner atención en no accionar la palanca del freno delantero porque se acercarían parcialmente las pastillas y por lo tanto bajaría el nivel del aceite del freno.

In these conditions make attention not to operate the front brake lever; this should make the pads move closer thus lowering the brake oil level.



Rinnoventaggio ruota anteriore.

Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che il pneumatico sia gonfiato a pressione corretta e che il cerchio sia in buone condizioni.

Una volta sgonfiato il pneumatico, il pneumatico e il cerchio possono essere separati.

Per questo, è necessario seguire i seguenti passi:

1. Assicurarsi che il pneumatico sia gonfiato a pressione corretta e che il cerchio sia in buone condizioni.

2. Rimuovere il pneumatico dal cerchio.

3. Rimuovere il cerchio dalla ruota.

4. Rimuovere il pneumatico dalla ruota.

Front wheel reassembly.

Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che il pneumatico sia gonfiato a pressione corretta e che il cerchio sia in buone condizioni.

Una volta sgonfiato il pneumatico, il pneumatico e il cerchio possono essere separati.

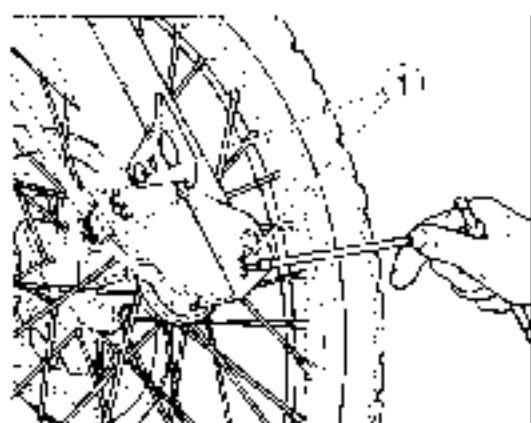
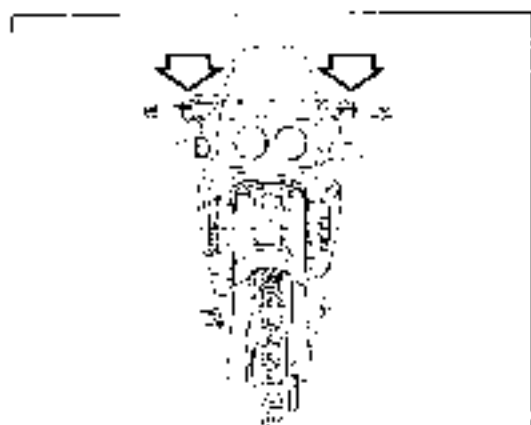
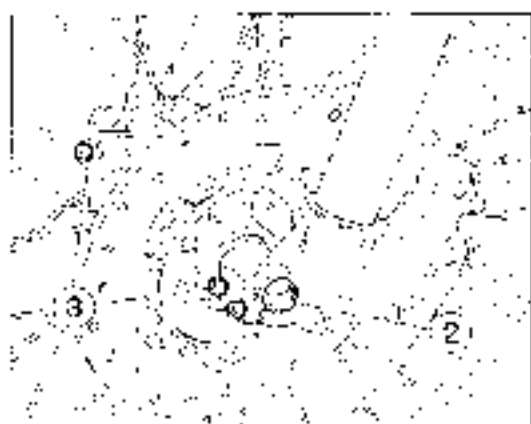
Per questo, è necessario seguire i seguenti passi:

1. Assicurarsi che il pneumatico sia gonfiato a pressione corretta e che il cerchio sia in buone condizioni.

2. Rimuovere il pneumatico dal cerchio.

3. Rimuovere il cerchio dalla ruota.

4. Rimuovere il pneumatico dalla ruota.



IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO



Sezione
Section
Section
Sektion
Sección

M

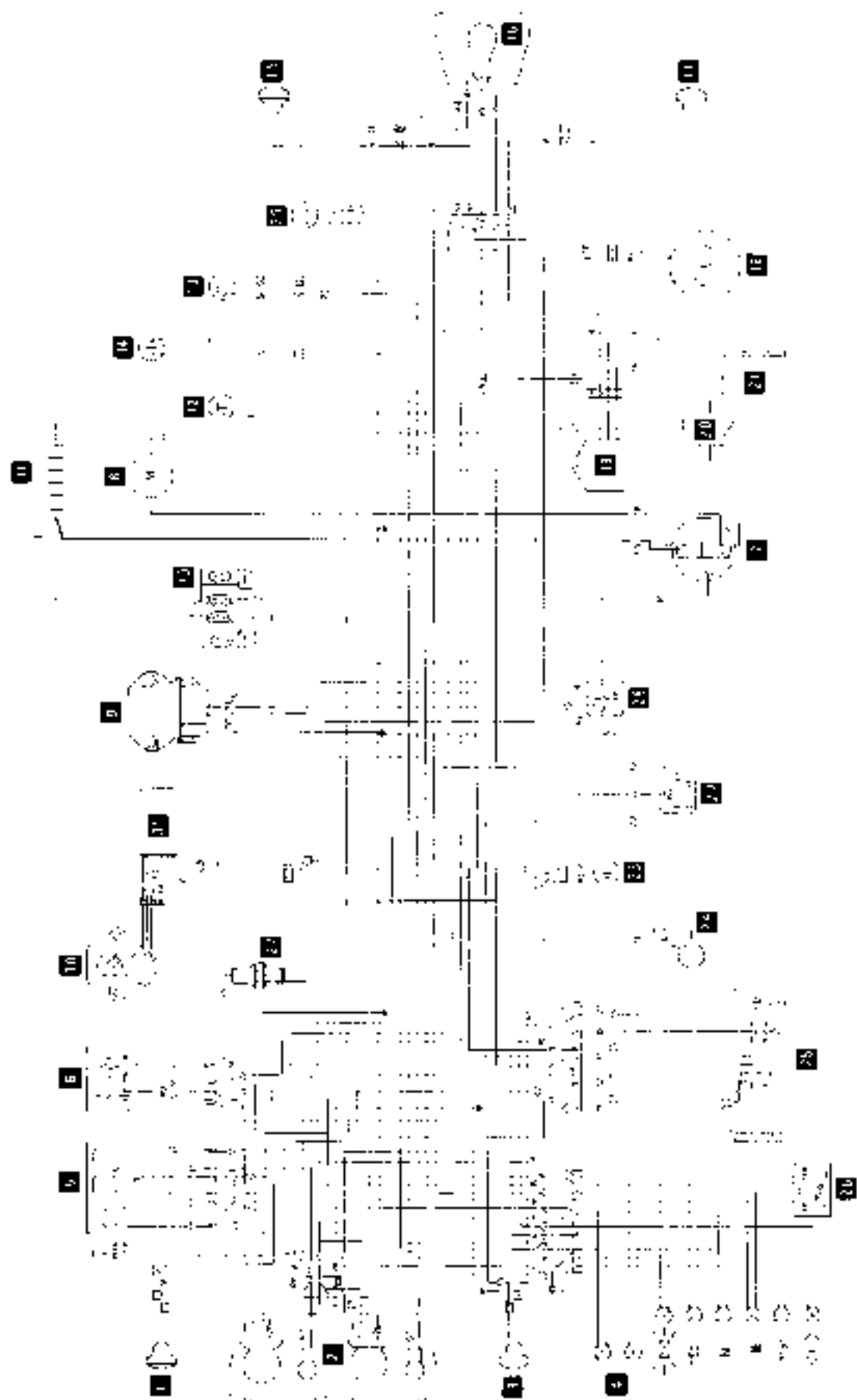


IMPIANTO ELETTRICO ELECTRIC SYSTEM



...giri del motore in un punto scelto	...	M 1	...scelta di una batteria	...	30 5
...giri del motore	...	M 2	...installazione di un	...	30 6
...in un punto scelto con un interruttore	...	M 3	...cavo di collegamento	...	30 6
Batteria	...	M 4	...cavo di collegamento	...	30 7
Deposito	...	M 5	Batteria	...	30 7
...interruttore	...	M 6	Generatore	...	30 9
...interruttore	...	M 7	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 8	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 9	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 10	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 11	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 12	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 13	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 14	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 15	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 16	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 17	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 18	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 19	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 20	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 21	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 22	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 23	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 24	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 25	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 26	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 27	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 28	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 29	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 30	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 31	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 32	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 33	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 34	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 35	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 36	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 37	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 38	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 39	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 40	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 41	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 42	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 43	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 44	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 45	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 46	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 47	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 48	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 49	...cavo di collegamento	...	30 9
...interruttore	...	M 50	...cavo di collegamento	...	30 9

IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO



**IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO**



Legenda schema elettrico	Key to wiring diagram	Legende schema électrique	Schéma plan	legenda esquema eléctrico
1 Alimentazione elettrica	1 Alimentazione	1 Alimentación eléctrica	1 Alimentación eléctrica	1 Alimentación eléctrica
2 Interruttore	2 Interruttore	2 Interruptor	2 Interruptor	2 Interruptor
3 Interruttore differenziale	3 Interruttore differenziale	3 Interruptor diferencial	3 Interruptor diferencial	3 Interruptor diferencial
4 Interruttore differenziale	4 Interruttore differenziale	4 Interruptor diferencial	4 Interruptor diferencial	4 Interruptor diferencial
411 Interruttore differenziale	411 Interruttore differenziale	411 Interruptor diferencial	411 Interruptor diferencial	411 Interruptor diferencial
5 Interruttore differenziale	5 Interruttore differenziale	5 Interruptor diferencial	5 Interruptor diferencial	5 Interruptor diferencial
6 Interruttore differenziale	6 Interruttore differenziale	6 Interruptor diferencial	6 Interruptor diferencial	6 Interruptor diferencial
7 Interruttore differenziale	7 Interruttore differenziale	7 Interruptor diferencial	7 Interruptor diferencial	7 Interruptor diferencial
8 Interruttore differenziale	8 Interruttore differenziale	8 Interruptor diferencial	8 Interruptor diferencial	8 Interruptor diferencial
9 Interruttore differenziale	9 Interruttore differenziale	9 Interruptor diferencial	9 Interruptor diferencial	9 Interruptor diferencial
10 Interruttore differenziale	10 Interruttore differenziale	10 Interruptor diferencial	10 Interruptor diferencial	10 Interruptor diferencial
11 Interruttore differenziale	11 Interruttore differenziale	11 Interruptor diferencial	11 Interruptor diferencial	11 Interruptor diferencial
12 Interruttore differenziale	12 Interruttore differenziale	12 Interruptor diferencial	12 Interruptor diferencial	12 Interruptor diferencial
13 Interruttore differenziale	13 Interruttore differenziale	13 Interruptor diferencial	13 Interruptor diferencial	13 Interruptor diferencial
14 Interruttore differenziale	14 Interruttore differenziale	14 Interruptor diferencial	14 Interruptor diferencial	14 Interruptor diferencial
15 Interruttore differenziale	15 Interruttore differenziale	15 Interruptor diferencial	15 Interruptor diferencial	15 Interruptor diferencial
16 Interruttore differenziale	16 Interruttore differenziale	16 Interruptor diferencial	16 Interruptor diferencial	16 Interruptor diferencial
17 Interruttore differenziale	17 Interruttore differenziale	17 Interruptor diferencial	17 Interruptor diferencial	17 Interruptor diferencial
18 Interruttore differenziale	18 Interruttore differenziale	18 Interruptor diferencial	18 Interruptor diferencial	18 Interruptor diferencial
19 Interruttore differenziale	19 Interruttore differenziale	19 Interruptor diferencial	19 Interruptor diferencial	19 Interruptor diferencial
20 Interruttore differenziale	20 Interruttore differenziale	20 Interruptor diferencial	20 Interruptor diferencial	20 Interruptor diferencial
21 Interruttore differenziale	21 Interruttore differenziale	21 Interruptor diferencial	21 Interruptor diferencial	21 Interruptor diferencial
22 Interruttore differenziale	22 Interruttore differenziale	22 Interruptor diferencial	22 Interruptor diferencial	22 Interruptor diferencial
23 Interruttore differenziale	23 Interruttore differenziale	23 Interruptor diferencial	23 Interruptor diferencial	23 Interruptor diferencial
24 Interruttore differenziale	24 Interruttore differenziale	24 Interruptor diferencial	24 Interruptor diferencial	24 Interruptor diferencial
25 Interruttore differenziale	25 Interruttore differenziale	25 Interruptor diferencial	25 Interruptor diferencial	25 Interruptor diferencial
26 Interruttore differenziale	26 Interruttore differenziale	26 Interruptor diferencial	26 Interruptor diferencial	26 Interruptor diferencial
27 Interruttore differenziale	27 Interruttore differenziale	27 Interruptor diferencial	27 Interruptor diferencial	27 Interruptor diferencial
28 Interruttore differenziale	28 Interruttore differenziale	28 Interruptor diferencial	28 Interruptor diferencial	28 Interruptor diferencial
29 Interruttore differenziale	29 Interruttore differenziale	29 Interruptor diferencial	29 Interruptor diferencial	29 Interruptor diferencial
30 Interruttore differenziale	30 Interruttore differenziale	30 Interruptor diferencial	30 Interruptor diferencial	30 Interruptor diferencial
31 Interruttore differenziale	31 Interruttore differenziale	31 Interruptor diferencial	31 Interruptor diferencial	31 Interruptor diferencial

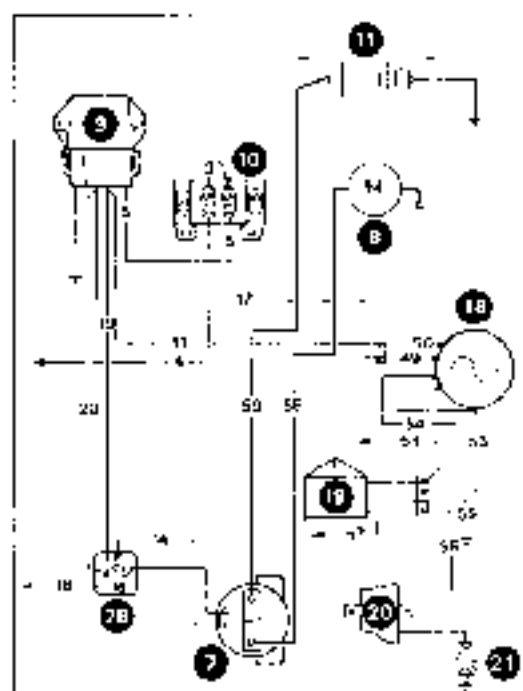
Legenda colore cavi — Cable colour coding — Legende de la couleur des cables — Rabelfarben — Leyenda colores cables.

POS.	COLORE / COLOR	COLOUR / FARBEN / COLOR	POS.	COLORE / COLOR	COLOUR / FARBEN / COLOR
1	rosso	red	36	verde	green
2	verde	green	37	giallo	yellow
3	giallo	yellow	38	blanco	white
4	blanco	white	39	blanco	white
5	rosso	red	40	blanco	white
6	verde	green	41	blanco	white
7	giallo	yellow	42	blanco	white
8	blanco	white	43	blanco	white
9	rosso	red	44	blanco	white
10	verde	green	45	blanco	white
11	giallo	yellow	46	blanco	white
12	blanco	white	47	blanco	white
13	rosso	red	48	blanco	white
14	verde	green	49	blanco	white
15	giallo	yellow	50	blanco	white
16	blanco	white	51	blanco	white
17	rosso	red	52	blanco	white
18	verde	green	53	blanco	white
19	giallo	yellow	54	blanco	white
20	blanco	white	55	blanco	white
21	rosso	red	56	blanco	white
22	verde	green	57	blanco	white
23	giallo	yellow	58	blanco	white
24	blanco	white	59	blanco	white
25	rosso	red	60	blanco	white
26	verde	green	61	blanco	white
27	giallo	yellow	62	blanco	white
28	blanco	white	63	blanco	white
29	rosso	red	64	blanco	white
30	verde	green	65	blanco	white
31	giallo	yellow	66	blanco	white
32	blanco	white	67	blanco	white
33	rosso	red	68	blanco	white
34	verde	green	69	blanco	white
35	giallo	yellow	70	blanco	white
			71	blanco	white





**IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO**



Impianto accensione elettronica.

- Caratteristiche tecniche: motore 12V - 20CV
- Funzionamento
- Controllo elettronico
- Regolazione pressione
- Funzionamento elettronico
- Funzionamento elettronico

Electric ignition equipment.

- Motori di avviamento: motore 12V - 20CV
- Funzionamento
- Controllo elettronico
- Regolazione pressione
- Funzionamento elettronico
- Funzionamento elettronico

Allumage électronique.

- Caractéristiques techniques: moteur 12V - 20CV
- Fonctionnement
- Contrôle électronique
- Régulation pression
- Fonctionnement électronique
- Fonctionnement électronique

Elektronischer Starter.

- Technische Daten: Motor 12V - 20CV
- Elektrische Werte
- Elektronische Steuerung
- Druckregler
- Elektronische Steuerung
- Elektronische Steuerung

Sistema de encendido electrónico.

- Características técnicas: motor 12V - 20CV
- Funcionamiento
- Control electrónico
- Regulación presión
- Funcionamiento electrónico
- Funcionamiento electrónico

Per la legenda dei componenti e dei colori dei cavi attenersi allo schema elettrico.

For the key to electrical components and cable colour coding see the wiring diagram.

Pour la légende des éléments et de la couleur des câbles, voir schéma électrique.

Für die Bauteile und die Kabelfarben, siehe Schaltplan.

Para la leyenda de los componentes y de los colores de los cables atenerse al esquema eléctrico.



Scatola fusibili.

È il punto di partenza di ogni impianto elettrico ed è collegata alla rete elettrica con un cavo che si può estrarre dalla parete. La scatola è dotata di un interruttore di emergenza per il caso di guasto. È prevista una porta di accesso alla scatola per la manutenzione. Il cavo di collegamento deve essere collegato alla rete elettrica con la giusta tensione.

Fuses box.

È il punto di partenza di ogni impianto elettrico ed è collegata alla rete elettrica con un cavo che si può estrarre dalla parete. La scatola è dotata di un interruttore di emergenza per il caso di guasto. È prevista una porta di accesso alla scatola per la manutenzione. Il cavo di collegamento deve essere collegato alla rete elettrica con la giusta tensione.

Boîte à fusibles.

È il punto de départ de la canalisation électrique de la boîte à fusibles. Elle est reliée au réseau électrique par un câble qui peut être tiré de la paroi. La boîte est munie d'un interrupteur d'urgence en cas de panne. Elle est prévue avec une porte d'accès à la boîte à fusibles pour la maintenance. Le câble de liaison doit être relié au réseau électrique avec la bonne tension.

Sicherungskasten.

Der Sicherungskasten ist der Ausgangspunkt für die gesamte elektrische Leitung. Er ist mit dem Stromnetz verbunden und hat einen Notauslöser. Er ist mit einer Tür versehen, die für die Wartung geöffnet werden kann. Das Verbindungskabel muss mit der richtigen Spannung angeschlossen werden.

Caja de los fusibles.

El punto de partida de la canalización eléctrica es la caja de los fusibles. Está conectada a la red eléctrica por un cable que se puede sacar de la pared. La caja tiene un interruptor de emergencia en caso de avería. Está prevista una puerta de acceso a la caja de los fusibles para la mantenimiento. El cable de conexión debe estar conectado a la red eléctrica con la correcta tensión.

Teleinterruttore avviamento.

È un interruttore a distanza che serve per il controllo a distanza dell'avviamento del motore. È dotato di un interruttore di emergenza per il caso di guasto. È prevista una porta di accesso alla scatola per la manutenzione.

Solenoid starter.

The solenoid starter is a remote control device for the engine start. It has an emergency stop button in case of failure. It is provided with a door for maintenance access.

Télérupteur démarrage.

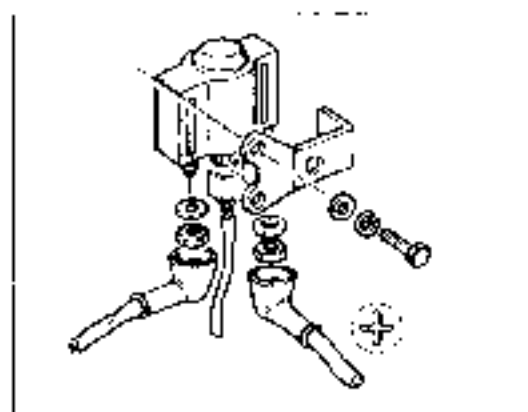
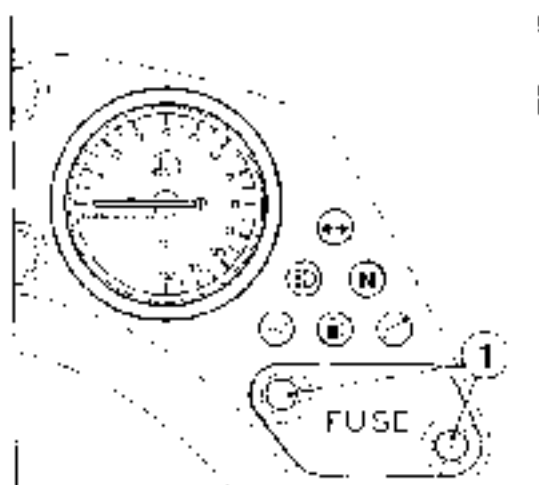
C'est un interrupteur à distance qui sert au contrôle à distance du démarrage du moteur. Il est équipé d'un bouton d'urgence en cas de panne. Il est prévu avec une porte d'accès à la boîte à fusibles pour la maintenance.

Anlassferschalter.

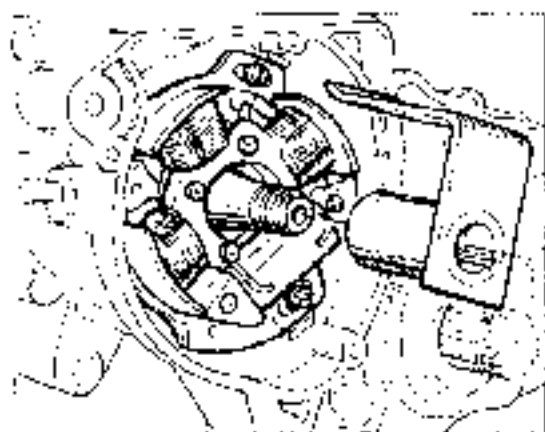
Der Anlasserschalter ist ein Fernschalter für die Motorstartkontrolle. Er hat einen Notauslöser im Falle eines Defekts. Er ist mit einer Tür versehen, die für die Wartung geöffnet werden kann.

Teleinterruptor de arranque.

El teleinterruptor de arranque es un dispositivo de control remoto para el arranque del motor. Tiene un botón de emergencia en caso de avería. Está prevista una puerta de acceso a la caja de los fusibles para la mantenimiento.



IMPIANTO ELETTRICO
ELECTRIC SYSTEM
INSTALLATION ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE ANLAGE
SISTEMA ELECTRICO



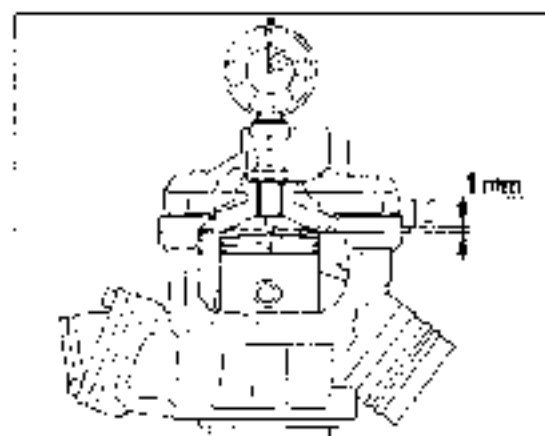
Controllo e messa in fase accensione.

Per la messa in fase, è necessario che il motore sia a temperatura normale e che il livello dell'olio sia quello indicato. Dopo aver verificato che il motore viene avviato, regolare il timing di accensione, osservando il segno di riferimento sul coperchio del distributore. Il motore deve essere a 1000 giri/min. (48803) e il distributore deve essere a 10° S, secondo le indicazioni riportate. Per la messa in fase, è necessario che il motore sia a temperatura normale e che il livello dell'olio sia quello indicato. Dopo aver verificato che il motore viene avviato, regolare il timing di accensione, osservando il segno di riferimento sul coperchio del distributore. Il motore deve essere a 1000 giri/min. (48803) e il distributore deve essere a 10° S, secondo le indicazioni riportate.

Ignition timing and checking.

For the ignition timing, it is necessary that the engine is at normal temperature and that the oil level is the one indicated. After checking that the engine starts, adjust the ignition timing, observing the reference mark on the distributor cap. The engine must be at 1000 rpm. (48803) and the distributor must be at 10° S, according to the indications.

For the ignition timing, it is necessary that the engine is at normal temperature and that the oil level is the one indicated. After checking that the engine starts, adjust the ignition timing, observing the reference mark on the distributor cap. The engine must be at 1000 rpm. (48803) and the distributor must be at 10° S, according to the indications.



Contrôle et calage de l'allumage.

Pour le réglage de l'allumage, il est nécessaire que le moteur soit à température normale et que le niveau de l'huile soit celui indiqué. Après avoir vérifié que le moteur démarre, régler le timing de l'allumage, en observant le signe de référence sur le couvercle du distributeur. Le moteur doit être à 1000 tours/min. (48803) et le distributeur doit être à 10° S, selon les indications.

Kontrolle und Zuendverstellung.

Für die Zündzeitstellung ist es notwendig, dass der Motor auf normale Temperatur ist und das Ölstand das angegebene ist. Nach dem Überprüfen, dass der Motor startet, die Zündzeitstellung einstellen, indem man das Referenzzeichen auf dem Verteilerdeckel beobachtet. Der Motor muss bei 1000 U/min sein. (48803) und der Verteiler muss bei 10° S sein, gemäß den Angaben.

Control y puesta a punto del encendido.

Para el control y puesta a punto del encendido, es necesario que el motor esté a temperatura normal y que el nivel de aceite sea el indicado. Después de verificar que el motor arranca, ajustar el tiempo de encendido, observando el signo de referencia en la tapa del distribuidor. El motor debe estar a 1000 rpm. (48803) y el distribuidor debe estar a 10° S, según las indicaciones.



Fanale anteriore.

È previsto un solo gruppo di illuminazione anteriore per veicolo a due ruote. La posizione di installazione è indicata nel disegno sottostante.

Per la posizione di installazione, il costruttore deve adottare procedure relative al tipo.

Il gruppo di illuminazione anteriore deve essere:

• installato in modo che il fascio luminoso sia diretto verso l'avanzamento del veicolo;

• installato in modo da illuminare la strada;

• installato in modo che il fascio luminoso sia diretto verso l'avanzamento del veicolo, con un angolo di inclinazione superiore a quello inferiore;

• installato in modo che il fascio luminoso sia diretto verso l'avanzamento del veicolo, con un angolo di inclinazione superiore a quello inferiore, con un angolo di inclinazione superiore a quello inferiore.

Il fascio luminoso deve essere diretto verso l'avanzamento del veicolo, con un angolo di inclinazione superiore a quello inferiore.

Il fascio luminoso deve essere diretto verso l'avanzamento del veicolo, con un angolo di inclinazione superiore a quello inferiore.

Il fascio luminoso deve essere diretto verso l'avanzamento del veicolo, con un angolo di inclinazione superiore a quello inferiore.

Headlamp.

It is provided with a single lighting group for the front lamp of a two-wheeled vehicle.

The position of installation is indicated in the drawing below.

For the position of installation, the manufacturer must adopt procedures relative to the type.

The lighting group must be:

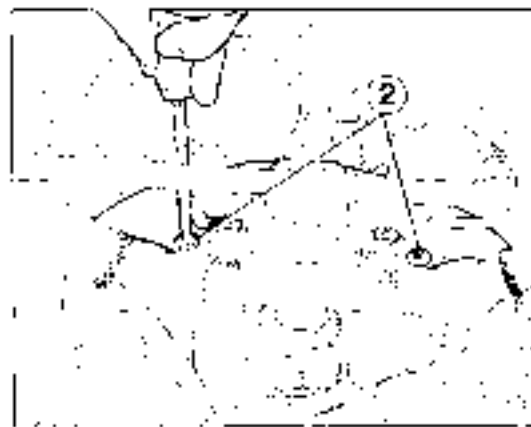
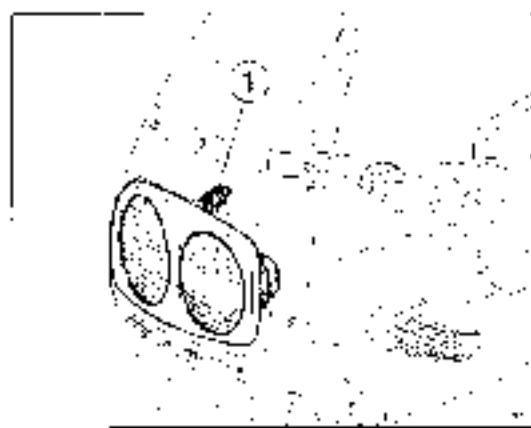
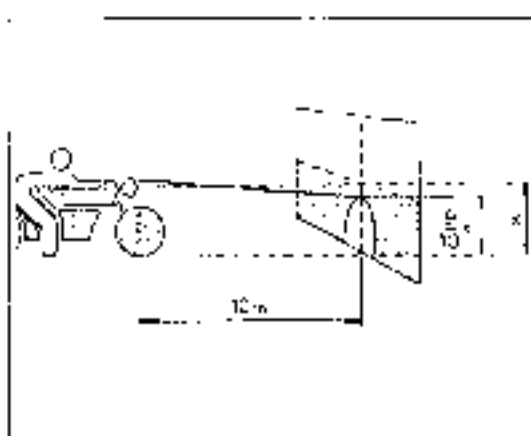
• installed in such a way that the beam of light is directed towards the forward movement of the vehicle;

• installed in such a way that the beam of light is directed towards the forward movement of the vehicle, with an angle of inclination greater than that of the downward movement;

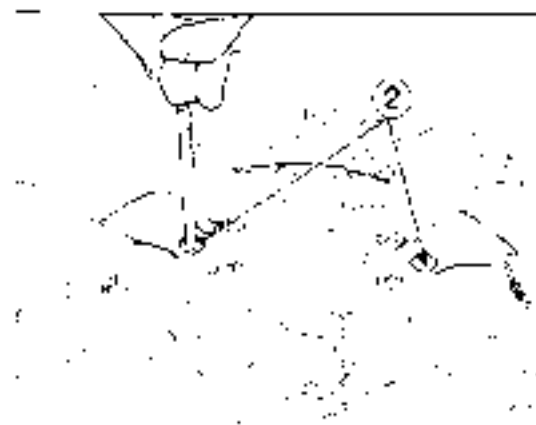
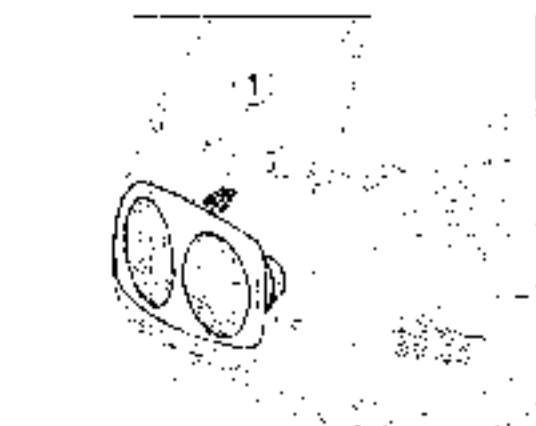
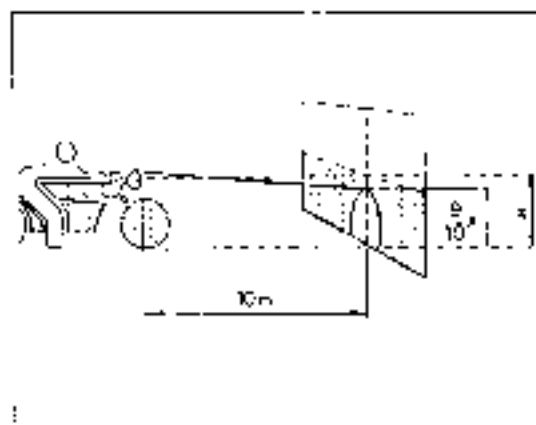
• installed in such a way that the beam of light is directed towards the forward movement of the vehicle, with an angle of inclination greater than that of the downward movement.

The beam of light must be directed towards the forward movement of the vehicle, with an angle of inclination greater than that of the downward movement.

The beam of light must be directed towards the forward movement of the vehicle, with an angle of inclination greater than that of the downward movement.



1 - Posizione di installazione del gruppo di illuminazione.
2 - Regolazione della lampada.



Phare avant.

Le phare avant est installé dans le capot du véhicule. Le faisceau de câbles est installé dans le compartiment à fusibles. Le phare est installé dans le logement prévu à cet effet et est fixé à l'aide de vis.

Le phare est installé dans le logement prévu à cet effet et est fixé à l'aide de vis.

Le faisceau de câbles est installé dans le compartiment à fusibles.

Le phare est installé dans le logement prévu à cet effet et est fixé à l'aide de vis.

Le faisceau de câbles est installé dans le compartiment à fusibles.

Le phare est installé dans le logement prévu à cet effet et est fixé à l'aide de vis.

Le faisceau de câbles est installé dans le compartiment à fusibles.

Vorderscheinwerfer.

Der Vorderscheinwerfer ist im Motorraum des Fahrzeuges zu installieren. Die Kabel sind im Sicherungskasten anzuschließen.

Der Vorderscheinwerfer ist im Motorraum des Fahrzeuges zu installieren.

Die Kabel sind im Sicherungskasten anzuschließen.

Der Vorderscheinwerfer ist im Motorraum des Fahrzeuges zu installieren.

Die Kabel sind im Sicherungskasten anzuschließen.

Der Vorderscheinwerfer ist im Motorraum des Fahrzeuges zu installieren.

Die Kabel sind im Sicherungskasten anzuschließen.

Faro delantero.

El faro delantero se instala en el compartimento del motor del vehículo. El cableado se conecta en el compartimento de fusibles.

El faro delantero se instala en el compartimento del motor del vehículo.

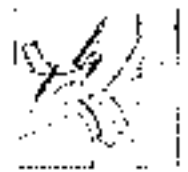
El cableado se conecta en el compartimento de fusibles.

El faro delantero se instala en el compartimento del motor del vehículo.

El cableado se conecta en el compartimento de fusibles.

El faro delantero se instala en el compartimento del motor del vehículo.

VALVOLA DI SCARICO C.T.S.
C.T.S. EXHAUST VALVE
SOUPAPE D'ÉCHAPPEMENT C.T.S.
AUSLAßVENTIL C.T.S.
VÁLVULA DE ESCAPE C.T.S.



Sezione
Section
Section
Sektion
Sección





**VALVOLA DI SCARICO C.T.S.
C.T.S. EXHAUST VALVE
SOUPAPE D'ÉCHAPPEMENT C.T.S.
AUSLASSVENTIL C.T.S.
VÁLVULA DE ESCAPE C.T.S.**

Valvola di scarico C.T.S.

La Valvola di scarico C.T.S. (C.T.S. Exhaust Valve) è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio. La Valvola di scarico C.T.S. è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio.

Questa valvola è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio. La Valvola di scarico C.T.S. è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio.

La Valvola di scarico C.T.S. è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio. La Valvola di scarico C.T.S. è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio.

La Valvola di scarico C.T.S. è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio. La Valvola di scarico C.T.S. è un tipo di valvola di scarico che opera in un sistema di scarico motore a benzina o a gasolio.

C.T.S. exhaust valve.

The C.T.S. exhaust valve (C.T.S. Exhaust Valve) is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system. The C.T.S. exhaust valve is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system.

This valve is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system. The C.T.S. exhaust valve is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system.

The C.T.S. exhaust valve is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system. The C.T.S. exhaust valve is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system.

The C.T.S. exhaust valve is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system. The C.T.S. exhaust valve is a type of exhaust valve that operates in a petrol or diesel engine exhaust system.

Soupape d'échappement C.T.S.

La Soupape d'échappement C.T.S. (C.T.S. Exhaust Valve) est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel. La Soupape d'échappement C.T.S. est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel.

Cette soupape est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel. La Soupape d'échappement C.T.S. est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel.

La Soupape d'échappement C.T.S. est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel. La Soupape d'échappement C.T.S. est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel.

La Soupape d'échappement C.T.S. est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel. La Soupape d'échappement C.T.S. est un type de soupape d'échappement qui fonctionne dans un système d'échappement à essence ou à diesel.

Auslassventil C.T.S.

Das Auslassventil C.T.S. (C.T.S. Exhaust Valve) ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet. Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet.

Dieses Ventil ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet. Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet.

Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet. Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet.

Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet. Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet.

Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet. Das Auslassventil C.T.S. ist ein Typ von Auslassventil, das in einem Benzin- oder Dieselmotorexhaustsystem arbeitet.

Válvula de escape C.T.S.

A Válvula de escape C.T.S. (C.T.S. Exhaust Valve) é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel. A Válvula de escape C.T.S. é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel.

Esta válvula é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel. A Válvula de escape C.T.S. é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel.

A Válvula de escape C.T.S. é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel. A Válvula de escape C.T.S. é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel.

A Válvula de escape C.T.S. é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel. A Válvula de escape C.T.S. é um tipo de válvula de escape que funciona em um sistema de escape de motor a gasolina ou diesel.



COPPIE DI SERRAGGIO
TORQUE WRENCH SETTINGS
COUPLES DE SERRAGE
ANZIEHMOMENT
PARES DE TORSION



Sezione
Section
Section
Sektion
Sección





COPPIE DI SERRAGGIO

APPLICAZIONE	FILETTATURA	N.m.	Kgm	Libbra/Piede
Chiusura serramentale	M2x1,5	4,5-5,5	0,3-0,4	1,0-1,3
Chiusura serramentale	M2x2	5,5-7,5	0,4-0,5	1,3-1,8
Chiusura serramentale	M2x2,5	5,5-7,5	0,4-0,5	1,3-1,8
Chiusura serramentale	M2x3	7,5-10	0,5-0,6	1,8-2,3
Chiusura serramentale	M2x4	10-15	0,7-0,9	2,3-3,0
Chiusura serramentale	M2x5	15-20	1,0-1,3	3,0-4,0
Chiusura serramentale	M2x6	20-25	1,3-1,6	4,0-5,0
Chiusura serramentale	M2x8	30-40	2,0-2,5	6,0-8,0
Chiusura serramentale	M2x10	40-50	2,8-3,5	8,0-10,0
Chiusura serramentale	M2x12	50-60	3,5-4,5	10,0-13,0
Chiusura serramentale	M2x15	60-70	4,2-5,5	12,0-16,0
Chiusura serramentale	M2x20	80-100	5,5-7,5	16,0-21,0
Chiusura serramentale	M2x25	100-120	7,0-9,0	20,0-26,0
Chiusura serramentale	M2x30	120-150	8,5-11,0	24,0-30,0
Chiusura serramentale	M2x40	150-200	11,0-14,0	30,0-40,0
Chiusura serramentale	M2x50	200-250	14,0-18,0	40,0-50,0
Chiusura serramentale	M2x60	250-300	17,0-22,0	50,0-60,0
Chiusura serramentale	M2x80	350-450	24,0-32,0	70,0-90,0
Chiusura serramentale	M2x100	450-600	32,0-45,0	90,0-120,0
Chiusura serramentale	M2x120	600-800	42,0-60,0	120,0-160,0
Chiusura serramentale	M2x150	800-1000	55,0-75,0	160,0-210,0
Chiusura serramentale	M2x200	1200-1500	85,0-110,0	240,0-310,0
Chiusura serramentale	M2x250	1800-2200	130,0-160,0	360,0-450,0
Chiusura serramentale	M2x300	2500-3000	180,0-220,0	500,0-600,0
Chiusura serramentale	M2x400	3500-4500	250,0-330,0	700,0-900,0
Chiusura serramentale	M2x500	4500-6000	320,0-420,0	900,0-1200,0
Chiusura serramentale	M2x600	6000-8000	420,0-550,0	1200,0-1600,0
Chiusura serramentale	M2x800	8000-10000	550,0-750,0	1600,0-2100,0
Chiusura serramentale	M2x1000	10000-12000	700,0-900,0	2000,0-2600,0
Chiusura serramentale	M2x1200	12000-15000	850,0-1100,0	2400,0-3100,0
Chiusura serramentale	M2x1500	15000-20000	1100,0-1400,0	3100,0-4000,0
Chiusura serramentale	M2x2000	20000-25000	1400,0-1800,0	4000,0-5000,0
Chiusura serramentale	M2x2500	25000-30000	1800,0-2200,0	5000,0-6000,0
Chiusura serramentale	M2x3000	30000-35000	2200,0-2600,0	6000,0-7000,0
Chiusura serramentale	M2x4000	40000-50000	2800,0-3500,0	8000,0-10000,0
Chiusura serramentale	M2x5000	50000-60000	3500,0-4200,0	10000,0-12000,0
Chiusura serramentale	M2x6000	60000-70000	4200,0-5000,0	12000,0-14000,0
Chiusura serramentale	M2x8000	80000-100000	5500,0-7000,0	16000,0-20000,0
Chiusura serramentale	M2x10000	100000-120000	7000,0-8500,0	20000,0-24000,0
Chiusura serramentale	M2x12000	120000-150000	8500,0-11000,0	24000,0-30000,0
Chiusura serramentale	M2x15000	150000-200000	11000,0-14000,0	30000,0-40000,0
Chiusura serramentale	M2x20000	200000-250000	14000,0-18000,0	40000,0-50000,0
Chiusura serramentale	M2x25000	250000-300000	18000,0-22000,0	50000,0-60000,0
Chiusura serramentale	M2x30000	300000-350000	22000,0-26000,0	60000,0-70000,0
Chiusura serramentale	M2x40000	400000-500000	28000,0-35000,0	80000,0-100000,0
Chiusura serramentale	M2x50000	500000-600000	35000,0-42000,0	100000,0-120000,0
Chiusura serramentale	M2x60000	600000-700000	42000,0-50000,0	120000,0-140000,0
Chiusura serramentale	M2x80000	800000-1000000	55000,0-70000,0	160000,0-200000,0
Chiusura serramentale	M2x100000	1000000-1200000	70000,0-85000,0	200000,0-240000,0
Chiusura serramentale	M2x120000	1200000-1500000	85000,0-110000,0	240000,0-300000,0
Chiusura serramentale	M2x150000	1500000-2000000	110000,0-140000,0	300000,0-400000,0
Chiusura serramentale	M2x200000	2000000-2500000	140000,0-180000,0	400000,0-500000,0
Chiusura serramentale	M2x250000	2500000-3000000	180000,0-220000,0	500000,0-600000,0
Chiusura serramentale	M2x300000	3000000-3500000	220000,0-260000,0	600000,0-700000,0
Chiusura serramentale	M2x400000	4000000-5000000	280000,0-350000,0	800000,0-1000000,0
Chiusura serramentale	M2x500000	5000000-6000000	350000,0-420000,0	1000000,0-1200000,0
Chiusura serramentale	M2x600000	6000000-7000000	420000,0-500000,0	1200000,0-1400000,0
Chiusura serramentale	M2x800000	8000000-10000000	550000,0-700000,0	1600000,0-2000000,0
Chiusura serramentale	M2x1000000	10000000-12000000	700000,0-850000,0	2000000,0-2400000,0
Chiusura serramentale	M2x1200000	12000000-15000000	850000,0-1100000,0	2400000,0-3000000,0
Chiusura serramentale	M2x1500000	15000000-20000000	1100000,0-1400000,0	3000000,0-4000000,0
Chiusura serramentale	M2x2000000	20000000-25000000	1400000,0-1800000,0	4000000,0-5000000,0
Chiusura serramentale	M2x2500000	25000000-30000000	1800000,0-2200000,0	5000000,0-6000000,0
Chiusura serramentale	M2x3000000	30000000-35000000	2200000,0-2600000,0	6000000,0-7000000,0
Chiusura serramentale	M2x4000000	40000000-50000000	2800000,0-3500000,0	8000000,0-10000000,0
Chiusura serramentale	M2x5000000	50000000-60000000	3500000,0-4200000,0	10000000,0-12000000,0
Chiusura serramentale	M2x6000000	60000000-70000000	4200000,0-5000000,0	12000000,0-14000000,0
Chiusura serramentale	M2x8000000	80000000-100000000	5500000,0-7000000,0	16000000,0-20000000,0
Chiusura serramentale	M2x10000000	100000000-120000000	7000000,0-8500000,0	20000000,0-24000000,0
Chiusura serramentale	M2x12000000	120000000-150000000	8500000,0-11000000,0	24000000,0-30000000,0
Chiusura serramentale	M2x15000000	150000000-200000000	11000000,0-14000000,0	30000000,0-40000000,0
Chiusura serramentale	M2x20000000	200000000-250000000	14000000,0-18000000,0	40000000,0-50000000,0
Chiusura serramentale	M2x25000000	250000000-300000000	18000000,0-22000000,0	50000000,0-60000000,0
Chiusura serramentale	M2x30000000	300000000-350000000	22000000,0-26000000,0	60000000,0-70000000,0
Chiusura serramentale	M2x40000000	400000000-500000000	28000000,0-35000000,0	80000000,0-100000000,0
Chiusura serramentale	M2x50000000	500000000-600000000	35000000,0-42000000,0	100000000,0-120000000,0
Chiusura serramentale	M2x60000000	600000000-700000000	42000000,0-50000000,0	120000000,0-140000000,0
Chiusura serramentale	M2x80000000	800000000-1000000000	55000000,0-70000000,0	160000000,0-200000000,0
Chiusura serramentale	M2x100000000	1000000000-1200000000	70000000,0-85000000,0	200000000,0-240000000,0
Chiusura serramentale	M2x120000000	1200000000-1500000000	85000000,0-110000000,0	240000000,0-300000000,0
Chiusura serramentale	M2x150000000	1500000000-2000000000	110000000,0-140000000,0	300000000,0-400000000,0
Chiusura serramentale	M2x200000000	2000000000-2500000000	140000000,0-180000000,0	400000000,0-500000000,0
Chiusura serramentale	M2x250000000	2500000000-3000000000	180000000,0-220000000,0	500000000,0-600000000,0
Chiusura serramentale	M2x300000000	3000000000-3500000000	220000000,0-260000000,0	600000000,0-700000000,0
Chiusura serramentale	M2x400000000	4000000000-5000000000	280000000,0-350000000,0	800000000,0-1000000000,0
Chiusura serramentale	M2x500000000	5000000000-6000000000	350000000,0-420000000,0	1000000000,0-1200000000,0
Chiusura serramentale	M2x600000000	6000000000-7000000000	420000000,0-500000000,0	1200000000,0-1400000000,0
Chiusura serramentale	M2x800000000	8000000000-10000000000	550000000,0-700000000,0	1600000000,0-2000000000,0
Chiusura serramentale	M2x1000000000	10000000000-12000000000	700000000,0-850000000,0	2000000000,0-2400000000,0
Chiusura serramentale	M2x1200000000	12000000000-15000000000	850000000,0-1100000000,0	2400000000,0-3000000000,0
Chiusura serramentale	M2x1500000000	15000000000-20000000000	1100000000,0-1400000000,0	3000000000,0-4000000000,0
Chiusura serramentale	M2x2000000000	20000000000-25000000000	1400000000,0-1800000000,0	4000000000,0-5000000000,0
Chiusura serramentale	M2x2500000000	25000000000-30000000000	1800000000,0-2200000000,0	5000000000,0-6000000000,0
Chiusura serramentale	M2x3000000000	30000000000-35000000000	2200000000,0-2600000000,0	6000000000,0-7000000000,0
Chiusura serramentale	M2x4000000000	40000000000-50000000000	2800000000,0-3500000000,0	8000000000,0-10000000000,0
Chiusura serramentale	M2x5000000000	50000000000-60000000000	3500000000,0-4200000000,0	10000000000,0-12000000000,0
Chiusura serramentale	M2x6000000000	60000000000-70000000000	4200000000,0-5000000000,0	12000000000,0-14000000000,0
Chiusura serramentale	M2x8000000000	80000000000-100000000000	5500000000,0-7000000000,0	16000000000,0-20000000000,0
Chiusura serramentale	M2x10000000000	100000000000-120000000000	7000000000,0-8500000000,0	20000000000,0-24000000000,0
Chiusura serramentale	M2x12000000000	120000000000-150000000000	8500000000,0-11000000000,0	24000000000,0-30000000000,0
Chiusura serramentale	M2x15000000000	150000000000-200000000000	11000000000,0-14000000000,0	30000000000,0-40000000000,0
Chiusura serramentale	M2x20000000000	200000000000-250000000000	14000000000,0-18000000000,0	40000000000,0-50000000000,0
Chiusura serramentale	M2x25000000000	250000000000-300000000000	18000000000,0-22000000000,0	50000000000,0-60000000000,0
Chiusura serramentale	M2x30000000000	300000000000-350000000000	22000000000,0-26000000000,0	60000000000,0-70000000000,0
Chiusura serramentale	M2x40000000000	400000000000-500000000000	28000000000,0-35000000000,0	80000000000,0-100000000000,0
Chiusura serramentale	M2x50000000000	500000000000-600000000000	35000000000,0-42000000000,0	100000000000,0-120000000000,0
Chiusura serramentale	M2x60000000000	600000000000-700000000000	42000000000,0-50000000000,0	120000000000,0-140000000000,0
Chiusura serramentale	M2x80000000000	800000000000-1000000000000	55000000000,0-70000000000,0	160000000000,0-200000000000,0
Chiusura serramentale	M2x100000000000	1000000000000-1200000000000	70000000000,0-85000000000,0	200000000000,0-240000000000,0
Chiusura serramentale	M2x120000000000	1200000000000-1500000000000	85000000000,0-110000000000,0	240000000000,0-300000000000,0
Chiusura serramentale	M2x150000000000	1500000000000-2000000000000	110000000000,0-140000000000,0	300000000000,0-400000000000,0
Chiusura serramentale	M2x200000000000	2000000000000-2500000000000	140000000000,0-180000000000,0	400000000000,0-500000000000,0
Chiusura serramentale	M2x250000000000	2500000000000-3000000000000	180000000000,0-220000000000,0	500000000000,0-600000000000,0
Chiusura serramentale	M2x300000000000	3000000000000-3500000000000	220000000000,0-260000000000,0	600000000000,0-700000000000,0
Chiusura serramentale	M2x400000000000	4000000000000-5000000000000	280000000000,0-350000000000,0	800000000000,0-1000000000000,0
Chiusura serramentale	M2x500000000000	5000000000000-6000000000000	350000000000,0-420000000000,0	1000000000000,0-1200000000000,0
Chiusura serramentale	M2x600000000000	6000000000000-7000000000000	420000000000,0-500000000000,0	1200000000000,0-1400000000000,0
Chiusura serramentale	M2x800			

